



R. 52.080 1834. X

FL
81
NUE

NUEVO MÉTODO

PARA APRENDER EL INGLÉS.

Fundado en la naturaleza de este idioma
y en las reglas de su gramática.

Y COMBINADO CON LOS PRINCIPIOS DEL SISTEMA
DE ENSEÑANZA MUTUA.

*Facilitando su estudio á los niños desde la
edad mas tierna, y mui útil para todos.*

DIVIDIDO EN TRES PARTES.

Dedicado á la Reina V. E.

PRIMERA PARTE.

CADIZ: Diciembre 1834.

IMPRESA DE D. DOMINGO FEROS,
[Á cargo de D. J. A. Pantoja]
Calle de la Aduana número 17.

86 Lp 2

PARA APRENDER EL INGLÉS

Fundado en la naturaleza, de este idioma
y en las reglas de su gramática.

Y COMBINADO CON LOS PRINCIPIOS DEL SISTEMA

Esta obra está bajo la protección de las
leyes para los efectos de propiedad.

~~Facilitando su estudio a los niños desde la~~

En la impresión de esta obra, única en
su clase, y fruto de los desvelos y experien-
cia de muchos años, se han vencido grandes
dificultades, y procurado presentarla con el
primor y corrección correspondiente, sin eco-
nomizar trabajo ni costo; y si logra la bue-
na acogida que espero del pueblo Español,
será el medio más satisfactorio de rezercir-
los y servirá de estímulo para ofrecerle otra
todavía más digna de su ilustración.

23

CADIZ: Diciembre 1834.

Imprenta de D. Domingo Ferrás

Imprenta de D. Domingo Ferrás
Calle de la Abadía número 17.

0

A LA REINA

Nuestra Señora.

Señora.

Cuando la heroica Nacion Española desconfiaba ya de afianzar una regeneracion que la hiciese marchar por la senda de la prosperidad, entonces la Divina Providencia hizo bajar visiblemente sobre ella un rasgo de su inagotable piedad, colocando un Angel sobre el trono escelso de vuestro augusto padre el Señor D. Fernando VII. Trabajarán en vano la obcecacion y el delirio de las pasiones, para derocaros de la posesion y derechos al im-

perio español, puesto que los ratifica el cielo, los prescribe la naturaleza, contra quienes nada pueden los esfuerzos humanos, y porque al mismo tiempo milita en favor de aquellos el voto casi unánime de la nacion. Y para que esta obra de regeneracion y estabilidad de vuestro trono no pueda ser interrumpida por ninguna tempestad política, ni por la agresion de unos cuantos alucinados que miran como posible arrancar el cetro de vuestra cándida é inocente mano, os puso el cielo de centinela una madre tierna y amorosa, cuyos desvelos y fatigas por la felicidad de los españoles, ocuparán en la posteridad un cuadro matizado de sus altas prendas, entre los monumentos mas illustres que han coronado los siglos.

El entusiasmo con que os aman y bendicen los pueblos, ha estallado simultáneamente en mi corazon, y aunque estrangera y desconocida emprendí esta obrita, que por su natural sencillez y método facilitará á la juventud española en corto tiempo y con la perfeccion necesaria, el conocimiento del idioma de los ingleses. Para

este fin, y amañestrada con la experiencia he tenido á la vista las obras de esta clase que precedieron á la mia, entresacando de sus autores lo mas útil y ventajoso.

V. M. se penetrará en su día de la utilidad que resultaria á la Nacion española de generalizar en lo posible el idioma ingles, por ser propio de una nacion aliada y poderosa que estiende sus colonias y comercio por todo el orbe, y porque abunda al mismo tiempo de obras sobre artes y ciencias, y muy preciosas con respecto á la instruccion de la juventud. Mas no se diga que hago mencion de la Inglaterra por alguna pasion reprehensible, en vista de que V. M. acaba de nombrar comisionados para que en Londres tomen conocimientos de las clases de primera educacion, con el fin de establecer en vuestra corte una escuela normal que pueda dar impulso á las que V. M. trata de plantear en otras poblaciones.

Este es, Señora, el pequeño fruto de mis desvelos que presento bajo los auspicios de V. M., confiada de que por un efecto de vuestra innata Real clemencia

quelllos niños los abusos y alicios
que inevitablemente sufren los que se

y bondad os dignéis disimularme el atr
vimiento de habero. lo ofrecido.

Señora

A. L. R. P. D. V. M.

Maria Teresa Maga Wly
de Calry.

PRÓLOGO DEL AUTOR.

Habrá como veinte años que, deseando enseñar el Ingles á dos niños que debian ir á educarse á Inglaterra, procuré informarme cual era la mejor gramática para este fin. Me indicaron la de Shipton como la sola que se usaba, así como era entonces su autor el único maestro de aquel idioma en esta ciudad; pero al ver las 370 reglas á que constantemente remite á su discípulo, y el estilo no mui adecuado de sus diálogos, formé desde luego una idea de que su autor no habia conocido bien el índole del idioma Español, ni menos los defectos comunes de la primera educacion, á los que debia haber atendido para que su gramática produjera mayores ventajas.

No obstante, no abandoné mi primera intencion, queriendo ahorrar á aquellos niños los sinsabores y atrasos que inevitablemente sufren los que se

trasladen de repente á un colegio cuya lengua les es desconocida; observacion que ya habia hecho con dolor en casos semejantes, antes de venir á España, mui convencida de que estas causas influyen en perjuicio de su caracter para todo el resto de su vida.

Faltándome pues el auxilio de una buena gramática, me determiné á guiarme por la naturaleza, y así como los niños aprendan su lengua nativa, primero por palabras sueltas, luego combinándolas en frases familiares, y por último, para producirse con claridad y exactitud estudian las reglas de ella, perfeccionándose en la práctica con la lectura de buenos autores, del mismo modo enseñé el idioma Ingles á los mencionados niños, principiando por la cartilla, y siguiendo segun se esplica en el discurso de esta obra. Tan acertado fué este plan, que solian imaginar algunos ingleses que los niños acababan de llegar de Inglaterra por su buena y fácil pronunciacion.

Me determinaron algunas circunstancias particulares enseñar á otras: y sa-

(v)
biendo ya por experiencia la facilidad que ofrece este método, verdaderamente nuevo, no me aparté de él, antes al contrario me dediqué á perfeccionarlo, y reducirlo á un sistema acomodado á mayor número de discípulos.

Hubiera querido adoptar para esta instruccion el método de enseñanza mútua en toda su perfeccion, cuyos grandes resultados habia ya admirado en varios establecimientos en la Gran Bretaña, tanto que me complacia con la lectura de su esplicacion por sus autores. Lancaster, Bell, y otros que han escrito sobre este asunto: pero me era imposible preparar una local, ni establecer la especie de táctica adoptada por aquellos profesores para la instruccion de numerosas clases, con solo un maestro al frente.

Mas, bien penetrada de lo mui útil que es este sistema, especialmente para la enseñanza de lenguas, fundé el mio bajo los mismos principios, aunque careciendo de todo el aparato de aquel, y sus ventajas se conocieron bien pronto en la buena pro-

nunciacion que lograron dichas niñas, apesar de que eran de diversas edades y paises; cosa hasta ahora considerada como una dificultad casi invencible para los estrangeros.

El egercicio constante de algunos años ha ido perfeccionando este método con tanto fruto, que me dejé persuadir á imprimirlo para generalizár todavía mas su utilidad, mayor que la que puede tener las obras de esta clase que hasta ahora han salido con motivo de la falta de esplicaciones elementales comun á todas ellas.

Parece que los autores de estas dan por sentado que tiene el discípulo suficiente conocimiento de la naturaleza y reglas de gramática; y así debiera ser, supuesto que se estudia en todas las escuelas de primeras letras: pero de las mencionadas niñas, aunque varias de ellas habian tenido algunos años de maestro, ni siquiera una he hallado impuesta en estos principios. Resultando á un niño que en este estado estudia en tales libros, una lengua estraña, que le citan reglas para él total-

mente desconocidas, y encuentra á cada paso términos cuyo significado absolutamente ignora; por consiguiente se le amontona un caos de ideas sin orden, cuya confusion le imposibilita sacar fruto de sus penosos estudios.

No es así con los jóvenes que han recibido una educacion clásica; esto es, que han estudiado radicalmente el Latin, ó el Griego, ó al menos la gramática de su propia lengua, pues llevan la ventaja del conocimiento fundamental que adquirieron de la gramática general, lo que les sirve para poder con mas facilidad aprender otra lengua cualquiera.

Para suplir en lo posible á mis discípulas la falta de estos estudios, procuraré instruir las á fondo en los principios de gramática general, y de la de su lengua, al mismo tiempo que las aplicaba á una estrangera; de manera que no solo se hallan en estado de aprender otra con poco trabajo, sino que han adquirido aquella exactitud de raciocinio que es el fruto de una acertada instruccion gramaticál.

Para que no carezca de iguales ven-

tajas todo el que se dedica á aprender por este método, se han dedicado algunas páginas de la tercera parte á las debidas esplicaciones, que con el auxilio del maestro, le pondrán en el caso de proseguir su estudio con toda la facilidad y fruto que puede desear.

La gramática compendiada de Murray, en su *centésima ediccion*, como igualmente su cartilla, ha sido la base de esta: se ha elegido este autor, tanto por su grande aceptacion en Inglaterra, como por la distribucion sistemática de las voces en la cartilla, atendido el valor de las vocales, y leyes de pronunciacion, lo que facilita mucho la adquisicion de esta á los estrangeros; las conocidas ventajas de esta distribucion aun para los mismos ingleses, son tanto mayores para el discípulo estranero, que nos parece por todos estilos preferible al orden alfabético seguido en algunas otras cartillas.

Por lo que toca al alfabeto Ingles, se ha puesto simplemente, omitiendo aquellas combinaciones de letras, con que en algunas gramáticas se quiere dar á

conocer su valor en esta lengua; los que son absolutamente insuficientes para el efecto, y solo sirven para confundir al discípulo: pues no es posible aprender el verdadero sonido de las letras de una lengua estrangera, sea la que fuese, sino oyéndolas pronunciar de la voz viva del maestro.

A dicha gramática ha sido preciso añadir varias reglas y esplicaciones para la mas perfecta instruccion del discípulo español, que á su autor no parecian necesarias para los ingleses, algunas de las cuales tampoco se hallan en otra ninguna de las publicadas hasta hoi; las que han resultado de mucha práctica y meditacion sobre la relacion que hai entre las dos lenguas, y el modo mas acertado de espresar la misma idea en una y otra, con igual claridad y pureza.

Tal vez es esta la primera obra de su clase que está arreglada para estudiarla *toda de memoria*, en el mismo orden en que se halla, solo esceptuando las lecciones de lectura: de aquí se in-



ferirá el esmero que ha habido en formarla.

Si este Nuevo Método produce adelantos en menos tiempo que el que comunmente se emplea, y asi facilita el conocimiento mas general de una lengua, que abunda en obras preciosas de todas clases, daré por bien empleado el trabajo que he tenido en prepararlo para su impresion.

INTRODUCCION.

El conocimiento de la lengua inglesa suele generalmente mirarse como cosa demasiado árdua para los de otra nacion, pero puede sin temeridad afirmarse que la naturaleza de la lengua misma, ofrece medios para conducir por caminos mas espeditos y análogos á los estudiantes de este idioma, sin causarles en su estudio dificultades, de que debe descargarse, y evitando así el que retrayéndose muchos con este motivo, deje de generalizarse su conocimiento tanto como pudiera convenir.

Lo primero que debe huir el maestro en esta clase de enseñanza es el vicio, harto comun, de querer sujetar y acomodar las reglas de un idioma á otro; porque esto solo sirve para confundir al discipulo, por las infinitas escepciones que es preciso añadir, cuando se quiere establecer una regla, que no es aplicable al idioma.

La adopcion de los caractères Romanos, en los países de la Europa que por algunos siglos sufrieron aquella dominacion, aunque facilita el mero conocimiento elemental de las letras de sus idiomas, es por otra parte, causa inevitable de no poca confusion; pues como lo que se ha podido conservar es solamente la forma de la letra, hai la nueva dificultad de hacer entender al discípulo, que no solo unas mismas letras se llaman de distinta manera en un país que en otro, sino que en un mismo idioma tiene á veces una misma letra distinto valor y pide distinta fuerza en la pronunciacion. Asi es que para poder espresar las voces peculiares de cada lengua con estos mismos caractères, han tenido todos y cada uno que adoptar, una porcion de tildes ó acéntos, como se ve claro en el Frances y en el Español, para denotar las varias inflexiones de voz que pide una misma letra en diferentes combinaciones.

Los ingleses, despreciando el uso de acéntos en un todo, obligan al estudiante de su idioma, á que cargue sobre la

memoria sola, todas las reglas de las varias pronunciaci^ones de unas mismas letras segun las diversas combinaciones en que se hallan, con las varias escepciones que ocurren á estas mismas reglas. Y saltando en Inglaterra una academia, que se haya ocupado de resolver ó aclarar los casos dudosos, no hai otro medio, que acudir á la mejor gramática y diccionario; es decir, á los que mejor esplican la manera de pronunciar y hablar, mas constantemente seguida en el Parlamento, y otros lugares donde los oradores se pican de espresarse en lenguaje mas puro y elegante.

En vista de lo espuesto, es claro que el primero y principal cuidado, para llegar á poseer bien el Ingles, debe ponerse en la pronunciaci^on; y para adquirirla buena, es el mejor método el enseñar á proferir bien claramente las letras; en seguida á silabear, como se hace para enseñar á leer por primera vez á un niño; y cuando los discípulos empiezan ya á deletrear palabras, exigirles esplicar el sentido de cada una

en castellano: con lo que, al paso logran acopiar un caudal de voces, lo cual en Ingles equivale á saber la lengua, porque siendo tan poca la variacion que sufren las palabras inglesas para la declinacion y conjugacion, se pone mui prontamente (por este método) el discípulo, en estado de leer, traducir, y aun hablar correctamente el idioma. El vocabulario siguiente facilitará este modo de estudiar el Ingles:

En seguida se hallará una coleccion de frases ó sentencias familiares y de uso comun, que copiados y aprendidas de memoria, pondrán al discípulo brevemente en estado de hablar ó escribir el Ingles con facilidad, lo que forma la segunda parte de esta obra: y la tercera consta de las reglas de gramática inglesa, traducidas de la del citado autor, con las advertencias necesarias para su buena inteligencia al discípulo Español.

Se han puesto estas reglas con su correspondiente traduccion al castellano; para que de camino que se estudian sirvan para adquirir el uso familiar de la lengua.

ADVERTENCIA AL MAESTRO.

Es preciso que desde el discípulo en primer lugar á conocer y pronunciar bien las letras y sílabas, sean su edad y alcances cual fuesen.

La diferencia que se halla entre un niño de corta edad y el mayor, consiste en que mientras éste podrá comprender y retener las reglas con menos trabajo, el chico adquiere la pronunciación con mucha facilidad, mediante lo flexible y suave de sus órganos.

A este pues, será utilísimo acostumbrarle á escribir en pizarra las voces con su respectivo significado en castellano, segun las va aprendiendo, lo que las fijará en su memoria; y vencerán los discípulos de mas adelantada edad la dificultad de la pronunciación con la constancia de deletrear en voz alta las lecciones de sílabas y palabras, sin omitir su significado en castellano.

Ofrece este método grandes ventajas cuando muchos aprenden juntos. En este caso se reparten en clases, segun su estado de adelanto; los que están en los principios de la cartilla, dan la prime-

ra leccion deletreándola en voz alta: los de la siguiente clase les piden la ya aprendida el dia anterior, y que está escrita en pizarra: siguen estos á dar la suya de la misma manera, pidiéndosela las de tercera, y asi todos: de manera que oyendo tantas veces repetidas las mismas voces y pronunciadas con todo cuidado, conservan una memoria viva de todo lo aprendido, y se les inspira juntamente una grande emulacion que les estimula á la atencion.

Cuando solo aprenden uno ó dos juntos, se suplirá la falta de estas ventajas con la frecuente repeticion de las mismas lecciones siempre en voz alta, y con su maestro al lado, hasta que estén muy firmes en la pronunciacion. Pero en ningun caso es conveniente hacerles traducir el Español al Ingles, como antiguamente se estilaba; imitando en esto la manera adoptada para enseñar el Latin, que por sus reglas y conjugaciones exactas no tiene comparacion con el Ingles: pues solo sirve este trabajoso ejercicio al estudiante de este, para calentarle la cabeza, y acostumbrarle á lindísimos dispa-

rates, á que suele á veces aficionarse por ser suyos, con gran perjuicio de sus futuros adelantos. Indica este libro los mejores ejercicios: que consisten principalmente en declinar muchos nombres, conjugar muchos verbos; y formar sentencias simples con ellos, segun las reglas espresadas: con esto y mucha lectura de buenos libros, asi que los puedan bien entender, y que estén firmes en la pronunciacion, llegarán á poseer este idioma con toda perfeccion.

Si el niño es de poca edad ó de cortas luces, será mejor que empiece por aprender á nombrar las letras y á deletrear las silabas simplemente en la seccion 5ª, hasta el segundo repaso indicado al fin del capítulo 9.

Explicacion de términos.

La ortografia enseña el número y valor de las letras que componen las silabas y las palabras.

Las letras son ciertos caracteres, que combinados entre sí, forman silabas y palabras.

tales, á que suelen ser aficionados por
 ser suyos, con gran perjuicio de sus fu-
 turas adelantos. Indica este libro los me-
 jores ejercicios: que consisten principal-
 mente en declinar muchos nombres, con-
 jugar muchos verbos; y formar senten-
 cias simples con ellos, segun las reglas
 expresadas; con esto y mucha lectura
 de buenos libros, asi que los puedan bien
 entender, y que estén firmes en la
 pronunciacion, llegaran á poseer este in-
 digno con toda perfeccion.

Si el niño es de poca edad á de cor-
 tas luces, será mejor que empiece por
 aprender á nombrar las letras y á de-
 lectar las silabas simplemente en la
 seccion 2.^a hasta el segundo repaso indi-
 cado al fin del capitulo 2.^o

**NUEVO MÉTODO
PARA APRENDER EL INGLÉS.**

PRIMERA PARTE

QUE TRATA DE LA ORTOGRAFÍA.

CAPÍTULO I.

Conocimientos elementales.

SECCION 1ª

Explicacion de términos.

La ortografía enseña el número y valor de las letras que componen las sílabas y las palabras.

Las letras son ciertos caracteres, que combinados entre sí, forman sílabas y palabras.

Todas las letras de un idioma componen lo que se llama el alfabeto.

Divídense en vocales y consonantes; las vocales son las que se pronuncian por sí solas, como las siguientes: á, é, í, ó, ú.

Las consonantes son las que no pueden pronunciarse sin el auxilio de alguna vocal, como b, c, d, &c.

Diptongo se llama una sílaba compuesta de dos vocales, y triptongo la que se compone de tres.

En Ingles hai diptongos y triptongos propios é impropios. Son propios, quando suenan todas las vocales, como sucede en castellano, é impropios quando solo suena una.

Sílaba es la voz que resulta de la pronunciacion breve ó larga de una, dos ó tres letras vocales, ya se pronuncien solas, ó acompañadas de consonantes; v. g. a, *un*o, *dog*, *perro*, *let-ter*, *car-ta*.

Las palabras constan de una ó mas sílabas juntas, y son voces ó dicciones de que nos servimos para espresar nuestras ideas; formando la parte mas pequeña de la oracion que tiene significado.

Las palabras de una sola sílaba se llaman monosílabas; las de dos, bisílabas; las de tres, trisílabas; y cuando constan de cuatro ó mas sílabas, se llaman polisílabas.

Las de dos ó mas sílabas tienen el acento en una de ellas, y esto indica en castellano, que la vocal que la forma es mas larga que las demas de que se compone la palabra; pero en el idioma Inglés, el acento indica una inflexion de la voz para señalar aquella sílaba mas que las otras, lo que solo se puede aprender oyendo pronunciar á los que hablan bien esta lengua; pues lo mismo se coloca en una sílaba larga que en una breve; por ejemplo, *ap-ple*, manzana, lo tiene en la primera, que es breve, y *a-rise*, levantarse, lo tiene en la última que es larga.

En Inglés no se acostumbra señalar de ningun modo el acento, dejándolo al oído y á la memoria; por lo que se clasifican las voces en el vocabulario con arreglo á la pronunciacion larga ó breve de las vocales, cuyo ejercicio es el mas á propósito para adquirirla con perfeccion.

SECCION 2ª

De las letras.

El alfabeto Ingles consta de veinte y seis letras, á saber:

a	b	c	d	e	f	g	h	i
j	k	l	m	n	o	p	q	r
s	t	u	v	w	x	y	z	

Variaciones del sonido de las vocales.

Son *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, y en algunas combinaciones *w*, y *y*.

La A tiene cuatro variaciones.

<i>e</i>	A larga	ale	cerveza	day	dia
	A breve	mat	estera	pat	golpe
<i>a</i>	A media	car	carro	bar	baranda
<i>o</i>	A abierta	all	todo	straw	paja

La E tiene dos.

<i>i</i>	E larga	me	mi	see	ver
<i>e</i>	E breve	bed	cama	ten	diez

La I tiene dos.

I larga	time	tiempo	pie	pastel
I breve	pin	alfiler	lip	lábio

La O tiene tres.

O larga	no	no	go	ir
O breve	top	trompo	lot	suerte
O media	move	mover	moon	luna

La U tiene tres.

U larga	mule	mulo	use	uso
U breve	but	pero	cut	cortar
U media	bull	toro	full	lleno

SECCION 3^a

Consonantes.

B	bag	saco	tub	tina
C dura	cat	gato	cord	cuerda
C suave	cell	celda	city	ciudad
D	dog	perro	kid	cabrito
F	for	para	off	fuera
G dura	game	juego	go	ir
			gull	gabiota
G suave	gem	alhaja	gin	ginebra
			gypsey	gitana

H	hat	sombrexo	he	él
J	jug	jarro	Jane	Juana
K	kill	matar	kite	pandorga
L	lip	labio	all	todo
M	my	mio	rum	ron
N	net	red	on	sobre
P	pit	hoyo	map	mapa
Q	queen	reina	quilt	colcha
R	rat	rata	for	para
S	so	asi	lass	moza
T	tell	decir	sit	sentarse
V	vow	voto	love	amcr

W cuando vocal tiene el sonido de u.

W consonante we, nos; well, bien.

X tiene dos sonidos propios.

X dura ks exercise egercicio

X suave gs excuse disculpa

X cuando principia palabra se pronuncia como z *Xerxes*.

Y cuando es vocal se pronuncia como i, y tiene las mismas variaciones.

Y consonante yonder allá

Z zeal zelo zone zona

Ph como f phrase frase

Ng en fin de palabras king Rei

Sh she ella ash fresco
 Th duro thin delgado thick espeso
 Th suave then entonces them ellos
 La S alguna vez tiene el sonido de zh, como pleasure gusto.

SECCION 4ª

Entre los sonidos indicados hai algunos, que aunque realmente distintos, tienen no obstante tal semejanza y afinidad, que será fácil los confunda un principiante, si se arroja inconsiderada y precipitadamente á pronunciarlos: es pues preciso que al ensayarse, ponga el mayor cuidado en aquellas voces, y que se egercite por contraposicion de unas con otras; hasta lograr por este medio proferir tan correctamente sus sonidos, que en cualquier caso basten á distinguir lo que se ha querido espresar.

En el español ocurre tambien, que solo por el contesto sacamos muchas veces las ideas que se nos enuncian, á causa de la poca ó ninguna diferencia con que pronuncian muchos la *b*, y la *v*, y sobre todo en Andalucía por la costum-

bre de confundir *za, ce, ci,* con *sa, se, si* &c.; la *y* con la *ll*, y por cambiar los acéntos en algunas ocasiones. Sucede por egeemplo, que oímos pronunciar lo mismo, las palabras *tuvo*, y *tubo* nombre sustantivo; *cocer* y *coser*, *casa* y *caza*; *poyo*, y *pollo*: llegando la negligencia ó torpeza á causar equivocaciones y errores tan crásos, como pronunciar y escribir *bestia* por *vestia*, y otros semejantes.

Con tanta mas razon debe procurarse evitar estos inconvenientes en una lengua adquirida: y así para que el estudiante del Ingles no contraiga vicios, y progrese sin entorpecimiento, se ejercitará bien en la pronunciacion de las letras siguientes, y de las palabras que de ellas se componen:

B.	P.	bat	murciélago	pat	golpe
		ban	bando	pan	cazuela
		ben	cajon	pen	pluma
		bit	bocado	pit	hoyo
		boor	ganzo	poor	pobre
		but	pero	put	poner
		mob	pepulacho	mop	aljofifa
		cab	cáchorro	cup	taza

	rib	costilla	rip	descoser
D T	Dan	Daniel	tan	curtir
	den	cueva	ten	diez
	do	hacer	to	á
	bad	malo	bat	murciélago
D T	mad	loco	mat	estera
	bid	mandar	bit	bocado
T V	fail	faltar	vail	ó veil velo
	fan	abanico	van	vanguar-
				dia
	fat	gordo	vat	tinaja
	feel	sentir	veal	ternera
	leaf	hoja	leave	dejar
G C	got	procuró	cot	casita
	goat	cabra	coat	vestido
G K	dog	perro	dock	dique
	dug	cavado	duck	pato
S Z	seal	sello	zeal	zelo
	said	dijo	zed	z
	buss	beso	buzz	zumbiar
Th Th	thin	delgado	then	entonces
	path	vereda	paths	veredas
	cloth	género	clothes	ropas
V W	vine	vid	wine	uino
	veal	ternera	weal	bienestar
	vill	un pueblecito	will	voluntad
Habiendo adquirido la facilidad de				

bre de confundir *za, ce, ci,* con *sa, se, si &c.*; la *y* con la *ll*, y por cambiar los acéntos en algunas ocasiones. Sucede por egemplo, que oímos pronunciar lo mismo, las palabras *tuvo*, y *tubo* nombre sustantivo; *cocer* y *coser*, *casa* y *caza*; *poyo*, y *pollo*: llegando la negligencia ó torpeza á causar equivocaciones y errores tan crásos, como pronunciar y escribir *bestia* por *vestia*, y otros semejantes. Con tanta mas razon debe procurarse evitar estos inconvenientes en una lengua adquirida: y así para que el estudiante del Ingles no contraiga vicios, y progrese sin entorpecimiento, se ejercitará bien en la pronunciacion de las letras siguientes, y de las palabras que de ellas se componen:

B.	P.	bat	murciélago	pat	golpe
		ban	bando	pan	cazuela
		ben	cajon	pen	pluma
		bit	bocado	pit	hoyo
		boor	ganzo	poor	pobre
		but	pero	put	poner
		mob	populacho	mop	aljofifa
		cab	cáchorro	cup	taza

	rib	costilla	rip	descoser
D T	Dan	Daniel	tan	curtir
	den	cueva	ten	diez
	do	hacer	to	á
	bad	malo	bat	murciélago
D T	mad	loco	mat	estera
	bid	mandar	bit	bocado
T V	fail	faltar	vail	ó veil velo
	fan	abanico	van	vanguar-
				dia
	fat	gordo	vat	tinaja
	feel	sentir	veal	ternera
	leaf	hoja	leave	dejar
G C	got	procuró	cot	casita
	goat	cabra	coat	vestido
G K	dog	perro	dock	dique
	dug	cavado	duck	pato
S Z	seal	sello	zeal	zelo
	said	dijo	zed	z
	buss	beso	buzz	zumbar
Th	thin	delgado	then	entonces
	path	vereda	paths	veredas
	cloth	género	clothes	ropas
V W	vine	vid	wine	vino
	veal	ternera	weal	bienestar
	vill	un pueblecito	will	voluntad
	Habiendo	adquirido	la	facilidad de

pronunciar los sonidos elementales, denotados por las letras antecedentes en la tabla, como igualmente las voces que los egeremplifican; pasará el discípulo á egercitarse en el uso vario de ellos, contenido en la cartilla siguiente: donde se notará, que estos sonidos se espresan alguna vez por diferentes caractéres. Es decir, la *A* tiene á veces el sonido de la *O*, ú de otra vocal, la *D* el de la *T*, y así otras muchas; y en otras voces se vale de un diptóngo impropio, para denotar el sonido de una simple vocal.

Pero están las voces dispuestas en la cartilla, de manera que el discípulo con un poco de atencion, se impondrá pronto en las reglas generales que influyen á causar estas irregularidades aparentes; las que se esplica mui bien en los primeros capítulos de la tercera parte de esta obra, que constan de las explicacines necesarias de vocales, consonantes, sílabas y palabras, y forman por consiguiente la mejor introduccion al estudio de la gramática.

Sílabas de dos letras.

La vocal larga.

ba	be	bi	bo	bu	by
ca	--	--	co	cu	--
da	de	di	do	du	dy
fa	fe	fi	fo	fu	fy
ga	--	--	go	gu	--
ha	he	hi	ho	hu	hy

—

ja	je	ji	jo	ju	--
la	le	li	lo	lu	ly
ma	me	mi	mo	mu	my
na	ne	ni	no	nu	ny
ra	re	ri	ro	ru	ry
sa	se	si	so	su	sy

—

ta	te	ti	to	tu	ty
va	ve	vi	vo	vu	vy
wa	we	wi	wo	--	--
ya	ye	yi	yo	yu	--
--	ce	ci	--	--	cy
--	ge	gi	--	--	gy

La vocal breve.

ab	eb	ib	ob	ub
ac	ec	ic	oc	uc
ad	ed	id	od	ud
af	ef	if	of	uf
ag	eg	ig	og	ug
—	—	—	—	—
ak	ek	ik	ok	uk
al	el	il	ol	ul
am	em	im	om	um
an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up
—	—	—	—	—
ar	er	ir	or	ur
as	es	is	os	us
at	et	it	ot	ut
ax	ex	ix	ox	ux

SECCION 6^a*La vocal larga.*

bla	ble	bli	blo	blu	bly
bra	bre	bri	bro	bru	bry
cla	cle	cli	clo	clu	cly
cra	cre	cri	cro	cru	cry
dra	dre	dri	dro	dru	dry

fra	fre	fri	fro	fru	fry
gla	gle	gli	glo	glu	gly
gra	gre	gri	gro	gru	gry
pla	ple	pli	plo	plu	ply
pra	pre	pri	pro	pru	pry
qua	que	qui	quo	—	quy
—	—	—	—	—	—
sba	* sbe	sbi	sbo	sbu	sby
sfa	sfe	sfi	ofu	sfu	sfy
ska	ske	ski	ske	sku	sky
sla	sle	sli	slo	slu	sly
—	—	—	—	—	—
sma	sme	smi	smo	smu	smy
sna	sne	sni	sno	snu	sny
spa	spe	spi	spo	spu	spy
sta	ste	sti	sto	stu	sty

¶ Se pronuncia como en castellano cua cue &c.

* La pronunciación de estas sílabas es difícil para los que solo hablan español, que requiere una e antepuesta á la s: pero los que en Ingles antepongan e á tales sílabas, se esponen á hacer grandes equívocos. Se pronuncia esta sílaba fácilmente teniendo cuidado de cerrar bien los dientes mientras sale el aliento de la voz.

La vocal breve.

aft	eft	ift	oft	uft
alp	elp	ilp	olp	ulp
amp	emp	imp	omp	ump
and	end	ind	ond	und
ang	eng	ing	ong	ung
ank	enk	ink	onk	unk
ant	ent	int	ont	unt
apt	ept	ipt	opt	upt
arm	erm	irm	orm	urm
ask	esk	isk	osk	usk
ast	est	ist	ost	ust

CAPITULO II.

Vocabulario clasificado conforme al sistema de Murray. *

SECCION 1^a*Las vocales largas.*

By	por	no	no
be	ser ó estar	so	así, conque
go	ir	we	nosotros

* Véase prólogo página 8.

he	él (pro)	wo	desgracia
lo	he aquí	ye	vosotros
me	me	do (pr. du)	hacer
my	mio	to (pr. tu.)	á

La vocal breve.

am	soi	it	él (pro)
as	como	of	de
at	á, en	on	sobre
an	uno	ox	buei
if	si	up	arriba
in	en	us	nosotros
is	es ó está	ay	sí

Ejercicio.

Go up.	Is he up?	We do so.
Go in.	So am I.	Do so to us.
Go on.	Do go on.	Do as we do.

Las vocales largas.

cry	llorar	the	el (art.)
dry	seco	thy	tuyo
fry	freir	fly	mosca
ply	remar	shy	esquivo
pry	mirar	sky	firmamento
spy	espia	try	probar
she	ella	slly	aleve

Las vocales breves.

And	y	egg	huevo
ant	hormiga	ell	vara
apt	apto	ink	tinta
arm	brazo	ill	enfermo
ask	preguntar	inn	posada
add	añadir	odd	raro
Ann	Ana	off	fuera
ass	borrico	end	fin

Ejercicio.

A fly,	An inn.	My arm.
An ant.	The ink.	An egg.
An ass.	The sky.	The end.

Go to Ann.

Go and ask.

She is ill.

By and by.

Is she up?

Try to do it

SECCION 2^a*Sonidos breves de las vocales y diptongos.*

Bar	<i>barra</i>	cap	<i>cofia</i>
bad	<i>malo</i>	cat	<i>gato</i>
bag	<i>saco</i>	had	<i>tenia</i>

bat	<i>raqueta</i>	has	<i>tiene</i>
can	<i>poder</i>	hat	<i>sombrero</i>
fat	<i>gordo</i>	man	<i>hombre</i>
lad	<i>mozo</i>	mat	<i>estera</i>
sad	<i>triste</i>	rag	<i>trapo</i>
mad	<i>loco</i>	wax	<i>cera</i>
		e	
Bed	<i>cama</i>	hen	<i>gallina</i>
beg	<i>pedir</i>	men	<i>hombres</i>
fed	<i>alimentado</i>	get	<i>procurar</i>
den	<i>cueva</i>	leg	<i>pierna</i>
let	<i>permitir</i>	pen	<i>pluma</i>
net	<i>red</i>	red	<i>encarnado</i>
set	<i>poner</i>	vex	<i>ensadar</i>
peg	<i>percha</i>	wet	<i>mojar</i>
		i	
Bid	<i>mandar</i>	fig	<i>higo</i>
big	<i>grande</i>	fin	<i>aleta</i>
bit	<i>pedazo</i>	fit	<i>propio</i>
dig	<i>cavar</i>	him	<i>él</i>
his	<i>su</i>	pin	<i>alfiler</i>
hid	<i>escondido</i>	rid	<i>libertarse</i>
lip	<i>labio</i>	sit	<i>sentarse</i>
pig	<i>cochino</i>	tin	<i>hoja de lata</i>
		o	
Box	<i>caja</i>	hop	<i>saltar</i>
fox	<i>zorra</i>	hot	<i>caliente</i>

dog	<i>perro</i>	mop	<i>algofifa</i>
fog	<i>neblina</i>	not	<i>no</i>
pod	<i>baina</i>	rot	<i>podrir</i>
pot	<i>olla</i>	sob	<i>sollozar</i>
rob	<i>robar</i>	sop	<i>empapar</i>
rod	<i>vara</i>	top	<i>cima</i>
		u	
Bud	<i>capullo</i>	cut	<i>cortar</i>
but	<i>pero</i>	gun	<i>escopeta</i>
bun	<i>bollo</i>	hum	<i>zumbido</i>
cup	<i>tasa</i>	hut	<i>choza</i>
mud	<i>fungo</i>	run	<i>correr</i>
mug	<i>jarro</i>	sun	<i>sol</i>
nut	<i>avellana</i>	sup	<i>cenar</i>
rub	<i>refregar</i>	tub	<i>tina</i>

Ejercicio

A pin.	The dog.	I had.
A cup.	The cat.	He has.
A top.	The pig.	We can.

A bad lad,

A red bud.

A mad dog.

A dry fig.

A fat pig.

A tin box.

He can dig.

It is hot.

I can hop.

Get my hat.

We can run.

Let us go.

Palabras de cuatro letras, vocales breves.

Band	<i>benda</i>	flat	<i>chato</i>
damp	<i>húmedo</i>	flax	<i>lino</i>
glad	<i>alegre</i>	have	<i>haber, tener</i>
land	<i>tierra</i>	hand	<i>mano</i>
lass	<i>moza</i>	sash	<i>cinturon</i>
fast	<i>aprieta</i>	sand	<i>arena</i>
last	<i>último</i>	sang	<i>cantó</i>

Bell	<i>campana</i>	left	<i>izquierdo</i>
best	<i>el mejor</i>	nest	<i>nido</i>
desk	<i>carpeta</i>	rest	<i>descansar</i>
fret	<i>pujar</i>	sell	<i>vender</i>
mend	<i>componer</i>	tell	<i>decir, contar</i>
rend	<i>rajar</i>	well	<i>bien</i>
send	<i>enviar</i>	when	<i>cuando</i>

Dish	<i>plato</i>	king	<i>rey</i>
fish	<i>pescado</i>	hill	<i>cuesta</i>
give	<i>dar</i>	fill	<i>llenar</i>
live	<i>vivir</i>	kiss	<i>beso</i>
milk	<i>leche</i>	skip	<i>saltar</i>
ring	<i>sonar</i>	spin	<i>hilar</i>
sing	<i>cantar</i>	trim	<i>guarnecer</i>
silk	<i>seda</i>	swim	<i>nadar</i>

ship	<i>buque</i>	wish	<i>deseear</i>
		—	
Blot	<i>borron</i>	frog	<i>rana</i>
doll	<i>muñeca</i>	gone	<i>ido</i>
drop	<i>dejar caer</i>	long	<i>largo</i>
lost	<i>perdido</i>	soft	<i>blando</i>
shop	<i>tienda</i>	spot	<i>mancha</i>
song	<i>cancion</i>	stop	<i>punto</i>
pond	<i>estanque</i>	crop	<i>cosecha</i>
		—	
Burn	<i>quemar</i>	hurt	<i>lastimar</i>
drum	<i>tambor</i>	hush	<i>chiton</i>
dust	<i>polvo</i>	jump	<i>saltar</i>
must	<i>menester</i>	lump	<i>turron</i>
plum	<i>ciruela</i>	sung	<i>cantó</i>
purr	<i>arrullar</i>	rung	<i>sonó</i>
shut	<i>cerrar</i>	tusk	<i>cormillo</i>

Ejercicio.

A nest.	The king.	I wish.
A frog.	The ship	I skip.
A pond.	The desk.	We jump.

A red spot.	Ring the bell.
A long sash.	Shut the box.
The left hand.	Mend my pen.
A dish of fish.	Give me a pin.
A cup of milk.	Do not hurt me.

*Monosílabas de cinco ó seis letras.**Las vocales breves.*

Glass	<i>cristal</i>	fresh	<i>fresco</i>
grass	<i>yerba</i>	shelf	<i>tabla</i>
plant	<i>plantar</i>	smell	<i>oler</i>
stamp	<i>estampa</i>	spell	<i>deletrear</i>
stand	<i>estaren pie</i>	spend	<i>gastar</i>
Bless	<i>bendecir</i>	strong	<i>fuerte</i>
dress	<i>vestir</i>	tongs	<i>tenazas</i>
flesh	<i>carne</i>	cross	<i>cruz</i>
Bring	<i>traer</i>	Blush	<i>sonrojarse</i>
brisk	<i>brioso</i>	brush	<i>cepillo</i>
drink	<i>beber</i>	crush	<i>estrujar</i>
stiff	<i>tieso</i>	grunt	<i>gruñir</i>
still	<i>todavía</i>	snuff	<i>polvo de tab.</i>
frill	<i>gola</i>	strut	<i>pavonear</i>

Ejercicio.

A shell.	The grass.	I spell.
A brush.	The tongs.	He drinks.
A crust.	The shelf.	We stand.

A long string.	Brush my hat.
A strong man.	Bring the cup.
A brisk lad.	Drink the milk.

Palabras formadas de diptongos breves.

e (e)

Dead	<i>muerto</i>	breath	<i>aliento</i>
death	<i>muerte</i>	head	<i>cabeza</i>
deaf	<i>sordo</i>	earth	<i>tierra</i>
bread	<i>pan</i>	learn	<i>aprender</i>
pearl	<i>perla</i>	said	<i>dijo</i>
tread	<i>pisar</i>	says	<i>dice</i>
thread	<i>hilo</i>	guess	<i>adivinar</i>
spread	<i>tender</i>	friend	<i>amigo</i>

i (i largo)

Been	<i>sido</i>	guilt	<i>culpa</i>
build	<i>fabricar</i>	quill	<i>pluma</i>

o (a breve)

Blood	<i>sangre</i>	does	<i>hace</i>
flood	<i>diluvio</i>	touch	<i>tocar</i>
young	<i>jóven</i>	scourge	<i>azotar</i>

The earth.

A deaf man.

My head.

A dead fly.

A friend.

A young frog.

I guess.

A crust of bread.

He said.

A bit of thread.

We learn

A long quill.

(25)
CAPITULO III.

Sonidos largos de las vocales y diptongos.

SECCION 1^a

Con el sonido de a como en ale cerveza. (e)

cake	biscocho	face	cara
care	cuidado	Jane	Juana
gave	dió	James	Diego
air	aire	clay	barro
fair	hermoso	day	dia
tail	cola	gain	ganar
rain	llover	gray	gris
haste	priesa	hair	pelo
made	hizo	take	tomar
make	hacer	grape	uba
may	puede	break	quebrar
way	camino	great	grande
play	jugar	snail	caracol
say	decir	they	ellos
stay	quedar	their	de ellos

It rains.

It hails.

A long tail.

A great cake.

A fair day.

Take care.

Make haste.

May I go?

Stay by me.

Let us play.

Con el sonido de e como en me me. (u)

Eve	<i>Eva</i>	she	<i>ella</i>
ear	<i>oreja</i>	read	<i>leer</i>
eat	<i>comer</i>	bleat	<i>balar</i>
east	<i>oriente</i>	clean	<i>limpio</i>
pea	<i>chicharo</i>	mean	<i>significar</i>
tea	<i>té</i>	leave	<i>dejar</i>
dear	<i>caro</i>	sheaf	<i>haz</i>
fear	<i>temer</i>	shear	<i>esquilar</i>
leaf	<i>oja</i>	speak	<i>hablar</i>
neat	<i>primorosa</i>	squeak	<i>chillar</i>
here	<i>aquí</i>	these	<i>estos</i>
steal	<i>hurtar</i>	week	<i>semana</i>
wheat	<i>trigo</i>	geese	<i>ánzares</i>
bee	<i>abeja</i>	green	<i>verde</i>
see	<i>ver</i>	sheep	<i>carneros</i>
feed	<i>comer</i>	sleep	<i>dormir</i>
feet	<i>pies</i>	sweet	<i>dulce</i>
keep	<i>guardar</i>	field	<i>campo</i>
tree	<i>árbol</i>	piece	<i>pedazo</i>

A green field. The sheep bleat.

A sweet pea. The pigs squeak.

A sheaf of wheat. Here is a bee.

A piece of bread. Feed the geese.

A cup of tea. Eat the grapes.

Con el sonido de i como en pine pino, ai.

Ice	helado	kind	cariñoso
bite	morder	kite	pandorga
dine	comer	like	parecido
fine	hermoso	mice	ratones
fire	candela	mild	manso
line	línea	mind	atender
die	morir	pie	pastel
lie	acostarse	rie	centena
nice	primoroso	blind	ciego
rice	arroz	wipe	pasar un paño
ripe	maduro	shine	relumbrar
side	lado	smile	sonreír
time	tiempo	quite	totalmente
wine	vino	spice	especia
tie	atar	buy	comprar
vie	sobrepajar	eye	ojo

A sweet smile.	The sun shines.
A nice pie.	It is a fine day.
A ripe plum.	Bring the line.
A glass of wine.	Fly the kite.
A blind man.	It is time to read.
A kind friend.	I like to read.

Con el sonido de o en no. (o larga.)

old	<i>viejo</i>	home	<i>casa propia</i>
cold	<i>frio</i>	hope	<i>esperar</i>
gold	<i>oro</i>	mole	<i>topo</i>
hold	<i>tener</i>	most	<i>el mas</i>
coat	<i>frac</i>	cloak	<i>capa</i>
load	<i>carga</i>	toast	<i>tostado</i>
roar	<i>bramar</i>	door	<i>puerta</i>
road	<i>camino</i>	floor	<i>suelo</i>
roll	<i>enrollar</i>	bone	<i>hueso</i>
rose	<i>rosa</i>	stone	<i>piedra</i>
told	<i>dicho</i>	smoke	<i>humo</i>
tone	<i>tono</i>	stroke	<i>acariciar</i>
low	<i>baja</i>	grow	<i>crecer</i>
mow	<i>guadañar</i>	show	<i>enseñar</i>
blow	<i>soplar</i>	snow	<i>nieve</i>
crow	<i>grajo</i>	sew	<i>coser</i>

A hot roll.

Shut the door.

A red cloak.

The fire smokes.

A sweet rose.

It is a cold day.

A load of hay

It snows fast.

A bad road.

Bring my coat.

A clean floor

Let us go home.

Con el sonido de u en mute mudo. (eu)

Use	usar	fume	vapor
cure	curar	lute	laud
Duke	Duque	mule	mulo
cue	coleta	dew	rocio
due	debido	clew	ovillo
hue	tinta	few	pocos
blue	celeste	mew	maullar
mute	mudo	tube	tubo
pure	puro	tune	tonada
puke	arrojar	plume	plumage
new	nuevo	slew	maló
pew	palco	ewe	oveja
blew	sopló	lieu	lugar
flew	voló	view	vista

The sky is blue. In a few weeks, I

The cat mews. hope to read well.

The mule frisks. I will make the best

The new road. use of my time.

CAPITULO IV.

Sonidos medios de las vocales y diptongos.

SECCION 1ª

Como la a en bar barra. [a.]

Are	son	cart	carro
art	artificio	card	naipe
bark	lancha	far	léjos
dark	oscuro	hard	duro.
ha!	ola!	jaunt	paseo
aunt	tia	guard	guardia
harm	daño	part	parte
lark	calandria	tart	torta
large	grande	sharp	afilado
star	estrella	smart	vivo
heart	corazon	launch	botar
hearth	hogar	haunch	anca

Como la o en move mover. [u.]

Lose	perder	prove	probar
move	mover	who	quien
coo	arrullar	whom	de quien
cool	fresco	whose	cuyo
food	alimento	soon	pronto

moon	<i>luna</i>	shoot	<i>fusilar</i>
root	<i>raiz</i>	spoon	<i>cuchara</i>
do	<i>hacer</i>	poor	<i>pobre</i>
Rome	<i>Roma</i>	broom	<i>escoba</i>
room	<i>cuarto</i>	goose	<i>anazar</i>
noon	<i>medio dia</i>	too	<i>tambien</i>
stool	<i>banco</i>	shoe	<i>zapato</i>
true	<i>verdadero</i>	you	<i>vosotros, tu</i>
fruit	<i>fruta</i>	your	<i>vuestro, tuyo</i>

Como la u en bull toro. (u)

Bush	<i>matorral</i>	full	<i>lleno</i>
push	<i>empujar</i>	put	<i>poner</i>
book	<i>libro</i>	good	<i>bueno</i>
cook	<i>cocinero</i>	hood	<i>capucho</i>
hook	<i>gancho</i>	stood	<i>estar en pie</i>
puss	<i>miz</i>	bull	<i>toro</i>
pull	<i>tirar</i>	foot	<i>pie</i>

Good fruit. The full moon.

A fat goose. The dog barks.

A poor rook. The bull roars.

A dark room. Puss purrs.

I hurt my foot. Put by the stool.

I lost my shoe. Do not push me.

Is it true? Whose book is it?

Who said so? I shall soon learn

Look at me. to spell

CAPITULO V.

*Sonidos de las vocales y diptongos
abiertas.*

SECCION 1ª

Vocales y diptongos como a en all, todo. (o.)

Ball	pelota	tall	alto
call	llamar	wall	pared
fall	caer	salt	sal
daub	tizar	daw	grajo
fault	salta	paw	pata
gauze	gasa	raw	crudo
caw	graznar	saw	vió
warm	abrigado	scald	escaldar
wart	berruga	small	pequeño
false	falso	swarm.	enjambre
claw	garra	shawl	pañolón
draw	tirar	straw	paja

A soft ball.

A straw hat.

A broad band.

A tall man.

A gauze cap.

A warm shawl.

The rooks caw.

The snow falls.

The snails crawl.

My ball is lost.

Puss has sharp claws. Who calls me?

Diptongos propios en las que se pronuncian las dos vocales oi y oy como en boy (oi.)
niño; ou y ow como en cow vaca. (au.)

oil	aceite	joy	gozo
boil	hervir	toy	juguete
moist	húmedo	our	nuestra
noise	ruido	out	fuera
spoil	desgraciar	loud	de recio
voice	voz	shout	vocería
boy	niño	sour	agrio
coy	esquivo	flour	harina
thou	tu	ground	suelo
clond	nube	cow	vaca
found	encontró	how	como
house	casa	now	ahora
mouse	raton	owl	lechuza
pound	libra	growl	gruñir
round	redondo	down	abajo

How do you do?

Sit down. Read to me.

Now leave your books.

Do not make a noise.

Owls fly in the dark.

Moles live in the ground.

CAPITULO VI.

Palabras que no estan sugetas á las reglas generales.

Se pronuncia la a como o breve. (o.)

was	era	wash	lavar
wast	eras	wasp	avispa
want	necesitar	what	que

La i como u breve. + (a oscura)

Dirt	basura	flirt	coquetear
shirt	camisa	spirt	rato
first	primero	sir	señor
stir	menear	bird	pájaro

La i como e breve. (e.)

mirth	alegría	gird	cinchar
birth	nacimiento	firm	firme
girl	niña	skirt	enaguas
girt	cincha	whirl	remolinar

La o como u breve. + (a oscura)

come	venir	glove	guante
done	hecho	love	amar
dove	paloma	none	ninguno
some	alguno	work	trabajo
son	hijo	worm	gusano
word	palabra	World	mundo

La o como a abierta. /o larga./

Lord	Lor	fork	tenedor
cord	cordel	horse	caballo
cork	corcho	storm	temporal
horn	cuerno	for	pues, para
corn	trigo	nor	ni
born	nacido	short	breve

La u como o media. /u/

crude	crudo	rule	regla
rude	mal criado	brute	bruto
prude	melindrosa	truce	tregua
prune	ciruela	pasa spruce	petimetre

La e como a larga. /e/

There *alli* where *adonde*

Como *i breve.* /i/ Como *u breve.* /u/

yes *si* her *su*

Has Ann done her work?

Yes she has.

She is a good girl. I love her.

I have been ill. Come to me.

Give me some drink.

I love to learn. Where is my book.

What shall I read?

CAPITULO VII.

Palabras de consonantes mudas ó calladas.

SECCION 1ª

La vocal ó diptongo breve ó medio.

b callada		sick	enfermo
Lamb	cordero	quick	pronto
limb	miembro	mock	mosar
dumb	mudo	knot	nudo
thumb	dedo pulg.	knock	tocar
crumb	migaja	l	
g		calf	ternera
gnat	mosquito	half	mitad
gnash	crujir	calm	calma
k		could	podia
back	espalda	should	debia
black	negro	would	querria
quack	graznar	w	
neck	pescuezo	wrap	envolver
pick	coger	wrist	muñeca

A fat calf. Pick up the crumbs.

A hard knot. Who knocks at the

The ducks quack. door?

The cock crows. Ann should learn to

The gnats bite. knit and sew.

SECCION 2ª

La vocal ó diptongo largo ó abierto.

b	callada	sigh	<i>suspiro</i>
climb	<i>subir</i>	bright	<i>brillante</i>
comb	<i>peine</i>	fight	<i>pelear</i>
g		light	<i>claro</i>
sign	<i>signo</i>	might	<i>poder</i>
reign	<i>reinar</i>	night	<i>noche</i>
gnaw	<i>roer</i>	sight	<i>vista</i>
k		thigh	<i>muslo</i>
knife	<i>cuchillo</i>	eight	<i>ocho</i>
know	<i>conocer</i>	neigh	<i>relinchar</i>
knee	<i>rodilla</i>	straight	<i>derecho</i>
knead	<i>heñir</i>	caught	<i>cogido</i>
talk	<i>hablar</i>	taught	<i>enseñado</i>
walk	<i>pasear</i>	ought	<i>debía</i>
stalk	<i>tronco</i>	bought	<i>comprado</i>
balk	<i>chasquear</i>	thought	<i>pensó</i>
yolk	<i>yema</i>	bough	<i>rama</i>
folks	<i>gentes</i>	plough	<i>arado</i>
gh		dough	<i>masa</i>
high	<i>alto</i>	though	<i>aunque</i>

W wrote *escrito*
 Write *escribir* sword *espada*

A new comb. A bright star.
 A sharp knife. A light night.
 A high wall. The horse neighs.
 A fine sight. The dogs fight.

The bough of a tree. Puss can climb trees.
 The stalk of a rose. I know how to read.
 The yolk of an egg. I wish I could write.
 Dogs gnaw bones. Come let us walk.
 Jane kneads the dough. What o'clock is it?
 It is eight o'clock.
 George ploughs the field. I thought so.

James has caught a bird.
 George bought a plough.
 He wrote to the Count.
 The folks walk straight on.
 The queen reigns, though
 she is young.

CAPITULO VIII.

*Consonantes sencillas y duplicadas con
sonido vario.*

SECCION 1ª

Consonantes sencillas.

c dura como k.

Cash	dinero	crum	migaja
crab	cangrejo	curd	requeson
clash	crugir	scar	cicatriz
cling	pegarse	scum	espuma
cane	caña	cold	frio
call	llamar	cool	fresco
creep	gatear	Count	Conde
crawl	arrastrarse	crown	corona

c suave como s.

dance	danzar	pence	peniques
dunce	torpe	fence	tirar florete
since	desde	hence	de aquí
Prince	Principe	whence	de donde
lace	encage	nice	primoroso
place	lugar	price	precio
cease	cesar	juice	jugo
piece	pedazo	voice	voz

g dura.

glad	<i>alegre</i>	gasp	<i>boquear</i>
grin	<i>rechinar</i>	gust	<i>vientecito</i>
glass	<i>cristal</i>	grand	<i>grandioso</i>
grass	<i>yerba</i>	grant	<i>conceder</i>

g suave.

gem	<i>alhaja</i>	gin	<i>giniebra</i>
age	<i>edad</i>	hedgc	<i>vallado</i>

s dura.

sand	<i>arena</i>	dress	<i>vestir</i>
send	<i>enviar</i>	gloss	<i>lustre</i>
bricks	<i>ladrillos</i>	nurse	<i>ama</i>
tricks	<i>juegos</i>	purse	<i>bolsa</i>
seed	<i>simiente</i>	haste	<i>priesa</i>
side	<i>lado</i>	waste	<i>desperdicio</i>
goose	<i>anzar</i>	seat	<i>asiento</i>

Jane has made a nice plum tart. I hope I shall not be a dunce.

Take a piece of it. Bricks are made of clay.

George gave me a book. Glass is made of sand.

I am glad I can read it. Wine is the juice of grapes.

Consonantes duplicadas.

th dura.

Thank	<i>dar gracias</i>	thick	<i>espeso</i>
think	<i>pensar</i>	thin	<i>delgado</i>
three	<i>tres</i>	throw	<i>tirar</i>
throne	<i>trono</i>	throat	<i>garganta</i>
breath	<i>aliento</i>	cloth	<i>pañó</i>
health	<i>salud</i>	thing	<i>cosa</i>
teeth	<i>dientes</i>	north	<i>norte</i>
mouth	<i>boca</i>	south	<i>sur</i>

th suave.

Than	<i>que</i>	this	<i>este</i>
then	<i>luego</i>	thus	<i>así</i>
they	<i>ellos</i>	these	<i>estos</i>
theirs	<i>de ellos</i>	those	<i>aquellos</i>
that	<i>que</i>	baths	<i>baños</i>
them	<i>ellos</i>	paths	<i>veredas</i>
thy	<i>tu</i>	clothes	<i>ropa</i>
thine	<i>tuyo</i>	smooth	<i>liso</i>

ch como tch, ó sea como ch castellana.

Charles	<i>Carlos</i>	chin	<i>barba</i>
charge	<i>cargo</i>	chick	<i>pollito</i>

chair	<i>silla</i>	cheese	<i>queso</i>
child	<i>niño</i>	choice	<i>eleccion</i>

ch como sh ó sea como ch francesa.

inch	<i>pulgada</i>	bench	<i>banco</i>
pinch	<i>pellizco</i>	bunch	<i>racino</i>
tench	<i>tenca</i>	french	<i>frances</i>
stench	<i>hedor</i>	chaise	<i>silla de posta</i>

ch como k.

chart	<i>mapa</i>	chasm	<i>hendidura</i>
scheme	<i>proyecto</i>	school	<i>escuela</i>

gh y ph como f.

rough	<i>bronco</i>	cough	<i>tos</i>
tough	<i>duro</i>	trough	<i>artesa</i>
laugh	<i>reir</i>	phrase	<i>frase</i>

Clean your teeth. Who gave you these

Wash your mouths. pears?

Then your breath James gave them to
will be sweet. us.

Do not throw stones. Thank him for them.

Come in. I have a fine peach and

Reach a chair. a bunch of grapes.

Take some bread I will give you some
and cheese. of them.

CAPITULO IX.

Lecciones promiscuas, en que se ejercitará el discípulo en leer y explicar las voces ya estudiadas.

SECCION 1^a.*Morning:*

How! do you sleep still? do you know the hour? Why? what o'clock is it? It has struck eight long since, it is near nine. We have had a fine walk, and were at home half an hour to eight. Why did you not call me? I wish I had got up at six. We are up since half past five. I am glad to hear it; hand me my shirt, my clothes are on that chair. Here are your old shoes, shall I take out your new ones? No, I must put on my boots, for I have to ride to town to day. Where are they? Be so good to ring the bell; the boy will bring them. I bid him take them last night to clean, as I should want them to day. Come, let us go down stairs, I think they will all laugh, to see I have slept it out; it is true, it is a great shame to get up so late.

Noon.

Where are these girls? They are gone out to take a jaunt in the coach with their aunt, she is a kind old maid and they love her very much: she said she would buy them some fine new charts and maps. which are just come out, and a few very good books. Who would not love so kind an aunt? I long to see all these fine things; but I think I shall have time to go to bathe, and be back before they come home. Should some one ask for me, say I will be here soon.

ADVERTENCIA.

Habiendo llegado hasta aqui será conveniente volver á principiar la cartilla de nuevo, no omitiendo nada en este segundo repaso; pues ya estará el discipulo en el caso de comprender y distinguir la diferencia de los varios sonidos de las vocales y diptóngos. Podrá al mismo tiempo aprender todos los dias una leccion en la segunda parte, que consta de frases y sentencias familiares, para continuar, en acabando estas, el estudio en la tercera parte, sin dejar nunca el de las palabras sueltas de este vocabulario.

CAPITULO X.

Palabras de dos silabas con el acento en la primera.

SECCION 1ª

Las dos silabas breves.

Ab-sent	<i>ausente</i>	mat-ter	<i>materia</i>
bad-ness	<i>maldad</i>	ga-ther	<i>coger</i>
flan-nel	<i>franela</i>	lad-der	<i>escalera</i>
gra-vel	<i>arena</i>	ra-ther	<i>mas bien</i>
Nap-kin	<i>servilleta</i>	sam-pler	<i>dechado</i>
ac-tive	<i>activo</i>	Bel-man	<i>campaner</i>
bas-ket	<i>canasto</i>	break-fast	<i>almuerzo</i>
blan-ket	<i>cobertor</i>	phea-sant	<i>faisan</i>
branch-es	<i>ramas</i>	plea-sant	<i>gustoso</i>
cab-bage	<i>col</i>	ser-vant	<i>sirviente</i>
pas-sage	<i>pasage</i>	Bles-sing	<i>bendicion</i>
rag-ged	<i>traposo</i>	cer-tain	<i>cierto</i>
Mas-ter	<i>maestro</i>	hed-ges	<i>vallados</i>
af-ter	<i>despues</i>	learn-ing	<i>enseñando</i>
an-ger	<i>enfado</i>	self-ish	<i>egoista</i>
an-swer	<i>respuesta</i>	ser-vice	<i>servicio</i>
chap-ter	<i>capitulo</i>	whet-ting	<i>aguzando</i>
chat-ter	<i>charlar</i>	ver-mine	<i>sabandija</i>
da-mask	<i>damasco</i>	Chest-nut	<i>castaña</i>

beg-gar	<i>limosnero</i>	li-nen	<i>lienzo</i>
bet-ter	<i>mejor</i>	mis-chief	<i>daño</i>
en-ter	<i>entrar</i>	sing-ing	<i>cantando</i>
e-ver	<i>siempre</i>	ti-mid	<i>timido</i>
fea-ther	<i>pluma</i>	wick-ed	<i>perverso</i>
le-mon	<i>limon</i>	Hic-kup	<i>hipo</i>
let-ter	<i>carta</i>	bit-ter	<i>amargo</i>
me-lon	<i>melon</i>	din-ner	<i>comida</i>
ne-ver	<i>nunca</i>	fil-bert	<i>avellana</i>
pep-per	<i>pimienta</i>	fin-ger	<i>dedo</i>
sel-dom	<i>rara vez</i>	ri-ver	<i>rio</i>
Shep-herd	<i>pastor</i>	scis-sors	<i>tijeras</i>
tem-per	<i>genio</i>	sil-ver	<i>plata</i>
ten-der	<i>tierno</i>	sis-ter	<i>hermana</i>
wea-ther	<i>tiempo</i>	twit-ter	<i>chirrear</i>
Distance	<i>distancia</i>	whi-ter	<i>hacia donde</i>
in-fant	<i>infante</i>	win-ter	<i>invierno</i>
in-stant	<i>instante</i>	Cob-web	<i>telaraña</i>
insect	<i>insecto</i>	non-sense	<i>tontera</i>
chil-dren	<i>niños</i>	ob-ject	<i>objeto</i>
cyg-net	<i>cisne joven</i>	Bob-bin	<i>cordoncillo</i>
shil-ling	<i>peseta</i>	gos-ling	<i>anzarito</i>
wil-ling	<i>gustoso</i>	bon-net	<i>gorra</i>
ci-vil	<i>civil</i>	o-live	<i>aceituna</i>
chick-en	<i>pollo</i>	o-range	<i>naranja</i>
fi-nish	<i>acabar</i>	pro-mise	<i>promesa</i>
kit-chen	<i>cocina</i>	quar-rel	<i>reñir</i>

ro-bin	<i>petirojo</i>	flut-ter	<i>agitarse</i>
con-duct	<i>conducta</i>	fur-ther	<i>mas lejos</i>
blos-som	<i>azaar</i>	hus-band	<i>marido</i>
cob-bler	<i>remendon</i>	mo-ther	<i>madre</i>
com-mon	<i>comun</i>	num-ber	<i>número</i>
doc-tor	<i>doctor</i>	o-ther	<i>otro</i>
pro-per	<i>propio</i>	puc-ker	<i>arrugar</i>
pros-per	<i>prosperar</i>	sto-mach	<i>estómago</i>
scho-lar	<i>discipulo</i>	suf-fer	<i>sufrir</i>
Mns-lin	<i>musolina</i>	sum-mer	<i>verano</i>
cur-tain	<i>cortina</i>	sup-per	<i>cena</i>
no-thing	<i>nada</i>	thun-der	<i>trueno</i>
nurs-es	<i>amas</i>	mur-der	<i>asesinato</i>
pu-nish	<i>castigar</i>	mut-ter	<i>refunfuñar</i>
sul-len	<i>terco</i>	pul-let	<i>polla</i>
tur-nip	<i>nabo</i>	pun-gent	<i>picante</i>
wor-ship	<i>culto</i>	pup-pet	<i>titere</i>
mur-mur	<i>murmur.</i>	pur-chace	<i>compra</i>
bro-ther	<i>hermano</i>	snd-den	<i>repentino</i>
co-lour	<i>color</i>	un-der	<i>debajo</i>

A basket of figs. A huckster sells

A fine melon. fruit and cakes.

Pleasant weather. A cobbler mends

Good children. shoes.

A cold wiuter. Linen is made of

A warm cottage. flax.

SECCION 2^a*Las dos silabas largas.*

Ba-by	muñeca	fce-bly	debilmente
dai-ly	diariam. ^e	grce-dy	ansioso
dain-ty	delicado	grea-sy	pringoso
dai-sy	margarita	mea-ly	arinoso
fair-ly	justam. ^e	neat-ly	primoroso
hai-ry	velludo	nee-dy	necesitado
ha-sty	presuroso	slee-py	dormilon
gra-vy	salza	sweet-ly	dulcemente
la-dy	señora	weary	estropeado
fai-ry	hada	Kind-ly	carinosa
la-zy	perezoso	bright-ly	brillante
pa-stry	pasteleria	cro-ny	amigon
rai-ny	lloviOSO	glo-ry	gloria
safe-ly	seguram. ^e	ho-ly	santo
scarce-ly	escasam. ^e	home-ly	casero
va-ry	variar	low-ly	bajamente
rain-bow	arco iris	most-ly	lo mas
sa-go	sagu	no-bly	noblemente
Clear-ly	claram. ^e	on-ly	unicamente
dear-ly	caram. ^e	po-ny	jaca
drea-ry	triste	poul-try	aves caseros
ea-sy	fácil	ro-sy	sonrosado

high-ly	<i>altamente</i>	new-ly	<i>nuevamente</i>
i-vy	<i>yedra</i>	smo-ky	<i>humoso</i>
like-ly	<i>dable</i>	sto-ry	<i>cuento</i>
live-ly	<i>vivo</i>	whol-ly	<i>enteram.e</i>
migh-ty	<i>poderoso</i>	Beau-ty	<i>hermosura</i>
mi-ry	<i>sangoso</i>	dn-ty	<i>deber</i>
spi-cy	<i>picante</i>	dn-ly	<i>debidam.e</i>
ti-dy	<i>primoroso</i>	fu-ry	<i>furia</i>
ti-ny	<i>pequeño</i>	pure-ly	<i>puramente</i>

A sweet baby.

A tidy girl.

A dairy maid.

A lazy boy.

A rainy day.

A long story.

Charles is a lively

boy.

The rainbow has

fine colours.

The robin sings

sweetly.

Do not think you know better than
your parents, an your teachers.

They have lived a great deal longer
than you have; they have read, and
seen, and heard, a great many things
which you know nothing of.

You have lived longer than little infants,
and you know more; but great boys and
girls know more than you do; and men
and women know more than great boys
and girls do.

La primera sílaba breve, la segunda larga.

Al-ley	callejon	fil-thy	sucio
an-gry	ensadado	pi-ty	lástima
car-ry	llevar	pret-ty	bonito
hap-py	feliz	Pil-low	almohada
Mer-ry	alegre	wi-dow	viuda
cher-ry	cereza	win-dow	ventana
ve-ry	muy	Bo-dy	cuerpo
a-ny	alguno	cof-fee	café
ma-ny	muchos	co-py	plana
en-vy	envidia	sor-ry	sentido
plen-ty	bastante	fol-low	seguir
ear-ly	temprano	hol-low	hueco
hea-vy	pesado	Tur-lej	pabo
rea-dy	pronto	dus-ky	oscuro
Bel-low	mugir	stu-dy	estudiar
fel-low	igual	ug-ly	feo
mea-dow	prado	mo-ney	dinero
yel-low	amarillo	coun-try	pais
Sil-ly	bobo	jour-ney	jornada

The bull bellows. Bees make wax

The mon key chatters. and honey.

The swallows twitter. How sweet the

The turkey struts. meadows smell.

SECCION 4^a

La primera silaba larga, la segunda breve.

Care-less	<i>descuidado</i>	qui-et	<i>quieto</i>
pa-rent	<i>padre</i>	si-lent	<i>callado</i>
Pa-per	<i>papel</i>	Li-on	<i>leon</i>
fa-vour	<i>favor</i>	bri-er	<i>zarza</i>
tai-lor	<i>sastre</i>	ti-ger	<i>tigre</i>
Fee-ling	<i>sintiendo</i>	tire-some	<i>cansado</i>
be-ing	<i>siendo</i>	vi-al	<i>redoma</i>
creep-ing	<i>gateando</i>	wi-ser	<i>mas sábio</i>
hear-ing	<i>oyendo</i>	cro-cus	<i>una flor</i>
frees-es	<i>hiela</i>	old-er	<i>mas viejo</i>
glean-ing	<i>espigando</i>	o-ver	<i>encima</i>
peel-ing	<i>mondando</i>	Pew-ter	<i>peltre</i>
Fe-ver	<i>calentura</i>	hu-mour	<i>humor</i>
read-er	<i>lector</i>	tu-mour	<i>tumor</i>
reap-er	<i>segador</i>	tu-tor	<i>preceptor</i>
ei-ther	<i>uno ú otro</i>	Mu-sic	<i>música</i>
Blind-ness	<i>ceguedad</i>	jew-el	<i>alhaja</i>
kind-ness	<i>carriño</i>	stu-pid	<i>estúpido</i>

The lion roars.

The tiger growls.

Paper is made
of rags.

Tailors make
clothes.

Drapers sell
cloth.

SECCION 5^a*Sonidos medios de vocales y diptongos.**La segunda sílaba breve.*

Har-vest	cosecha	lar-ger	mas grande
scar-let	escarlato	mas-ter	maestro
arch-ing	arqueando	par-lour	comedor
card-ing	cardeando	Fool-ish	nécio
car-pet	alfombra	choos-es	elige
far-thing	ochavo	stoop-ing	bajándose
mar-ker	mercado	do-ing	haciendo
par-tridge	perdiz	cru-el	cruel

La segunda sílaba larga.

'Ar-my	ejército	smooth-ly	lisamente
bar-ley	cebada	ru-by	rubi
pars-ley	peregil	Bul-ly	torrillo
part-ly	en parte	ful-ly	llenamente
laun-dry	lavadero	pul-ley	carrillo
Gloo-my	lugubre	woo-dy	con bosques
roo-my	ancho	wool-ly	lanuda

A field of barley.

A kind master.

A fine harvest.

A good father.

A charming walk.

A blooming boy.

A green carpet.

A foolish trick.

*Sonidos abiertos de vocales y diptongos.**La segunda sílaba breve.*

Wal-nut	nuez	clown-ish	campucino
al-ter	variar	foun-tain	fuelle
al-tar	altar	brown-ish	pardusco
daugh-ter	hija	moun-tain	montaña
draw-er	cajon	tow-el	toalla
hal-ter	soga	count-er	tanto
sau-cer	platillo	floun-der	un pez
au-turn	otoño	flow-er	flor
Wa-ter	agua	show-er	aguacero
or-der	orden	cow-ard	cobarde
or-chard	arboleda	po-er	poder

La segunda sílaba larga.

Gau-dy	ganso	lord-ly	cortesano
haugh-ty	altivo	clou-dy	nubloso
naugh-ty	perverso	drow-sy	soñolento
foi-ty	cuarenta	proud-ly	soberbiam.e

A cup and saucer. Get some cowslips.

A pretty flower. Water the plants.

A cloudy day. A mountain is a

A naughty boy. very high hill.

SECCION 7^a

*Palabras que tienen la vocal de la última
sílabá á penas perceptible, debiéndose
pronunciar*

ap-pl an-cl hap-pn &c.

Ap-ple	manzana	pri-son	prision
cae-cle	cacarear	mid-dle	medio
can-dle	vela	nim-ble	ágil
daz-zle	deslumbra	sic-kle	hoz
han-dle	manosear	sin-gle	sencillo
fas-ten	apretar	thim-ble	dedal
hap-pen	suceder	whis-tle	pito
rat-tle	sonaja	wrin-kle	arruga
Gen-tle	manso	Bot-tle	limeta
les-son	lección	coc-kle	almeja
net-tle	ortiga	gob-ble	engullir
peb-ble	guijarro	cot-ton	algodon
per-son	persona	oft-en	á menudo
hea-ven	cielo	sof-ten	suavizar
rec-kon	contar	Buc-kle	hevilla
Lit-tle	pequeño	bun-dle	lio
kin-dle	encender	crum-ble	migar
gi-ven	dado	dou-ble	doble
lis-ten	escuchar	do-zen	docena

glut-ton	<i>gloton</i>	sho-vel	<i>pala</i>
pur-ple	<i>morado</i>	trou-ble	<i>trabajo</i>

La primera vocal larga.

A-ble	<i>capaz</i>	rea-son	<i>razon</i>
ba-sin	<i>porcelana</i>	sea-son	<i>sazon</i>
cra-dle	<i>cuna</i>	Bi-ble	<i>Biblia</i>
fa-ble	<i>fábula</i>	bri-dle	<i>rienda</i>
ma-son	<i>albañil</i>	fright-en	<i>asustar</i>
ta-ken	<i>tomado</i>	light-en	<i>aligerar</i>
rai-sin	<i>pasa</i>	ri-pen	<i>madurar</i>
ra-ven	<i>cuerpo</i>	i-dle	<i>ocioso</i>
sta-ble	<i>establo</i>	tri-ble	<i>friolera</i>
ta-ble	<i>mesa</i>	No-ble	<i>noble</i>
Nee-dle	<i>aguja</i>	bro-ken	<i>roto</i>
ea-gle	<i>águila</i>	cho-sen	<i>elegido</i>
e-ven	<i>aun</i>	fro-zen	<i>helado</i>
e-vil	<i>mal</i>	o-pen	<i>abierto</i>
peo-ple	<i>gente</i>	wo-ven	<i>tegado</i>

And idle girl.	The goose cackles.
A nimble boy.	The turkey gobbles.
A little child.	The raven croaks.
A black pebble.	Open the door.
A sweet apple.	Snuff the candles.
A double daisy.	Do not trouble me.

CAPITULO XI.

Palabras de dos sílabas con el acento en la última

SECCION 1ª

Las dos sílabas breves.

At-tend	<i>atender</i>	it-self	<i>ello mismo</i>
a-mend	<i>rogar</i>	in-tend	<i>intentar</i>
la-ment	<i>lamentar</i>	in-vent	<i>inventar</i>
a-gainst	<i>en contra</i>	in-struct	<i>instruir</i>
ab-surd	<i>absurdo</i>	in-trust	<i>confiar</i>
af-front	<i>afrentar</i>	con-fess	<i>confesar</i>
a-mongst	<i>entre</i>	con-sent	<i>consentir</i>
Ex-cel	<i>sobresalir</i>	con-tent	<i>contentar</i>
ex-pect	<i>aguardar</i>	of-fence	<i>ofensa</i>
neg-lect	<i>descuidar</i>	pos-sess	<i>poseer</i>
per-verse	<i>perverso</i>	Sub-mit	<i>someter</i>
Dis-tress	<i>apurar</i>	un-fit	<i>incapaz</i>
him-self	<i>el mismo</i>	un-til	<i>hasta</i>

When you have done wrong, confess it. Be content with what you have.
 Try to excel others in learning. Attend to what the master says.
 Do not affront me. Do not disturb us.

SECCION 2^a*Las dos silabas largas.*

Be-have	<i>portarse</i>	be-sides	<i>á mas</i>
de-clare	<i>declarar</i>	di-vide	<i>dividir</i>
pre-pare	<i>preparar</i>	de-ny	<i>negar</i>
de-lay	<i>detener</i>	de-sign	<i>designio</i>
re-frain	<i>refrenar</i>	de-sire	<i>deseo</i>
re-main	<i>quedar</i>	re-quire	<i>requerir</i>
Se-rene	<i>sereno</i>	Be-fore	<i>antes</i>
se-vere	<i>severo</i>	be-low	<i>abajo</i>
be-lieve	<i>creer</i>	re-pose	<i>reposar</i>
be-tween	<i>entre dos</i>	re-store	<i>devolver</i>
de-ceit	<i>engaño</i>	pro-pose	<i>proponer</i>
de-ceive	<i>engañar</i>	De-mure	<i>sério</i>
re-ceive	<i>recibir</i>	pre-sume	<i>presumir</i>
re-peat	<i>repetir</i>	re-buke	<i>reprender</i>
Be-hind	<i>atras</i>	re-fuse	<i>rehusar</i>

Behave well.

Do not provoke

Think before you speak.

any body.

Do as your parents de-

Deceive no one.

sire you to do.

A good boy de-

Repeat your lesson.

lights his friends.

SECCION 3ª

La primera sílaba breve, la segunda larga.

A-wake	<i>despertar</i>	mis-take	<i>equivocarse</i>
a-fraid	<i>temeroso</i>	Dis-creet	<i>discreto</i>
a-way	<i>fuera</i>	dis-please	<i>disgustar</i>
a-live	<i>vivo</i>	in-deed	<i>de veras</i>
a-rise	<i>levantar</i>	sin-cere	<i>sincero</i>
ar-rive	<i>llegar</i>	Dis-like	<i>disgustar</i>
A-dore	<i>adorar</i>	dis-guise	<i>disfrazar</i>
a-go	<i>hace</i>	in-quire	<i>inquirir</i>
a-lone	<i>solo</i>	in-vite	<i>convidar</i>
A-buse	<i>abusar</i>	un-kind	<i>no cariñoso</i>
ac-cuse	<i>acusar</i>	un-tie	<i>desatar</i>
a-muse	<i>entretener</i>	sur-prize	<i>sorprender</i>
tra-duce	<i>calumniar</i>	Sup-pose	<i>suponer</i>
Em-brace	<i>abrazar</i>	snp-port	<i>soportar</i>
ex-plain	<i>explicar</i>	un-bolt	<i>deserrajar</i>

Unripe fruit is not
wholesome.

Awake, it is time
to get up.

If the dog barks, be
not afraid.

Bees will not sting us,
if we let them alone.

Go away now, but
come again.

Be sincere in all you
say or do.

SECCION 4^a

La primera silaba larga la otra breve.

De-camp	<i>irse</i>	Be-gin	<i>empezar</i>
re-pass	<i>repasar</i>	de-sist	<i>desistir</i>
De-fend	<i>defender</i>	re-build	<i>reedificar</i>
de-pend	<i>depender</i>	Be-long	<i>pertenecer</i>
de-serve	<i>merecer</i>	be-yond	<i>mas allá</i>
di-rect	<i>dirigir</i>	re-solve	<i>resolver</i>
pre-fer	<i>preferir</i>	Re-turn	<i>volver</i>
pre-tend	<i>pretender</i>	be-come	<i>hacerse</i>
re-fresh	<i>refrescar</i>	e-nough	<i>bastante</i>
re-gret	<i>sentir</i>	Fo-ment	<i>fomentar</i>
re-spect	<i>respetar</i>	pro-fess	<i>profesar</i>
re-quest	<i>rogar</i>	pro-tect	<i>proteger</i>

Come, begin your work	We must return it to him.
Go on. Now you have done enough.	James is not well. We must try to
To whom does this book belong?	divert him. He deserves favour.
To Charles. He lent it to us.	I respect and love him.

SECCION 5ª

*Sonidos medios de vocales y diptongos.**La primera sílaba breve.*

A-larm	alarma	hal-loon	globo
a-part	aportar	dra-goon	dragon
Dis-arm	desarmar	Dis-prove	rebatir
dis-card	descartar	im-prove	adelantar
Em-bark	embarcar	in-trude	colarse
en-large	agrandar	Buf-foon	bufa
Ap-prove	aprobar	un-do	deshacer
ba-boon	cinocéfalos	un-truth	embuste

La primera sílaba larga.

De-part	salir	Be-hoove	convenir
be-calm	serenar	re-move	quitar
re-mark	reparar	re-prove	reprobar
re-gard	considerar	re-cruit	reclutar

The work is ill done : To depart, is to go
 undo it. away from a place.
 Try to improve. To embark means
 Never tell an untruth. to enter a ship.

SECCION 6ª

*Sonidos abiertos de vocales y diptongos.**La primera sílaba breve.*

A-dorn	adornar	a-void	evitar
ab-hor	abhorrecer	A-bout	al rededor
a-broad	fuera	ac-counts	cuentas
ap-plaud	aplaudir	a-loud	de recio
Ex-hort	exhortar	al-low	permitir
per-form	cumplir	En-joy	gozar
ap-point	señalar	em-ploy	emplear

La primera sílaba larga.

Be-cause	porque	re-joice	regocijar
de-form	deformar	re-join	reunir
per-form	cumplir	de-vout	devoto
re-call	llamar	re-nounce	renunciar
De-stroy	destruir	re-noun	renombre
re-coil	encoger	re-sound	resonar

That boy is happy, be-cause he is good. Read aloud, but not too loud.

He performs his work quickly and well. Take care to avoid a singing tone.

Shall we go abroad to-day. Do not miscall the words.

SECCION 2:

Participios finalizados en ed.

La última e callada de manera que la palabra forma una sílaba.

beg-ged	pedido	rais-ed	levantado
swell-ed	hinchado	sa-ved	salvado
fiedg-ed	emplumado	call-ed	llamado
kill-ed	matado	warm ed	abrigado
liv-ed	ovido	form-ed	formado
mov-ed	movido	pleas-ed	gustado
pro-ved	provado	seal-ed	sellado
crown-ed	coronado	seem-ed	parecido
drown-ed	ahogado	bri-bed	cohechado
lov ed	amado	ti-red	cansado
rub-bed	refregado	mow-ed	segado
scrub-bed	fregado	show-ed	enseñado
pray-ed	rogado	mu-sed	pensado

Suena la d última como t.

ask-ed	preguntado	dress-ed	vestido
hatch-ed	empollado	press-ed	apretado
scratch-ed	rascado	perch-ed	perchado
thatch-ed	pagisado	stretch-ed	estirado
trash-ed	trillado	fix-ed	fijado

whip-ped	<i>azotado</i>	work-ed	<i>trabajado</i>
cross-ed	<i>cruzado</i>	pla-ced	<i>puesto</i>
drod-ped	<i>caido</i>	scorch-ed	<i>chamuscado</i>
hop-ped	<i>saltado</i>	talk-ed	<i>hablado</i>
lock-ed	<i>cerrado</i>	reach-ed	<i>alcanzado</i>
nurs-ed	<i>criado</i>	preach-ed	<i>predicado</i>

Formando dos silabas.

dread-ed	<i>temido</i>	ha-ted	<i>aborrecido</i>
mend-ed	<i>compuesto</i>	sha-ded	<i>sombrido</i>
tempt-ed	<i>tentado</i>	tast-ed	<i>gustado</i>
gild-ed	<i>dorado</i>	wait-ed	<i>aguardado</i>
sift-ed	<i>ceñido</i>	wast-ed	<i>desperdiciado</i>
last-ed	<i>durado</i>	feast-ed	<i>festejado</i>
pat-ted	<i>acariciado</i>	seat-ed	<i>sentado</i>
car-ded	<i>peinado</i>	treat-ed	<i>tratado</i>
cart-ed	<i>carreado</i>	mind-ed	<i>atendido</i>
part-ed	<i>separado</i>	slight-ed	<i>menosprecio</i>

James has thatched his little cottage. The hen has hatched some very pretty chickens.
 He has worked hard to day. We counted more than a dozen.
 He is very much tired. We are all much treated. We are all much pleased with them.

CAPITULO XIII.

Ejercicio de lectura.

SECCION 1ª

The good Boy.

The good boy loves his parents very dearly. He always minds what they say to him, and tries to please them. If they desire him, not to do a thing, he does it not: if they desire him to do a thing, he does it. When they deny him what he wants, he does not grumble, or pout out his lips, or look angry: but he thinks that his parents know what is proper for him, better than he does, because they are wiser than he is.

He loves his teachers, and all who tell him what is good. He likes to read, and to write, and to learn something fresh every day. He hopes that if he lives to be a man, he shall know a great many things, and be very wise and good.

He is kind to his brothers, and sisters,

and all his little playfellows. He never fights, nor quarrels with them, nor calls them names. When he sees them do wrong, he is sorry, and tries to persuade them to do better.

He does not speak rudely to any body. If he sees any persons who are lame or crooked, or very old, he does not laugh at them, nor mock them; but he is glad when he can do them any service.

He is kind even to dumb creatures: for he knows that though they cannot speak, they can feel as well as we. Even those animals which he does not think pretty, he takes care not to hurt. He likes very much to see the birds pick up bits of hay, and moss, and wool, to build their nests with; and he likes to see the hen sitting on her nest, or feeding her young ones; and to see the little birds in their nest, and hear them chirp. Sometimes he looks about in the bushes, and in the trees, and amongst the straw berry plants, to find nests: but when he has found them, he only just peeps at them; he would rather not see the little birds, than frighten them, or do them any harm.

He never takes any thing that does not belong to him, or meddles with it without leave. When he walks in his fathers garden, he does not pull flowers, or gather fruit, unless he is told that he may do so. The apples that are fallen on the ground, he picks up, and carries to his mother.

He never tells a lie. If he has done any mischief, he confesses it, and says he is very sorry, and will try to do so no more: and nobody can be angry with him.

When he lies down at night, he tries to remember all he has been doing, and learning in the day. If he has done wrong, he is sorry, and hopes he shall do so no more, and that God who is so good, will love and bless him.— He loves to pray to God, and to hear and read about him; and to go with his parents and friends to worship God.

Every body that knows this good boy loves him, and speaks well of him, and is kind to him: and he is very happy.

CAPITULO XIV.

Contiene las palabras trisilabas distribuidas con arreglo al valor de cada una de ellas. ()*

SECCION 1ª

Acento en la primera sílaba.

Todas las sílabas breves.

Al pha bet	alfabeto
a va rice	avaricia
bash ful ness	cortedad
blun der er	chapucero
ca bi net	gabinete
can dle stick	candelero
ca nis ter	caja de lata
car pen ter	carpintero
ca ta logue	catálogo
cha rac ter	carácter
cin na mon	canela

() En este capítulo se reúnen los sonidos breves con los medios, y los abiertos con los largos, para simplificar su repartición,*

cot ta ges	<i>casitas</i>
co vet ous	<i>codicioso</i>
dif fer ence	<i>diferencia</i>
em pe ror	<i>emperador</i>
ex cel lent	<i>escelente</i>
Fa ther less	<i>huerfano</i>
fish er man	<i>pescador</i>
fri vo lous	<i>frivolo</i>
gar den er	<i>jardinero</i>
ga ther ing	<i>juntando</i>
ge ne rous	<i>generoso</i>
gen tle man	<i>caballero</i>
go vern ess	<i>aya</i>
go vern or	<i>preceptor</i>
grand fa ther	<i>abuelo</i>
grand mo ther	<i>abuela</i>
grass hop per	<i>cigarron</i>
hand ker chief	<i>pañuelo</i>
hus band man	<i>labrador</i>
ka len dar	<i>calendario</i>
jes sa mine	<i>jazmin</i>
la ven der	<i>alucema</i>
li be ral	<i>liberal</i>
mit li ner	<i>modista</i>
mi nis ter	<i>ministro</i>
o ran ges	<i>naranjas</i>
pil fer er	<i>ratero</i>

pri son er
 pros per ous
 pu nish ment
 quar rel some
 quick sil ver
 se ve ral
 se pa rate
 shut tle cock
 sil ver smith
 spec ta cles
 ten der ness
 tra vel ler
 trou ble some
 va ga bond
 wick ed ness
 won der ful

prisionero
 próspero
 castigo
 pendenciero
 azogue
 muchos
 separado
 volante
 platero
 ante ojos
 ternura
 viajante
 incomodo
 vagamundo
 perversidad
 asombroso

Todas las silabas largas

Cru ci fy
 de vi ate
 ea si ly
 po e try
 rose ma ry
 se cre cy
 sla ve ry

crucificar
 desviar
 fácilmente
 poesía
 romero
 secreto
 esclavitud

Las dos primeras breves la otra larga.

Af ter ward
 but ter fly
 com pa ny
 con tra ry
 e ve ry
 e ver green
 ex er cise
 flat te ry
 gal le ry
 goose ber ry
 his to ry
 ho nes ty
 in dus try
 in fan cy
 man ful ly
 me mo ry
 mo de rate
 mo dest ly
 mul ber ry
 pa ra dise
 po ver ty
 pre sent ly
 pro per ly
 rasp ber ry
 sa tis fy

despues
 mariposa
 compañía
 contrario
 cada uno
 siempre verde
 ejercicio
 lisonja
 galeria
 grosella
 historia
 honradez
 industria
 infancia
 varonilmente
 memoria
 moderar
 honestamente
 mora
 paraíso
 pobreza
 luego
 propiamente
 frambuesa
 satisfacer

slip pe ry	resvaladizo
some bo dy	alguien
vic to ry	victoria
wil ling ly	gustosamente
ves ter day	ayer
Beau ti ful	hermoso
du ti ful	sumiso
coun te nance	semblante
en ri ous	curioso
glo ri ous	glorioso
gree di ness	ansia
la zi ness	pereza
moun te bank	payaso
sau ci ness	impertinencia
shoe ma ker	zapatero
vi o let	violeta
vi o lent	violento

La primera breve las demas largas.

Ap pe tite	apetito
ar ti choke	alcachofa
ca li co	coco
ca te chise	gateguizar
di mi ty	cotonía
e ne my	enemigo
fur ni ture	muebles
har mo ny	armonia

in di go	añal
mer ri ly	alegremente
ob sti nate	obstinado
pet ti coat	enaguas
pret ti ly	bonitamente
sig ni fy	significar

La primera larga las demas breves.

Al ma nac	almanaque
cow ar dice	cobardia
dan ger ous	peligroso
di a per	damasco
di a logue	diálogo
di a mond	diamante
e ven ing	tarde
fool ish ness	tontería
hy a cinth	jacinta
i dle ness	desaplicación
la bour er	trabajador
pow er ful	potentísimo
or na ment	adorno
qui et ness	quietud

La segunda breve, las otras largas.

Al rea dy	ya
care ful ly	cuidadosamente
de cen cy	decencia

faith ful ly	fielmente
grate ful ly	agradecidamente
i vo ry	marfil
mourn ful ly	tristemente
night in gale	ruiseñor
no bo dy	nadie
peace a bly	apaciblemente
peace ful ly	pacíficamente
play fel low	compañero
pri vate ly	en particular
straw ber ry	fresa
ta ble cloth	mantel
wheel bar row	carreton

La segunda larga, las otras breves.

Ac ci dent	accidente
a ni mal	animal
ar ro gant	arrogante
clean li ness	limpieza
con so nant	consonante
di li gence	diligencia
dif fi cult	difícil
ele phant	elefante
gun pow der	pólvora
hap pi ness	felicidad
in do lent	indolente
ig no rant	ignorante

in no cent	<i>inocente</i>
in so lent	<i>insolente</i>
me di cine	<i>medicina</i>
mer ci ful	<i>misericordioso</i>
mer ri ment	<i>alegria</i>
mis chiev ous	<i>dañoso</i>
of fi cer	<i>oficial</i>

White and black mulberries.

A fine large apricot.

Yellow jessamine.

Pink, and blue, and white hyacinths.

How sweet the violets smell!

A silk handkerchief.

A damask or diaper tablecloth.

Muslin, calico, and dimity, are made of cotton.

Cotton grows in a pod, on a small tree, in warm countries.

A quadruped is an animal with four feet.

Cows, and sheep, and horses, are quadrupeds.

An elephant is the largest of quadrupeds.

Ivory is the tusk, or teeth, of elephants.

A leveret is a young hare.

Nobody that is able to work, should be idle.

Learn something useful every day.

Beautiful animals are not the most useful.

*Acento en la segunda sílaba.**Todas las sílabas breves*

A bun dance	abundancia
ad van tage	ventaja
a mend ment	enmienda
a no ther	otro
ap pren ticc	prentiz
at ten tive	atento
com mand ment	mandamiento
con si der	considerar
con tent ment	contento
dis trnst ful	desconfiado
en dea vour	esforzarse
in debt ed	debiendo
in dul gence	contemplacion
in struct er	instructor
mis con duct	mala conducta
neg lect ful	descuidado
of fen sive	ofensivo
sub mis sive	sumiso
um brel la	sombrilla
un plea sant	disgustoso
when e ver	cuando quiera
what e ver	cualesquiera

Todas las sílabas largas.

de mure ly	<i>sériamente</i>
hu mane ly	<i>humanamente</i>
po lite ly	<i>politicamente</i>
po ta to	<i>papa</i>
se rene ly	<i>serenamente</i>
se vere ly	<i>severamente</i>

*La primera y segunda breves,**la tercera larga.*

Ad ven ture	<i>Aventura</i>
con ti nue	<i>continuar</i>
dis fi gure	<i>desfigurar</i>
dis tri bute	<i>distribuir</i>
ex act ly	<i>exactamente</i>
un clean ly	<i>desaseado</i>

*La primera y segunda larga,**la tercera breve.*

Be tray er	<i>traidor</i>
cre a tor	<i>creador</i>
de ceit ful	<i>engañador</i>
de co rum	<i>decoro</i>
de light ful	<i>gustoso</i>

de lu sive	engañoso
de mure ness	seriedad
de ni al	negativo
de stroy er	destruidor
de vour er	devorador
di vi ded	dividido
o bli ging	servicial
re deem er	redentor
re main der	resto
re ward er	recompensador

La primera breve, las demas largas.

un like ly	improbable
com plete ly	completamente
im pure ly	impuramente
in qui ry	informe
sin cere ly	sinceramente
un ea sy	inquieto
un seem ly	indecoroso
un ti dy	despilfarrado

La primera larga, las demas breves.

Be giu ning	principio
be long ing	perteneciente
de pend ent	dependiente
for got ten	olvidado
re luc tant	de mala gana.

La segunda larga, las demas breves.

A bu sive	<i>Injurioso</i>
ac quaint ance	<i>conocido</i>
a gree ment	<i>convenio</i>
a muse ment	<i>diversion</i>
as su rance	<i>seguridad</i>
con tri vance	<i>manejo</i>
dis ci ple	<i>discipulo</i>
dis dain ful	<i>despreciador</i>
dis grace ful	<i>vergonzoso</i>
em broi der	<i>bordar</i>
em ploy ment	<i>empleo</i>
en light en	<i>alumbrar</i>
en tice ment	<i>aliciente</i>
for sa ken	<i>abandonada</i>

When you read, or speak, pronounce every word distinctly,

Endeavour to improve, and try to remember what you have learned.

Be kind and obliging to every body.

Let all your amusements be innocent.

Remember a kindness, and never be ungrateful.

A revengeful temper shows a bad heart, and is very troublesome to him that has it.

SECCION 3ª

*Acento en la última sílaba.**Todas las sílabas breves.*

Con tra dict	contradecir
dis con tent	descontento
in cor rect	defectuoso
in ter mix	mezclar
re com mend	recomendar
un der stand	comprender

Las dos primeras breves, la última larga.

dis a gree	desconvenir
en ter tain	entretener
in ter cede	interceder
ma ga zine	almacen
un der take	emprender
vo lun teer	voluntario
dis ap point	chasquear
dis en gage	soltar

La primera breve, las demás largas.

Dis o bey	desobedecer
-----------	-------------

dis o blige	ofender
dis u nite	desunir
mis be have-	portarse mal
re fu gee	refugiado
un be lief	falta de fé

La segunda breve, las otras largas.

O ver hear	entreoir
o ver take	coger
o ver flow	rebosar
o ver bear	sobrellevar
su per scribe	poner el sobre
su per fine	finisimo

La segunda larga, las demas breves.

Com plai sance	complacencia
com pre hend	comprender
con de scend	condescender
cor re spond	corresponder
re pre sent	representar
re pri mand	reprender

Never disagree with your playfellows.
If you disoblige others, they will disoblige
you.

Some children are apt to contradict, but

every body dislikes such a temper.

When you do not understand a thing, and modestly inquire, your friends will condescend to instruct you.

To superscribe signifies to write on the top or outside. Charles will superscribe or direct his letter.

To reprimand signifies to reprove a person for some fault. James has received a reprimand for neglecting his lesson. Never try to overhear persons who are speaking privately.

If any thing disappoints you, try to be content.

People who can read well, and who love to read, can entertain themselves with books.

No es posible seguir con tanta exactitud la distribucion de los vocablos como hasta aqui, tampoco es necesario: pues ya deberá hallarse el discipulo en el caso de aplicar las reglas á las varias combinaciones de letras, atendiendo á la derivacion de las voces, y al valor de las silabas, lo que se notará al principio de cada leccion.

SECCION 1ª

Dicciones terminadas en tion ()**Acento en la primera sílaba.**Sílaba acentuada breve.*

Ac-tion	<i>accion</i>	men-tion	<i>mención</i>
cap-tious	<i>capcioso</i>	mil-lion	<i>millon</i>
con-cious	<i>sabedor</i>	mi-nion	<i>privado</i>
fac-tious	<i>faccioso</i>	mis-sion	<i>misión</i>
fac-tion	<i>facción</i>	nup-tial	<i>nupcial</i>
frac-tion	<i>fracción</i>	op-tion	<i>opción</i>
junc-tion	<i>junción</i>	par-tial	<i>parcial</i>
man-sion	<i>mansión</i>	pas-sion	<i>pasión</i>
mar-tial	<i>marcial</i>	pen-sion	<i>pensión</i>

(*) *Se pronuncia la última sílaba de estas palabras como sigue.*

<i>tion, cion, sion, como</i>	<i>shun</i>
<i>tious, scious, cious,</i>	<i>shus</i>
<i>tial, cial,</i>	<i>shal</i>
<i>zier, sier,</i>	<i>sher</i>
<i>lion</i>	<i>yon</i>

Silaba acentuada larga

an-cient	<i>antiguo</i>	no-tion	<i>idea</i>
auc-tion	<i>venta</i>	pa-tience	<i>paciencia</i>
cau-tion	<i>cautela</i>	pa-tient	<i>paciente</i>
cau-tious	<i>cauteloso</i>	por-tion	<i>porcion</i>
gla-zier	<i>farolero</i>	po-tion	<i>bebida</i>
gra-cious	<i>gracioso</i>	quo-tient	<i>cuociente</i>
ho-sier	<i>medianero</i>	so-cial	<i>social</i>
mo-tion	<i>mocion</i>	spa-cious	<i>espacioso</i>
na-tion	<i>nacion</i>	sta-tion	<i>estacion</i>

SECCION 2^a*Palabras de tres silabas.**Acento en la primera que es breve.*

Ac cu rate	<i>exacto</i>
af fa ble	<i>asable</i>
be ne fit	<i>beneficio</i>
cha ri ty	<i>caridad</i>
com pa ny	<i>compañia</i>
cus tom er	<i>marchante</i>
e vi dent	<i>evidente</i>
her mit age	<i>hermita</i>
im pu dent	<i>desvergonzado</i>
jus ti fy	<i>justificar</i>
lux u ry	<i>lujo</i>

Primera sílaba acentuada y larga.

A li en	forastero
co gen cy	urgencia
di a dem	diadema
dra pe ry	ropage
du ra ble	duradero
fu ne ral	entierro
glo ri fy	glorificar
grace ful ness	gracia
ho li ness	santidad
kna vish ly	engañosamente
lu na tic	lunático

Acento en la segunda sílaba, que es breve.

Ac com plish	cumplir
af fec ting	impresivo
at tend ance	asistencia
con nect ed	enlazado
con sump tive	consumtivo
de li ver	libertar
de mon strate	demostrar
dis co ver	descubrir
dis ho nest	deshonrado
do mes tic	domestico
em bel lish	hermosear
for get ful	olvidadizo

Segunda sílaba acentuada y larga.

ad vi ser	consejero
ap pear ance	apariciencia
at tain ment	alcance
ca the dral	catedral
de ceiv er	engañador
de ci sive	decisivo
de lu sive	engañoso
en vi rons	alrededores
ex al ted	ecsaltado

SECCION 3ª

Palabras finalizadas en tion &c. ()**La segunda sílaba acentuada y breve.*

Af fec tion	Afeccion
at ten tion	atencion
com pa nion	compañero
com pas sion	compasion
con di tion	condicion
con fes sion	confesion
de li cious	delicioso
de scrip tion	descripcion

(*) vease pag. 81.

Segunda sílaba acentuada y larga.

ca pa cious	capaz
con fu sion	confusion
fa la cious	falaz
im pa tient	impaciente
pro por tion	proporcion
re la tion	relacion
sal va tion	salvacion

SECCION 4ª

*Palabras de cuatro sílabas.**Primera sílaba acentuada y breve.*

Ad mi ra ble	admirable
an nu al ly	anualmente
ca ter pil lar	oruga
cha ri ta ble	caritativo
di li gent ly	diligentemente
in ti ma cy	intimidad
in ter est ing	interesante
mi se ra ble	miserable
pro fi ta ble	provechoso
se cre ta ry	secretario
tran si to ry	pasajero

Primera sílaba acentuada y larga.

a mi a ble	amable
a vi a ry	pajarero
beau ti ful ly	hermosamente
co pi ous ly	copiosamente
dan ger ous ly	peligrosamente
lu mi na ry	lumbrera
mo ment a ry	momentánea
nu me rous ly	numerosamente
or di na ry	ordinario
rea son a ble	razonable
right e ous ness	rectitud

Segunda sílaba acentuada y breve.

ab surd i ty	absurdo
ad ver si ty	adversidad
be ne vo lent	benévolo
com mend a ble	recomendable
di mi nu tive	disminutivo
ex tra va gant	extravagante
in dus tri ous	industrioso
no bi li ty	nobleza
par ti cu lar	particular
pros pe ri ty	prosperidad
ri di cu lous	ridículo

Segunda sílaba acentuada y larga.

a bu sive ly	<i>injuriosamente</i>
a gree a ble	<i>agradable</i>
con ve ni ent	<i>conveniente</i>
de plo ra ble	<i>deplorable</i>
de si ra ble	<i>apetitoso</i>
e lu ci date	<i>aclarar</i>
e nu me rate	<i>enumerar</i>
ex ceed ing ly	<i>extremamente</i>
ex cu sa ble	<i>disculpable</i>
in ca pa ble	<i>incapaz</i>
va ri e ty	<i>variedad</i>

Tercera sílaba acentuada y breve.

ac ci dent al	<i>accidental</i>
ap pre hen sive	<i>aprehensivo</i>
be ne fac tor	<i>bienhechor</i>
com pli men tal	<i>cumplimentero</i>
com pre hen sive	<i>comprehensivo</i>
cor res pon dence	<i>correspondencia</i>
dis ad van tage	<i>desventaja</i>
in ad ver tence	<i>inadvertencia</i>
in con sis tent	<i>inconsecuente</i>
ma le fac tor	<i>malhechor</i>
sci en ti fic	<i>científico</i>

Tercera silaba acentuada y larga.

af fi da vit	juramento
an no ta tor	anotador
an te ce dent	antecedente
dan de li on	cardenillo
dis ap point ed	chasqueado
ig no ra mus	ignorante
me di a tor	mediador
mo de ra tor	moderador
op por tune ly	oportunamente
se mi co lon	punto y coma

SECCION 5ª

*Palabras finalizadas en tion &c.**Tercera silaba acentuada y breve.*

a va ri cious	avariento
con de scen sion	condescendencia
con sci en tious	concienzudo
dis qui si tion	disquisición
e qni noc tial	equinocial
ex pe di tion	expedición
ex pe di tious	expedito
in suf fi cient	insuficiente

Tercera sílaba acentuada y larga.

ad mi ra tion	admiracion
ap pro ba tion	aprobacion
com pi la tion	compilacion
cul ti va tion	cultivo
de mon stra tion	demonstracion
ef fi ca cious	eficaz
e mu la tion	emulacion
in vi ta tion	convite
ob ser va tion	observacion
re sig na tion	resignacion
re so lu tion	resolucion

SECCION 6ª

*Palabras de cinco sílabas.**Segunda sílaba acentuada y breve.*

a po the ca ry	boticario
con si de ra ble	considerable
con ti nu al ly	continuamente
dis in ter est ed	desinteresado
i ma gi na ry	imaginario
in es ti ma ble	inestimable
pre pa ra to ry	preparatorio
re po si to ry	depósito
un go vern a ble	indomable

Segunda sílaba acentuada y larga.

cen so ri ous ly	<i>rigidamente</i>
com mu ni ca ble	<i>comunicable</i>
com mu ni ca tive	<i>comunicativo</i>
fe lo ni ous ly	<i>alevosamente</i>
in du bi ta ble	<i>indubitable</i>
la bo ri ous ly	<i>laboriosamente</i>
ma te ri al ly	<i>materialmente</i>
mys te ri ous ly	<i>misteriosamente</i>
no to ri ous ly	<i>notoriamente</i>
re me di a ble	<i>remediable</i>
vic to ri ous ly	<i>victoriosamente</i>

Tercera sílaba acentuada y breve.

a ca de mi cal	<i>academico</i>
al pha bet i cal	<i>alfabético</i>
a ni mo si ty	<i>oposicion</i>
chris ti an i ty	<i>cristiandad</i>
cu ri o si ty	<i>curiosidad</i>
ge o gra phi cal	<i>geográfico</i>
im mo ral i ty	<i>inmoralidad</i>
in fi del i ty	<i>infidelidad</i>
ir re sist i ble	<i>irresistible</i>
li be ral i ty	<i>liberalidad</i>
sen si bi li ty	<i>sensibilidad</i>

Tercera sílaba acentuada y larga.

am bi gu i ty	<i>ambigüedad</i>
ce re mo ni ous	<i>ceremonioso</i>
dis a gree a ble	<i>desagradable</i>
dis o be di ence	<i>desobediencia</i>
ex com mu ni cate	<i>descomulgar</i>
in con so la ble	<i>inconsolable</i>
in con ve ni ent	<i>inconveniente</i>
in de cli na ble	<i>indeclinable</i>
in ex cu sa ble	<i>inescusable</i>
jus ti fi a ble	<i>justificable</i>
me ri to ri ous	<i>meritorio</i>

Acento en la cuarta sílaba.

Cha rac ter is tic	<i>característico</i>
en thu si as tic	<i>entusiástico</i>
e pi gram ma tic	<i>epigramático</i>
ex pe ri men tal	<i>experimental</i>
ad mi nis tra tor	<i>administrador</i>

Acento en la primera sílaba.

cus tom a ri ly	<i>acostumbradamente</i>
de di ca to ry	<i>dedicatorio</i>
fi gu ra tive ly	<i>figurativamente</i>
ne ces sa ri ly	<i>necesariamente</i>
vo lun ta ri ly	<i>voluntariamente</i>

*Palabras finalizadas en tion &c.**Acento en la cuarta sílaba.*

ab bre vi a tion	abreviatura
ac co mo da tion	acomodo
al le vi a tion	alivio
com mu ni ca tion	comunicacion
con si de ra tion	consideracion
con ti nu a tion	continuacion
de li ber a tion	deliberacion
de ter mi na tion	determinacion
e qui vo ca tion	equivocacion
ex a mi na tion	exámen
in ter ro ga tion	interrogatorio
jus ti fi ca tion	justificacion

SECCION 8ª

Polisílabas con varios acentos: las que van señaladas para facilitar su estudio.

in vó lun ta ri ly	involuntariamente
ce re mó ni ous ly	ceremoniosamente
un réa son a ble ness	sin razon
dis o bé di ent ly	desobedientemente
in con sí de rate ly	inconsideradamente
in con vé ni ent ly	inconvenientemente

in ter ró ga to ry	<i>interrogatorio</i>
me ri tó ri ous ly	<i>meritoriamente</i>
re com mén d a to ry	<i>recomendatorio</i>
su per án nu a ted	<i>de muchos años</i>
dis sa tis fá c to ry	<i>no satisfactorio</i>
fa mi li ár i ty	<i>familiaridad</i>
e ti mo lò gi cal	<i>etimológico</i>
im mu ta bí li ty	<i>inmutabilidad</i>
in fal li bí li ty	<i>infalibilidad</i>
pe cu li ár i ty	<i>peculiaridad</i>
pre des ti ná tion	<i>predestinacion</i>
su per in tén den cy	<i>intendencia</i>

A kind action gives pleasure, both to ourselves and the person to whom we are kind.

Violent passions make people miserable. Charles was very ill, but he was patient. His friends treated him with great attention and compassion.

If we would gain knowledge, we must study very diligently.

A good education is a great blessing.

A caterpillar changes into a butterfly.

All the butterflies, which we see flying about, were caterpillars once.

An apothecary sells medicines.

The attentive and industrious little Girl.

She always minds what her father and mother say to her; and takes pains to learn whatever they are so kind as to teach her. She is never noisy or troublesome; so they like to have her with them, and they like to talk to her, and to instruct her.

She has learned to read so well, and she is so good a girl, that her father has given her several little books, which she reads in, by herself, whenever she likes; and she understands all that is in them.

She knows, the meaning of a great many difficult words; and the names of a great many countries, cities, and towns, and she can find them upon a map. She can spell almost every little sentence that her father asks her to spell; and she can write very prettily, even without a copy; and she can do a great many sums on a slate.

Whatever she does, she takes pains to do it well; and when she is doing one thing, she tries not to think of another.

If she has made a mistake, or done

any thing wrong, she is sorry for it; and when she is told of a fault, she endeavours to avoid it, another time.

When she wants to know any thing, she asks her father, or her mother, to tell her; and she tries to understand, and to remember what they tell her: but if they do not think proper to answer her questions; she does not teaze them; but says, "When I am older, they will perhaps instruct me;" and she thinks about something else.

She likes to sit by her mother, and sew, or knit. When she sows, she does not take long stitches, or pucker her work; but does it very neatly, just as her mother tells her to do. And she always keeps her work very clean: for wihfer hands are dirty, she washes them before she begins her work; and when she has finished it, she folds it up and puts it by, very carefully, in her work-bag, or in a drawer. It is but very seldom indeed that she loses her thread, or needles, or any thing she has to work with. She keeps her needles and thread in her housewife: and she

has a pincushion on which she puts her pins. She does not stick needles on her sleeve, or put pins in her mouth for she has been told those are silly dangerous tricks; and she always pays attention to what is said to her.

She takes care of her own clothes; and folds them up very neatly. She knows exactly where she puts them; and, I believe she could find them even in the dark. When she sees a hole in her stockings, or her frock, or any of her clothes, she mends it, or asks her mother to have it mended; she does not wait till the hole is very large; for she remembers what her mother has told her, that "A stitch in time saves nine."

She does not like to waste any thing. She never throws away, or burns, crumbs of bread, or peelings of fruit, or little bits of muslin, or linen, or ends of thread: for she has seen the chickens and the little birds, picking up crumbs, and the pigs feeding upon peelings of fruit; and she has seen the ragman go about gathering rags, which her mother has told her, he sells to people who make paper of them.

When she goes with her mother, into the kitchen, and the dairy, she takes notice of every thing she sees; but she does not meddle with any thing, without leave. She knows how puddings, tarts, butter, and bread, are made.

She can iron her own clothes: and she can make her own bed. She likes to feed the chickens and the young turkeys, and to give them clean water to drink, and to wash themselves in; she likes to work in her little garden, to weed it, and to sow seeds and plant roots in it; and she likes to do little jobs for her mother: she likes to be employed, and she likes to be useful,

If all little girls would be so attentive, and industrious, how they would delight their parents, and their kind friends! and they would be much happier themselves, than when they are obstinate, or idle, or ill-humoured, and will not learn any thing properly, nor mind what is said to them.

CAPITULO XVI.

*Palabras que teniendo igual pronunciacion se forman de diferentes letras, y tienen distinto significado. (*)*

All	todos	Bread	pan
awl	lesma	bred	criado
Altar	altar	Beat	golpear
alter	cambiar	beet	remolacha
Air	aire	Berry	frutilla
ere	antes	bnry	enterrar
heir	heredero	Beer	cerveza
Ascent	subida	bier	férretro
assent	consentir	Blew	sopló
Attendance	espera	blue	celeste
attendants	mozos	Boar	javalí
Bare	desnudo	bore	barrenar
hear	oso	Bough	ramo
Beau	petimetre	bow	doblarse
bow	arco	Cell	celda

(*) Las que no tienen letra mayúscula se han de pronunciar como la que les precede inmediatamente con ella.

sell	<i>vender</i>	great	<i>grande</i>
Sent	<i>envió</i>	Hart	<i>ciervo</i>
scent	<i>olor</i>	heart	<i>corazon</i>
Cieling	<i>cielo raso</i>	Heal	<i>curar</i>
sealing	<i>sellando</i>	heel	<i>talon</i>
Coarse	<i>vasto</i>	Hear	<i>oir</i>
course	<i>curso</i>	here	<i>aquí</i>
Dear	<i>caro</i>	Hair	<i>pelo</i>
deer	<i>ciervo</i>	hare	<i>liebre</i>
Dew	<i>rocío</i>	Hew	<i>cortar leña</i>
due	<i>debido</i>	hue	<i>color</i>
Faint	<i>débil</i>	Lead	<i>plomo</i>
feint	<i> fingir</i>	led	<i>llevó</i>
Fair	<i>honrado</i>	Lessen	<i>minorar</i>
fare	<i>trato</i>	lesson	<i>lección</i>
Flea	<i>pulga</i>	Mean	<i>ínfimo</i>
flee	<i>huir</i>	mien	<i>porte</i>
Foul	<i>sucio</i>	Meat	<i>comida</i>
fowl	<i>ave</i>	mete	<i>medir</i>
Gilt	<i>dorado</i>	Oar	<i>remo</i>
guilt	<i>culpa</i>	ore	<i>metal</i>
place	<i>puesto</i>	Peace	<i>paz</i>
plaice	<i>un pez</i>	piece	<i>pedazo</i>
Raise	<i>levantar</i>	Steal	<i>hurtar</i>
rays	<i>rayos</i>	steel	<i>acero</i>
raza	<i>rasar</i>	Hole	<i>agujero</i>
Grate	<i>rejas</i>	whole	<i>entero</i>

Rain	<i>lluvia</i>	style	<i>estilo</i>
reign	<i>reinar</i>	Tail	<i>cola</i>
rein	<i>rienda</i>	tale	<i>cuento</i>
Right	<i>recto</i>	Their	<i>de ellos</i>
rite	<i>rito</i>	there	<i>allí</i>
wright	<i>artífice</i>	To	<i>á</i>
write	<i>escribir</i>	too	<i>también</i>
Sail	<i>vela</i>	two	<i>dos</i>
sale	<i>venta</i>	Vain	<i>vano</i>
Scene	<i>escena</i>	vane	<i>veleta</i>
seen	<i>visto</i>	vein	<i>vena</i>
Sow	<i>sembrar</i>	Waist	<i>cintura</i>
so	<i>con que</i>	waste	<i>desperdicio</i>
sew	<i>coser</i>	Yew	<i>un árbol</i>
Soul	<i>alma</i>	you	<i>vosotros</i>
sole	<i>pt. del pie</i>	Know	<i>conocer</i>
Soar	<i>volar</i>	no	<i>no</i>
sore	<i>llaga</i>	Way	<i>camino</i>
Some	<i>alguno</i>	weigh	<i>pesar</i>
sum	<i>suma</i>	Bee	<i>abeja</i>
Stile	<i>portillo</i>	be	<i>ser ó estar</i>

Contribuirá mucho á la fácil inteligencia del ingles, reparar en la analogía que tienen varias palabras de este idioma con otras del mismo significado en castellano, que se forman con las mismas letras, aun-

que pronunciándose diferentemente por el diverso valor que tienen estas en los dos idiomas; así se vé, que los substantivos que en ingles finalizan en *ion* se forman en castellano por lo regular de las mismas letras, solo si en ingles la *t* precede á esta terminacion, se cambia en *c* en español; v. g. *mission mision*, *action accion*: las que finalizan en ingles en *ty* ó *ness*, hacen en castellano *dad*, *bounty bondad* *badness maldad*; los finalizados en *er* hacen *ero*, *missioner misionero*, *shoemaker zapatero*; y hace *ia*, *company compañía*, *constancy constancia*; los adjetivos en *ful*, ó *ish* hacen *oso* ó *isco*, *joyful gozoso* *whitish blanquisco*; los adverbios en *ly* hacen *mente*, *sweet dulce*, *sweetly dulcemente*, *sadly tristemente*. Véase 3.^a parte, capítulo 4.^o que trata de palabras primitivas y derivativas: y apéndice á la misma parte 3.^a, sobre la naturaleza y origen del idioma ingles.

==Fin de la primera parte.==

1834. X

NUEVO METODO

PARA

INTRODUCCION.

APRENDER EL INGLES.

SEGUNDA PARTE.

SENTENCIAS Y CONVERSACIONES

FAMILIARES

TÉRMINOS

DE

TRATAMIENTO Y CORTESIA.

INTRODUCCION.

Para formar esta segunda parte me he valido de una obrita conocida en Inglaterra bajo el título de *»Elements of French conversation,»* sustituyendo el sentido de las frases en Español por el Frances. Las primeras son sentencias simples, que constan de solo un verbo con su nominativo y acusativo, y están arreglados al orden de la conjugacion, sirviendo para preparar á la mejor inteligencia de esta en la gramática; siguen algunos diálogos familiares y una lista de adverbios y preposiciones, que por ser indeclinables conviene saber bien; y por último la coleccion de sentencias colocada por Murray en su gramática compendiada para que el discípulo egercite su memoria aprendiéndolas.

Tocante á esto dice aquel autor en su prefacio: »Tienen los niños que »estudiar su lengua propia como los »demás ramos de su educacion, y poniéndoles delante buenos modelos, la »explicacion que recibirán de ellos, juntamente con su aplicacion en aprenderlos de memoria, les facilitará brevemente su comprension y uso.

»No hay tal vez otra manera mas »acertada para hacerlos á producirse con »elegancia y propiedad, que la de acostumbrarlos desde luego á aprender »de memoria sentencias formadas de voces bien elegidas, y cuya construccion »es correcta.....

Si es este el mejor modo de adquirir la debida propiedad y elegancia en el uso de la lengua materna, ¿cuanto mas necesario será para lograr el mismo fin en una estraña?

Por tanto se recomienda mucho al discípulo el que ocupe aquel tiempo y atencion (tantas veces desperdiciados formando un mal Ingles con el trabajoso egercicio de traducir del Español) aprendiendo estas frases, y despues tro-

zos de buenos autores ingleses; que, antes de estudiar, primeramente copiará, y luego traducirá al Castellano; y para que se egercite de esta manera, el último capítulo de esta segunda parte, que consta de dichas sentencias, irá en Inglés solo, pues se considera que estará ya en estado de traducirlas con facilidad.

Sentido afirmativo.

I have paper.	Yo tengo papel.
Thou hast ink.	Tú tienes tinta.
He has pens.	Aquel tiene plumas.
She has wax.	Ella tiene cera.
We have a wafer.	Tenemos una oblea.
You have a seal.	Vos tenéis un sello.
They have a pencil.	Ellos tienen un lápiz.

Se observará igualmente en los capítulos de la segunda parte del libro, que para el uso de la escuela, se han puesto algunas sentencias en Inglés solo, para que el alumno se ejercite en traducirlas al Castellano, y así mismo en escribir las que se le presenten.

los de Buenos Aires ingleses; que, an-
tes de estudiar, primeramente copias,
y luego traducirlas al Castellano; y para
que se evite de esta manera, el al-
tísimo estudio de esta segunda parte, que
consta de dichas sentencias, ya en in-
gles solo, pues se considera que estará
ya en estado de traducirlas con faci-
lidad.

Nuevo método para estudiar el Ingles.

SEGUNDA PARTE.

COLECCION DE SENTENCIAS FAMILIARES.

Sentido afirmativo.

I have paper.	<i>Yo tengo papel.</i>
Thou hast ink.	<i>Tu tienes tinta.</i>
He has pens.	<i>Aquel tiene plumas.</i>
She has wax.	<i>Ella tiene lacre.</i>
We have a wafer.	<i>Tenemos una oblea.</i>
* You have a seal.	<i>Vm. tiene un sello.</i>
They have a pencil.	<i>Ellos tienen un lápiz.</i>

* Se usa invariablemente en Ingles de la segunda persona del plural, para dirigir la palabra á otra persona ó personas, sea su clase ó grado de parentesco cual fuese. Con este motivo se explica en

(2)

I had a slate.	<i>Yo tenia una pizarra</i>
Thou hadst a book.	<i>Tu tenias un libro.</i>
He had a grammar.	<i>El tenia una gramática.</i>
We had a spelling-book.	<i>Teníamos un libro de deletrear.</i>
You had a dictionary.	<i>Vm. tenia un diccionario.</i>
They had a translation.	<i>Ellos tenian una traduccion.</i>

I had an exercise.	<i>Yo tuve un ejercicio.</i>
Thou hadst a lesson.	<i>Tuviste una leccion.</i>
She had a rule.	<i>Ella tuvo una regla.</i>
We had a thimble.	<i>Tuvimos un dedal.</i>
You had a needle.	<i>Vm. tuvo una aguja.</i>
They had pencils.	<i>Ellos tuvieron lápices</i>
I shall have a needle.	<i>Yo tendré aguja.</i>

estas *Sentencias familiares* por Vm. por ser lo mas usual en conversacion entre Españoles. Nunca se puede suprimir el pronombre en Ingles.

Thou shalt have some thread.	<i>Tu tendrás hilo.</i>
He will have guineas	<i>El tendrá guineas.</i>
We shall have apples.	<i>Nosotros tendrémos manzanas.</i>
You will have strawberries.	<i>Vm. tendrá fresas.</i>
They will have raspberries.	<i>Ellos tendrán fram- buesas.</i>
—	
I should have almonds.	<i>Yo tendria almen- dras.</i>
Thou wouldst have masters.	<i>Tu tendrías maes- tros.</i>
She would have friends.	<i>Ella tendria amigos</i>
We should have ene- mies.	<i>Nos tendríamos ene- migos.</i>
You would have mo- ney.	<i>Vm. tendria dinero.</i>
They would have bread.	<i>Ellos tendrían pan.</i>

Forma interrogativa.

Have I any cotton?	<i>Tengo yo algodón?</i>
Hast thou any silk?	<i>Tienes tú seda?</i>

Has she the scissors? *Tiene las tijeras?*

Have we a holiday? *Tenemos día de asueto?*

Have you the Bible? *Tiene vm. la Biblia?*

Have they tasks? *Tienen ellos tareas?*

Had I a coat? *Tenia yo un capoton?*

Hadst thou a waist-coat? *Tenias tú un chaleco?*

Had he a morning-gown? *Tenia él un peñador?*

Had we garters? *Teniamos ligas?*

Had you a petticoat? *Tenia vm. un zagalajo?*

Had they a frock? *Tenian ellos un traje?*

Had I shoes? *Tenia yo zapatos?*

Hadst thou a shirt? *Tenias tú una camisa?*

Had she a hat? *Tenia ella un sombrero?*

Had we a cap? *Teniamos una cofia?*

Had you slippers? *Tenia vm. chinelas?*

Had they pumps? *Tenian ellos zapatas?*

Shall I have boots?	<i>Tendré botas?</i>
Wilt thou have stockings?	<i>Tendrás medias?</i>
Will she have a pin?	<i>Tendrá un alfiler?</i>
Shall we have peaches?	<i>Tendrémos melocotones?</i>
Will you have a sword.	<i>Tendrá vm. una espada.</i>
Will they have figs?	<i>Tendrán higos?</i>
Should I have chestnuts?	<i>Tendría yo castañas?</i>
Wouldst thou have walnuts?	<i>Tendrías nueces?</i>
Would he have hazle-nuts?	<i>Tendría él avellanas?</i>
Should we have meat?	<i>Tendríamos carne?</i>
Would you have politeness?	<i>Tendría vm. política?</i>
Would they have any salad?	<i>Tendrían ensalada?</i>

Sentido negativo.

I have not a cloak.	<i>No tengo una capa.</i>
Thou hast not a neck-cloth.	<i>No tienes un corbatín.</i>

She has not a neck- handkerchief.	<i>No tiene pañuelo de cuello.</i>
We have no small- clothes.	<i>No tenemos calzo- nes.</i>
You have no muff.	<i>Vm. no tiene man- guito.</i>
They have no watch.	<i>No tienen reloj.</i>
I had no gloves.	<i>Yo no tenia guantes.</i>
Thou hadst not a tippet.	<i>No tenias una es- clavina.</i>
He had not a comb.	<i>Él no tenia un peine.</i>
We had not a purse.	<i>No teniamos una bol- sa.</i>
You had not a fan.	<i>Vm. no tenia un a- banico.</i>
They had not a ring.	<i>No tenian una tum- baga.</i>
I had no spurs.	<i>Yo no tenia espue- las.</i>
Thou hadst no master	<i>No tenias maestro.</i>
He had not a key.	<i>Él no tenia una llave.</i>
We had no swords.	<i>No teniamos espada.</i>
You had not a neck- lace.	<i>Vm. no tenia una gargantilla.</i>

(7)

They had not a cane. *No tenían un bastoncito.*

I shall not have a pincushion. *Yo no tendré un cogerete.*

Thou shalt not have cards. *No tendrás naipes.*

She shall not have a trunk. *No tendrá un baul.*

We shall have no jewels. *No tendríamos joyas.*

You shall have no radishes. *Vm. no tendrá rabanos.*

They shall have no fruit. *No tendrán fruta.*

I should have no pleasure. *Yo no tendría gusto.*

Thou wouldst have no servants. *No tendrás sirviente.*

He would have no riches. *Él no tendría riquezas.*

We should have no tea. *No tendríamos té.*

You would have no coffee. *Vm. no tendría café.*

They would have no sugar. *No tendrían azúcar.*

Sentido afirmativo.

I am very glad. *Estoi mui alegre.*

Thou art arrived. *Tú has llegado.*

She is married. *Está casada.*

We are busy. *Estamos ocupados.*

You are surprised. *Vm. está sorprendida.*

They are angry. *Están enfadados.*

I was ill. *Yo estaba mala.*

Thou wast very sorry. *Estabas mui sentida.*

He was ready. *Él estaba pronto.*

We were quiet. *Estabamos quietos.*

* You were gone out. *Vm. habia salido.*

They were blamed. *Les habian culpado.*

* Aquí pide el sentido se explique el verbo *to be* Ingles, por el verbo *haber* en Castellano, lo que ocurre frecuentemente cuando se quiere espresar alguna accion corporal.

I was curious.	<i>Yo era curiosa.</i>
Thou wast content- ted.	<i>Estabas contento.</i>
He was diligent.	<i>Él era diligente.</i>
We were lazy.	<i>Eramos perezosos.</i>
You were dangerous	<i>Vm. era peligroso.</i>
They were happy.	<i>Eran felices.</i>

I shall be engaged.	<i>Yo estaré ocupada.</i>
Thou wilt be learn- ed.	<i>Serás sábio.</i>
She will be hoarse.	<i>Estará ronca.</i>
We shall be tired.	<i>Estarémos cansados</i>
You will be trouble- some.	<i>Vm. será majadero.</i>
They will be good.	<i>Serán buenos.</i>

I should be sick.	<i>Yo estaría mala.</i>
Thou wouldst be ex- pert.	<i>Estarías diestro.</i>
He would be suscep- ted.	<i>Sería sospechoso.</i>
We should be tired.	<i>Estaríamos cansa- dos.</i>
You would be de- ceived.	<i>Vm. estaría enga- ñado.</i>

They would be capable. *Serian inteligentes.*

Forma interrogativa.

Am I idle? *Soi yo desaplicada?*
 Art thou weak? *Tienes debilidad?*
 Is she at home? *Está ella en casa?*
 Are we capricious? *Somos caprichosos?*
 Are you weary? *Está vm. cansado?*
 Are they in good health? *Están en buena salud?*

Was I ungrateful? *Fuí yo desagradecida?*

Wast thou ready? *Fuiste tu pronta?*
 Was she easy? *Fué ella tranquila?*
 Were we slow? *Fuimos nosotros lentos?*

Were you fearful? *Fué vm. tímido?*
 Were they happy? *Fuéron ellos felices?*

Was I proud? *Fuí yo soberbia?*
 Wast thou a flatterer? *Fuiste tú adulator?*

Was he frugal? *Fue él frugal?*
 Were we generous? *Fuimos generosos?*

Were you sorrowful? *Estuvo em. afligido?*

Were they grave? *Estuvieron ellos serios?*

Shall I be deceived? *Seré yo engañada?*

Wilt thou be skilful? *Serás tu hábil?*

Will he be long? *Estará largo tiempo?*

Shall we be merry? *Estarémos alegres?*

Will you be sullen? *Será em. camatron?*

Will they be with her? *Estarán ellos con ella?*

Should I be illustrious? *Sería yo ilustre?*

Wouldst thou be attentive? *Serías atenta?*

Would she be melancholy? *Estaría ella triste?*

Should we be just? *Seríamos justos?*

Would you be quiet? *Estaría em. quieto?*

Would they be laborious? *Serían laboriosos?*

Sentido negativo.

I am not obliged to go out.	<i>Yo no estoy obligada á salir.</i>
Thou art not wicked.	<i>No eres perversa.</i>
He is not imprudent.	<i>No es imprudente.</i>
We are not called.	<i>No somos llamados.</i>
You are not in great haste	<i>No está vm. de mucha prisa.</i>
They are not vexed.	<i>No están enfadados.</i>
I was not on horseback.	<i>Yo no estaba á caballo.</i>
Thou wast not indigent.	<i>Tu no eras indigente.</i>
She was not on foot.	<i>Ella no estaba á pie.</i>
We were not in a coach.	<i>No estabamos en coche.</i>
You were not diligent.	<i>Vm. no era aplicada.</i>
They were not sincere.	<i>No eran sinceros.</i>

I was not useless.	<i>Yo no era inútil.</i>
Thou wast not joyful.	<i>No estabas gozoso.</i>
He was not laborious.	<i>No era trabajador.</i>
We were not slow.	<i>No éramos lentos.</i>
You were not good.	<i>Vm. no era bueno.</i>
They were not envious.	<i>No eran envidiosos.</i>

I will not be stubborn.	<i>Yo no seré obstinado.</i>
Thou wilt not be useful.	<i>No serás servicial.</i>
He will not be rich.	<i>No será rico.</i>
We shall not be quarrelsome.	<i>No serémos quimeristas.</i>
You will not be polite.	<i>Vm. no será político.</i>
They will not be pretty.	<i>No serán bonitos.</i>

I should not be lazy.	<i>Yo no sería perezoso.</i>
Thou wouldst not be learned.	<i>Tú no serías sabio.</i>

She would not be obstinate.	<i>Ella no sería obstinada.</i>
We should not be silly.	<i>No seríamos bobos.</i>
You would not be excusable.	<i>Vm. no sería disculpable.</i>
They would not be ingenious.	<i>No serían ingeniosos.</i>

Forma interrogativa con negativo.

Am I not in your place?	<i>No estoy yo en tu lugar?</i>
Art thou not modest?	<i>No eres tu recatada?</i>
Is he not up?	<i>No está él levantado?</i>
Are we not seated?	<i>No estamos sentados?</i>
Are you not sleepy?	<i>No tiene vm. sueño?</i>
Are they not careless?	<i>No son ellos descuidados?</i>
Was I not sprightly?	<i>No fui yo alegre?</i>
Wast thou not prodigal?	<i>No fuiste tú prodigo?</i>
Was he not punished?	<i>No fué él castigado?</i>

Were we not giddy? *No fuimos descuidados?*

Were you not benumbed? *No fué vm. entorpecido?*

Were they not obliging? *No fueron amigos de dar gusto?*

Was I not uneasy? *No fui yo inquieta?*

Wast thou not useless? *No fuiste tú inútil?*

Was she not curious? *No fué ella curiosa?*

Were we not obedient? *No fuimos obedientes?*

Were you not reasonable? *No fué vm. razonable?*

Were they not whimsical? *No fueron caprichosos?*

Shall I not be wise? *No seré yo sabia?*

Wilt thou not be regular? *No serás arreglada?*

Will he not be savage? *No será salvaje?*

Shall we not be unworthy? *No serémos indignas?*

Will you not be disagreeable? *No será om. desagradable?*

Will they not be rash? *No serán temerarios?*

Should I not be pale? *No estaría yo pálido?*

Wouldst thou not be inhuman? *No serías inhumano?*

Would she not be ungrateful? *No sería ella ingrata?*

Should we not be vigorous? *No seríamos fuertes?*

Would you not be valiant? *No sería om. valiente?*

Would they not be savage? *No serían salvajes?*

Give me, if you please,

something to eat, *Déme om. si gusta, alguna cosa para comer, pan,*

some bread, *queso,*

some cheese, *ensalada,*

some salad, *carne,*

some meat, *vaca,*

some beef, *ternera,*

some veal, *cordero,*

some lamb,

some mutton,	<i>carnero,</i>
some ham,	<i>jamon,</i>
some pork, some bacon,	<i>puerco, tocino,</i>
some fish,	<i>pescado,</i>
some sausages.	<i>salchicha,</i>
some pepper,	<i>pimienta,</i>
some salt,	<i>sal,</i>
some mustard,	<i>mostaza,</i>
some oil,	<i>aceite,</i>
some vinegar,	<i>vinagre.</i>
I am thirsty.	<i>Tengo sed,</i>
Give me some drink,	<i>déme vm. algo de beber.</i>
Will you have some soup.	<i>Quiere vm. sopa,</i>
some boiled meat.	<i>del cocido,</i>
a slice of roast beef,	<i>una tajada de vaca asada,</i>
a piece of pie	<i>un poco del pastel,</i>
some turnips,	<i>nabos,</i>
some carrots,	<i>zanahorias.</i>
some peas,	<i>chicharos,</i>
some beans,	<i>habas,</i>
some radishes.	<i>rabanos,</i>
some cucumber,	<i>pepinos,</i>

some potatoes,	<i>patatas</i>
some onions,	<i>cebollas,</i>
some French beans,	<i>judias.</i>

Give us some ale	<i>Dénos om. cerbeza</i>
some beer	<i>cerbeza,</i>
some wine,	<i>vino,</i>
some water,	<i>agua,</i>
some milk,	<i>leche.</i>
Give him or her	<i>Dele om.</i>
some tea	<i>té,</i>
some coffee,	<i>café,</i>
some chocolate,	<i>chocolate,</i>
some cream,	<i>nata,</i>
some sugar.	<i>azucar,</i>
some butter.	<i>manteca.</i>
Give them toast	<i>Déle om. tostadas,</i>
some buttered	<i>tostadas con mante-</i>
toast	<i>ca,</i>
some bread and but-	<i>pan y manteca,</i>
ter	
some brown bread,	<i>pan casero,</i>
some white bread,	<i>pan blanco.</i>
Bring me some eggs	<i>Traigame om. hue-</i>
	<i>vos.</i>
some anchovies,	<i>anchoas,</i>

some capers,
 some oysters,
 the table-coth,
 the knives,
 a knife,
 the forks,
 a fork,
 the salt cellars,
 Go and felch the
 slate,
 my slate,
 the sponge,
 the ink-horn,
 a stool,
 a candlestick,
 the snuffers,
 I wish I had some
 pears.
 a pear, some apples,
 a plum
 Let us buy some
 cherries,
 some almonds,
 some apricots,
 some peaches,
 some figs,
 some walnuts,

*alcaparras,
 ostras,
 el mantel,
 los cuchillos,
 un cuchillo,
 los tenedores,
 un tenedor,
 los saleros.
 Anda ve y trae la
 pizarra,
 mi pizarra,
 la esponja,
 el tintero,
 un banquito,
 un candelero,
 las despabiladeras.
 Yo quisiera tener
 peras.
 una pera, manzanas,
 una ciruela.
 Vamos á comprar
 cerezas,
 almendras,
 abridores,
 melocotones,
 higos,
 nueces,*

some filberts,
 some chestnuts,
 some hazlenuts,
 some oranges,
 buy me some grapes
 some gooseberries
 some strawberries,
 some raspberries,
 some cakes,
 some sugar-plums

I should like
 a kite
 a shuttlecock and
 battledoor
 Should you like a
 ball?
 a foot ball,
 a swing,
 Lend me a cup and
 ball
 a whip, a bat,
 some skates,
 some marbles
 I will buy you a
 Pop-gun

avellanas,
castañas,
avellanas,
naranjas.
Cómpreme *vm. uvas,*
grosellas,
fresas,
frambuesas,
bizcochos,
almendras confita-
 das,
á mi me gustaria
 una pandorga,
un volante con ra-
 quetas.
Te gustaria una pe-
 lota?
una pelota de vien-
 to, un columpio.
Préstame un bali-
 che,
un látigo una pala,
 patines,
bochitas.
Yo te compraré un
 taco.

a top, a see-saw,	<i>un trompo, un columpio.</i>
Sell me some playthings	<i>Véndame vm. algunos juguetes.</i>
Lend us a toy.	<i>Préstenos vm. un juguete.</i>
Send un some muslin,	<i>Enviénos vm. muselina,</i>
some dimity	<i>cotonía.</i>
Send them some linen-cloth	<i>Envieles vm. lienzo,</i>
some woollen-cloth	<i>pañó de lana,</i>
some flannel, some cambric.	<i>franela, batista.</i>
I have found some silk,	<i>Yo encontré seda.</i>
some sarcenet,	<i>sarga,</i>
some satin.	<i>raso.</i>
Do you sell velvet?	<i>Vende vm. terciopelo?</i>
lace?	<i>encage?</i>
Where is my father?	<i>Donde está mi padre?</i>
my mother, ny brother,	<i>mi madre, mi hermano,</i>
my sister,	<i>mi hermana,</i>
Here is the son,	<i>aquí está el hijo,</i>
, the daughter,	<i>la hija.</i>

There is your grand- *Allí está tu abuelo.*
father.

your grand-mother, *tu abuela,*

his grand-son *su nieto*

her grand-daughter *su nieta.*

Where are you go- *Donde va vm.*

ing?

to my uncle's, my *á casa de mi tío, de*

aunt's, *mi tia.*

Where are my cou- *Donde están mis*

sins? *primos?*

my relations? *mis parientes?*

Look at the ne- *Mira al sobrino,*

phew, the niece, *la sobrina.*

It is a husband, *Un marido,*

a wife, *una muger.*

Show me the school, *Enseñame la escuela*

the master, the mis- *el maestro, la ma-*

tress, *estra,*

the governess, the *la ayudanta, el ayo.*

usher,

I have seen the scho- *Yo he visto al dis-*

lar, *cipulo,*

the French master, *maestro de Fran-*

ces.

the drawing master, *el maestro de dibu-*

jo,

the dancing master, *el maestro de baile,*
 the writing master *el maestro de escri-*
bir.

Open the door. *Abre la puerta.*

Shut the door. *Cierra la puerta.*

The door is shut. *la puerta está cer-*
rada.

the door is open. *la puerta está abi-*
erta.

Open the window. *Abre la ventana.*

Shut the window. *Cierra la ventana.*

Ring the bell. *Toca la campana.*

Cut the loaf. *Corta el pan.*

Wash your hands. *Lavate las manos.*

Clean your teeth. *Limpiate los dien-*
tes.

Comb yourself. *Peínate.*

Pare your nails. *Cortate las uñas.*

Blow the fire. *Sopla la candela.*

Snuff the candle. *despabila la luz.*

Put out the candle. *Apaga la luz.*

Draw the curtains. *Corre las cortinas.*

Fill the glasses. *Llena las copitas.*

Empty the bottle. *Vacia la botella.*

Let down the blinds. *echa las persianas.*

Call your compa- *Llama á tus com-*
 , nions. *pañeros.*

Return the pen.	<i>Devuelve la pluma.</i>
Brush your coat.	<i>Cepilla tu capoton.</i>
Tie your garters.	<i>átate las ligas.</i>
Button your waist-coat.	<i>abotonate el chaleco.</i>
Ask pardon.	<i>Pide perdon.</i>
Own your fault.	<i>Confiesa tu culpa.</i>
Is the door open?	<i>Está la puerta abierta?</i>
Is the window shut?	<i>Está la ventana cerrada?</i>
Does the bell ring?	<i>Toca la campana?</i>
Is the candle out?	<i>Está la luz apagada?</i>
Has the clock struck?	<i>Ha dado el reloj?</i>
Are your hands washed?	<i>Tienes las manos limpias?</i>
Are your teeth cleaned?	<i>Tienes los dientes limpios?</i>
Are your nails pared.	<i>Están cortadas tus uñas?</i>
Have you blown the fire?	<i>has soplado la candela?</i>
Are the curtains drawn?	<i>Están echadas las cortinas?</i>
Is the bottle empty?	<i>Está la botella vacía?</i>

Are the blinds let down?	<i>Están echadas las persianas?</i>
Have you returned the pen.	<i>Has devuelto la pluma?</i>
Is your coat brushed?	<i>Está tu capoton cepillado?</i>
Are your garters tied?	<i>Están tus ligas atadas?</i>
Is your waistcoat buttoned?	<i>Está tu chaleco abotonado?</i>
Have you asked pardon?	<i>Has pedido perdón?</i>
Have you owned your fault?	<i>Has confesado tu falta?</i>
Yes Madam. No Sir.	<i>Si Señora. No Señor.</i>
Come in, go out.	<i>entra sal.</i>
Let us go out.	<i>salgámos.</i>
Come back soon.	<i>Vuelve pronto.</i>
Here I am.	<i>Aquí estoy.</i>
Carry that, up stairs.	<i>Lleva esto, arriba.</i>
Who is there?	<i>Quien está allí?</i>
It is I, it is you.	<i>soi yo, eres tú.</i>
it is he, it is she	<i>es él, es ella.</i>
it is they, is it he?	<i>son ellos, es él?</i>

Somebody asks for me. *Algüien pregunta por mí.*

Desire him or her to come in. *Dile que entre.*

Good morning. *Buenos días.*

How do you do? *Como está vm?*

very well, pretty well? *mui bien, regular.*

I am glad of it. *Me alegro.*

I am not well. *no estoy buena.*

I am sorry for it. *Lo siento.*

I am obliged to you. *Te lo agradezco.*

Begin your exercise. *Empieza tu ejercicio.*

Conjugate that verb. *conjuga aquel verbo.*

Shell the alnuts. *monda las nueces.*

write you letter. *escribe tu carta.*

Blot out that word. *borra aquella palabra.*

Awake the servants. *despierta á los sirvientes.*

Excuse my blunder. *disculpa mi equivocacion.*

Finish your task. *Acaba tu tarea.*

Take away your work. *quita tu costura.*

Go into the room again. *vete al cuarto otra vez.*

Dress yourself. *Vístete.*

Say your prayers. *Di tus oraciones.*

Spell that word. *deletrea aquella palabra.*

Begin your lesson again. *empieza tu lección otra vez.*

Make an end of that business. *Acaba aquella ocupación.*

Do all that over again. *Haz todo aquello otra vez.*

Leave your work. *deja tu costura.*

Go and play a little. *ve y juega un poco.*

Have you begun your exercise? *Has empezado tu ejercicio?*

Have you not conjugated the verb? *No has conjugado el verbo?*

Who has, shelled this walnut? *Quien ha mondado esta nuez?*

I have not finished my letter. *Yo no he acabado mi carta.*

Do not blot out these lines. *No borres estas líneas.*

Did you awake your companions? *Has despertado á tus compañeros?*

We have forgiven
the mistake.

I have finished my
task.

Has she carried
away your books.

Let us not go into
the parlour.

Let us say our pray-
ers.

Do not do that again.

Has she left her
work?

Let us go and play.

Whose is this?

It is mine, ours.

It is his, it is hers.

Is it not yours?

Come hither.

Come nearer.

Make haste.

Quick. Take care.

stay. stay for me.

Come forwards.

Let that alone.

*Hemos perdonado
la equivocación.*

*Yo he acabado mi
tarea.*

*Se ha llevado ella
tus libros?*

*No nos vayamos al
comedor.*

*Digamos nuestras
oraciones.*

*No hagas aquello
otra vez.*

*Ha dejado ella su
costura?*

Vámonos á jugar.

De quien es eso?

es mio, nuestro.

es de él, de ella.

No es tuyo?

ven acá,

acércate mas,

apresurate.

Pronto, tencuidado.

aguardate, aguar-

date por mí.

ven mas adelante.

deja aquello.

Why? Speak to me.	<i>Porqué? Habla me.</i>
Speak to me, him,	<i>Hablale. Hablales.</i>
her, them.	
Speak aloud.	<i>Habla de recio.</i>
Softly.	<i>De quedo.</i>
What do you look	<i>Qué buscas?</i>
for?	
What have you lost?	<i>Que has perdido,</i>
Go and fetch.	<i>Anda ve y busca.</i>
Presently.	<i>Prontamente,</i>
I am going.	<i>Voi.</i>
I am coming.	<i>Vengo.</i>
Hold your tongue.	<i>Callate.</i>
Sunday. Monday.	<i>Domingo, Lunes.</i>
Tuesday. Wednesday.	<i>Martes, Miercoles.</i>
Thursday.	<i>Jueves.</i>
Friday. Saturday.	<i>Viernes, Sábado.</i>

Come and see me	<i>Ven á verme el Lu-</i>
on Monday next.	<i>nes que viene.</i>
I will return on	<i>Yo volveré el Mar-</i>
Tuesday.	<i>tes.</i>
I will write to you	<i>Yo te escribiré el</i>
on Saturday.	<i>Sábado.</i>
What day is it to-	<i>Qué dia es hoy?</i>
day?	

It is Thursday. *Es Juéves.*

What day of the month is this. *A cuanto estamos del mes?*

The first, the second, the third. *Hoy es dia primero, dia dos, dia tres.*

I shall set out in the month of March. *Yo me iré en el mes de Marzo.*

What o'clock is it? *Que hora es.*

It is four o'clock. *Son las cuatro.*

It is a quarter past five. *Son las cinco y cuarto.*

It is half past six. *Son las seis y media.*

It is three quarters past seven. *Son las ocho menos cuarto.*

It is almost eight. *Son muy cerca de las ocho.*

It is but nine. *No son mas que las nueve.*

It is late. *Es tarde.*

Is it late? It is not late. *Es tarde? No es tarde.*

It is early. *Es temprano.*

Is it early? *Es temprano?*

How do you call that? *Como llamas aquello?*

How do they call that?	<i>Como llaman eso?</i>
What is the name of that.	<i>Cual es el nombre de aquello?</i>
What do you say?	<i>Qué dices?</i>
What does that mean?	<i>Que significa eso.</i>
I do not understand you?	<i>Yo no te entiendo.</i>
Do you understand me?	<i>Tú me entiendes?</i>
Do you understand him her, it?	<i>Entiendes tú á él, á ella.</i>
I do not understand him, her, it.	<i>Yo no entiendo á él á ella.</i>
I understand him, her, it well.	<i>Yo le entiendo bien á él, á ella.</i>
Do you not understand them well?	<i>No les entiendes tú bien?</i>
Did you understand him, her.	<i>Le entendías á él, á ella?</i>
What do you mean?	<i>Qué quieres decir?</i>
What does he mean?	<i>Qué quiere decir él?</i>
What do they say?	<i>Qué dicen ellos?</i>
What do you ask.	<i>Qué pides?</i>
What do we want.	<i>Qué necesitamos?</i>

How much do you ask for it?	<i>Cuanto pide em. por ello?</i>
How much do you sell it a yard?	<i>A cuanto vende em. la vara?</i>
What price are they?	<i>Qué precio tienen?</i>
Let us go. Where?	<i>Vámonos. Donde?</i>
There, Yonder.	<i>Allí, allá.</i>
This way.	<i>Para aquí.</i>
That way. To the left.	<i>Por allí. A la izquierda.</i>
To the right.	<i>A la derecha.</i>
Straight along.	<i>Todo derecho.</i>
Far, farther.	<i>Lejos, mas lejos.</i>
How far?	<i>Hasta donde?</i>
Just by.	<i>Aquí cerca.</i>
Let us buy.	<i>Vamos á comprar.</i>
How much?	<i>Cuanto?</i>
A little.	<i>Un poco.</i>
Much. Not much.	<i>Mucho. No mucho.</i>
More. No more.	<i>Mas. No mas.</i>
Enough.	<i>Bastante.</i>
It is too much.	<i>Es demasiado.</i>
It is too little.	<i>Es poco.</i>
It is too dear.	<i>Es caro.</i>
Let us read.	<i>Leamos.</i>
As far as there.	<i>hasta allí.</i>

As far as here.	<i>Hasta aquí.</i>
Walk before.	<i>Anda por delante.</i>
Behind, quick.	<i>Por detras, pronto.</i>
Come and see me.	<i>Ven á verme.</i>
When?	<i>Cuando?</i>
This morning.	<i>Esta mañana.</i>
After dinner,	<i>Despues de comer.</i>
After breakfast.	<i>Despues de almor- zar.</i>
Presently.	<i>Lucgo.</i>
This week.	<i>Esta semana.</i>
Next week.	<i>La semana que viene</i>
Very soon.	<i>Mui pronto.</i>
Put this out of the way.	<i>Quita esto de enme- dio.</i>
Over, under.	<i>Encima , debajo,</i>
Under here.	<i>Aquí debajo.</i>
Look above, below.	<i>Mira arriba, de- bajo.</i>

Sentencias.

Write to me some times.	<i>Escribeme algunas veces.</i>
Often, afterwards, again.	<i>Amenudo, despues, otra vez.</i>
Many times.	<i>Muchas veces.</i>

Every day.	<i>todos los dias.</i>
I will do it to night.	<i>Yo lo haré esta noche.</i>
Where are you going?	<i>Donde va vm.?</i>
Stay for me.	<i>Aguárdame.</i>
I will stay for you.	<i>Yo te aguardaré.</i>
I am going home.	<i>Voi á casa.</i>
To your house,	<i>A tu casa.</i>
To my uncle's.	<i>A casa de mi tío.</i>
To the meadow.	<i>Al prado.</i>
Let us go together.	<i>Vámonos juntos.</i>
Whence do you come?	<i>De donde viene vm.</i>
From home.	<i>De casa.</i>
From church.	<i>De la iglesia.</i>
From the park.	<i>Del parque.</i>
Have you breakfasted?	<i>Has almorzado?</i>
Has she dined?	<i>Ha comido ella?</i>
We have not supped	<i>No hemos cenado.</i>
I am huugry.	<i>Tengo hambre.</i>
Are you hungry.	<i>Tienes tu hambre?</i>
I am warm.	<i>Tengo calor.</i>
I am cold.	<i>Tengo frio.</i>
I am afraid.	<i>Tengo miedo.</i>

How old are you?	<i>Qué edad tienes?</i>
I am six, seven, nine years old.	<i>Tengo seis, siete, nueve años.</i>
• Speak French to me	<i>Háblame Francés.</i>
Grant me a favour.	<i>Concédeme un favor.</i>
With all my heart.	<i>Con todo mi corazón</i>
If I can do it.	<i>Si lo puedo hacer.</i>
Give me leave to go out.	<i>Déjame salir.</i>
I cannot, I will not,	<i>no puedo, no quie-</i>
I will.	<i>ro, si quiero.</i>
Do you know that.	<i>No sabe em. eso.</i>
I do not know it.	<i>No lo sé.</i>
I know nothing of it.	<i>No sé nada de ello.</i>
She knew it.	<i>Ella lo sabía.</i>
Did he not know it?	<i>No lo sabía él?</i>
Not that I know of.	<i>Que yo sepa.</i>
Lend me some mo- ney.	<i>Prestame dinero.</i>
Give me some.	<i>Dáme alguno.</i>
I have none.	<i>No tengo ninguno.</i>
Have you any?	<i>Tienes alguno?</i>
Has she any?	<i>Tiene ella alguno?</i>
Have they any?	<i>Tienen ellos alguno?</i>
Will you have any?	<i>Quieres alguno?</i>

Take this ring.

Hide it.

Put it away.

Take care of it.

Do not take it.

I want a shilling.

We want half a

crown, a pound.

You must have, a

crown, a pound.

He must have a

penny, a halfpenny

A farthing.

I do not want any

thing now.

That pleases me.

And me also.

It is not I.

Nor I either.

Is it true?

It is true. Indeed.

I assure you.

I believe you.

That is false.

Toma esta sortija.

Escondela.

Ponla á un lado.

Ten cuidado de ella.

No la tomes.

Necesito una peseta.

Necesitamos medio

duro, una libra.

Tu necesitas un du-

ro, un doblon.

Él necesita un cuar-

to, un ochavo.

Un maravedí.

No necesito de na-

da por ahora.

Eso me gusta.

Y á mi tambien.

No soy yo.

Ni yo tampoco.

Es verdad?

Es verdad. De ve-

ras.

Te lo aseguro.

Te creo.

Eso es falso.

It is an untruth.

Believe me.

I did but jest.

I did it in jest.

I said it in jest.

Who knocks at the door?

What gentleman is it?

Do you know him?

What lady is it?

Do you know her?

I know him, I do not know her.

Do you not know him?

I have forgotten his name.

Does she know you?

Does the gentleman know you?

He does not know me.

Do you speak English?

I speak it a little.

Es un embuste.

Creeme. No hacías mas que enbromar

Lo hice por broma.

Lo dije en broma.

Quien llama á la puerta?

Qué caballero es?

Le conoces á él?

Qué Señora es?

La conoces?

Lo conozco á él, á ella no.

No le conoces á él?

Me he olvidado de su nombre.

Te conoce ella?

Te conoce ese caballero?

Él no me conoce.

Hablas el Ingles?

Lo hablo un poco.

Let us speak nothing but English.	<i>No hablemos nada mas que en Ingles.</i>
Well, let us begin.	<i>Bien, empecemos.</i>
Do you understand what I say.	<i>Entiendes lo que digo.</i>
It is fine weather.	<i>Hace un tiempo hermoso.</i>
It is bad weather.	<i>Hace mal tiempo.</i>
It is windy.	<i>Hai mucho viento.</i>
It is hot.	<i>Hace calor.</i>
It is cold. It rains.	<i>Hace frio, llueve.</i>
Does it rain?	<i>Llueve?</i>
It snows.	<i>Nieva.</i>
Does it snow?	<i>Nieva?</i>
It hails.	<i>Graniza.</i>
Does it hail?	<i>Graniza?</i>
It freezes.	<i>Hielo.</i>
Does it freeze?	<i>Hielo?</i>
It thaws.	<i>Deshielo.</i>
Does it thaw?	<i>Deshielo?</i>
It lightens.	<i>Relampaguea.</i>
Does it lighten?	<i>Relampaguea?</i>
The sun shines.	<i>El sol brilla.</i>
The snow melts.	<i>Se deshielo la nieve.</i>
It is dirty.	<i>Están los caminos sucios.</i>

The stones are slippery.

Las piedras están resbaladizas.

The sun rises.

El sol nace.

The sun sets.

El sol se pone.

What do you want here?

Que buscas aquí?

Of whom are you speaking?

De quien hablas?

Of what are you speaking?

De qué hablas?

Of what are you thinking?

En qué piensas?

Who makes that noise?

Quien hace aquel ruido?

Does she dance well?

Baila ella bien?

Does she speak English?

Habla ella el Ingles?

Does she understand it thoroughly?

Lo posee ella bien?

I like these things.

A mi me gustan estas cosas.

You are right.

Tienes razon.

You are wrong.

No tienes razon.

He is right.

El tiene razon.

He has dropped a letter.

El ha dejado caer una carta.

Take your work.	<i>Toma tu costura.</i>
Sit down there.	<i>Sientate allí.</i>
Prepare your lesson.	<i>Prepara tu lección.</i>
Do you know it?	<i>La sabes?</i>
Yes Madam, I know it.	<i>Si Señora, la sé.</i>
Repeat your lesson.	<i>Repite tu lección.</i>
You do not know it.	<i>No la sabes.</i>
Read something with me.	<i>Lee algo conmigo.</i>
You do not read well.	<i>Tu no lees bien.</i>
Do not read so fast.	<i>No leas tan de prisa.</i>
Read loud, louder.	<i>Lee de recio, mas de recio.</i>
Begin again.	<i>Empieza otra vez.</i>
Read softly.	<i>Lee de quedo.</i>
How far should you read?	<i>Cuanto deberias tu leer?</i>
Lend me a sheet of paper.	<i>Préstame un pliego de papel.</i>
Will you have two sheets?	<i>Quieres dos pliegos?</i>
I cannot find my hat.	<i>No puedo encontrar mi sombrero.</i>
Have you seen it?	<i>Lo has visto?</i>

Where have you
put it?

I have put it on
the bed.

I have almost finish-
ed my exercise.

You have not writ-
ten it well.

You write worse
and worse.

It is badly written.

It is full of faults.

Go and write it
over again.

Shew me your work.

That is not well.

Do all that over
again.

At what o'clock did
you get up this
morning?

At eight o'clock.

Why did you not get
up sooner?

*Donde lo has pues-
to.*

*Lo he puesto sobre
la cama.*

*Ya casi he acabado
mi ejercicio.*

*No lo has escrito
bien.*

*Tu escribes de peor
en peor.*

Está mal escrito.

Está lleno de faltas.

*Vuelve á escribirlo
otra vez.*

*Enseñame tu costu-
ra.*

No está bien.

Hazlo todo otra vez.

*A que hora te levan-
taste esta mañana?*

A las ocho.

*Porqué no te levan-
taste mas tempra-
no?*

Nobody called me.	<i>Nadie me llamó.</i>
Take this knife from him.	<i>Quitale este cuchillo.</i>
Do not take it from him.	<i>No se lo quites.</i>
I want to speak to her.	<i>Quiero hablarla.</i>
I have leave to go out.	<i>Tengo permiso de salir.</i>
Are you sure of that?	<i>Estas seguro de eso?</i>
You may be mistaken.	<i>Puedes estar equivocado.</i>
You are mistaken.	<i>Estás equivocado.</i>
It is your turn to read.	<i>A tite toca leer.</i>
It is my turn to dance.	<i>A mi me toca bailar.</i>
It is his or her turn to stay at home.	<i>A él ó á ella le toca quedarse en casa.</i>
Whose turn is it to go out.	<i>A quien le toca salir.</i>
We shall have a holiday tomorrow.	<i>Tendremos un día de asueto mañana.</i>
Do not blot your paper.	<i>No borres tu papel.</i>
Who took my inkstand?	<i>Quien ha tomado mi tintero?</i>
Who has any wafers.	<i>Quien tiene obleas?</i>

I will give you some
Mahe me a pen, if
you please.

This is good for
nothing.

Cannot you mahe
your own pens?

I have lost my slate.

Lend me yours.

It is in pieces.

Ask for another.

I dare not.

You lose every
thing.

You do not take
care of any thing.

Lend us your book.

I want it myself.

Look for his pencil.

I have looked for it
every where.

There are no pens.

There are some in
the inkstand.

Can you make pens?

*Yo te daré algunas.
Cortame la pluma
si gustas.*

Esta no vale nada.

*No puedes tu cortar
tus plumas?*

*Yo he perdido mi
pizarra.*

Prestame la tuya.

Está hechapedazos.

Pide otra.

No me atrevo.

Lo pierdes todo.

*No tienes cuidado de
nada.*

Préstanos tu libro.

Lo necesito para mi.

Busca su lápiz.

*Lo he buscado por
todas partes.*

No hai plumas.

En el tintero hai.

*Puedes cortar plu-
mas?*

The ink is too thick,
it does not run.

I want some blotting
paper.

He must not go out.

You must hold your
tongue.

My sister must stay
at home.

Do not shake the
table.

I did not do it on
purpose.

Who shakes the ta-
ble?

Sit a little further.

You have room
enough.

Sit down in your
place.

Keep in your place.

Go out of my place.

Why do you push
me so?

Who pushed you?

*La tinta está es-
pesa, no corre.*

*Necesito papel pa-
ra secar.*

*Es menester que no
salga.*

Te has de callar.

*Mi hermana ha de
quedar en casa.*

No menees la mesa.

*No lo hice al pro-
pósito.*

*Quien meneea la me-
sa?*

Desviate un poco.

*Tienes bastante lu-
gar.*

*Sientate en tu lu-
gar.*

Quedate en tu lugar.

Sal de mi lugar.

*Porque me empujas
asi.*

*Quien te ha empu-
jado.*

I will complain of
you.

Be still.

Sir, he hinders me
from learning my
lesson.

He has torn my book

He has struck me
on the head.

He has scratched
my face.

He gave me a box
on the ear.

Why did you tell
the master of him?

Why did you strike
me?

Do not hinder me
from getting my
lesson.

Mind your own
business.

Why do you in-
terrupt us?

What shall we do?

Let us go and play.

At what game?

Me quejaré de tí.

Estate quieto.

*Señor, me quita de
aprender mi lec-
cion.*

Me ha roto el libro.

*Me ha pegado en la
cabeza.*

*Me ha arañado la
cara.*

*Me ha dado un bo-
feton.*

*Porqué te quejaste
al maestro de él?*

*Porqué me pegas-
te?*

*No me quites de
aprender mi lec-
cion.*

*Atiende á tu obli-
gacion.*

*Porqué nos interum-
pes?*

Qué haremos?

Vamos á jugar.

A que juego.

Leave your work.	<i>Deja tu costura.</i>
Go and play a little.	<i>Vete á jugar un poco</i>
Do not over-heat yourself.	<i>No te acalores.</i>
Return to your work, when you have played.	<i>Vuelve á tu costura cuando hayas ju- gado.</i>
Do you like dancing?	<i>Te gusta bailar.</i>
For my part I like walking. Letter.	<i>Por mi parte me gusta pasearme.</i>
Let us go to our garden.	<i>Vamos á nuestro jardin.</i>
With all my heart.	<i>Con mucho gusto.</i>
I have not time.	<i>No tengo tiempo.</i>
What have you to do?	<i>Que tienes que ha- cer?</i>
Will you take a walk?	<i>Quieres dar un pa- seo?</i>
With pleasure.	<i>Con gusto.</i>
Most willingly.	<i>Con el mayor gusto.</i>
Where shall we go.	<i>Donde iremos?</i>
Where you please.	<i>Donde vm. quiera.</i>
A year hence.	<i>De aquí á un año.</i>
The next year.	<i>El año que viene.</i>
This day se'nnight.	<i>De hoi en ocho días.</i>
This day fortnight.	<i>De hoi en quince.</i>
Last night.	<i>Anoche.</i>

Within a fortnight.	<i>Dentro de quince dias.</i>
 a fortnight.	<i>En quince dias.</i>
This week.	<i>Esta semana.</i>
Last week.	<i>La semana pasada.</i>
Next week.	<i>La semana que viene.</i>
The afternoon.	<i>La tarde.</i>
This morning.	<i>Esta mañana.</i>
This evening.	<i>Esta tarde.</i>
Every fifth year.	<i>De cinco en cinco años.</i>
For this week past.	<i>De una semana á esta parte.</i>
Every third day.	<i>De tres en tres dias.</i>
The following day.	<i>El dia siguiente.</i>
Twice a week.	<i>Dos veces á la semana.</i>
Daily.	<i>Todos los dias.</i>
Last winter.	<i>El invierno pasado.</i>
But a moment since.	<i>No hace mas que un momento.</i>
Towards evening.	<i>Hácia la tarde.</i>
For my part.	<i>Por mí.</i>
It was not mine.	<i>No era mio.</i>

- | | |
|------------------------------------|---|
| Our governess has
just come in. | <i>Nuestra aya acaba
de entrar.</i> |
| I recollect. | <i>Me acuerdo.</i> |
| Do you remember? | <i>Te acuerdas?</i> |
| How many brothers
have you? | <i>Cuantos hermanos
tienes?</i> |
| She has given me
too much work? | <i>Ella me ha dado
demasiado trabajo.</i> |
| You have less than
usual. | <i>Tienes menos que
lo ordinario.</i> |
| Is dinner ready? | <i>Está pronta la co-
mida?</i> |
| No, it is not. | <i>No lo está.</i> |
| When will it be
ready? | <i>Cuando estará lis-
ta?</i> |
| It will be ready in
an hour. | <i>Dentro de una ho-
ra.</i> |
| What have we for
dinner. | <i>Qué tenemos para
comer?</i> |
| We have lamb, a
young turkey. | <i>Tenemos cordero,
un pavito.</i> |
| And several other
things. | <i>Y otras varias cosas.</i> |
| Is the cloth laid? | <i>Está puesta la me-
sa?</i> |
| Not yet. | <i>Todavía nó.</i> |

I believe so.	<i>Creo que sí.</i>
This is for you.	<i>Esto es para tí.</i>
I never touched it.	<i>No lo he tocado nunca.</i>
By no means.	<i>De ningún modo.</i>
Oblige me so far.	<i>Hazme ese favor.</i>

Preposiciones y adverbios de frecuente uso.

Almost.	<i>Casi.</i>
Betwween.	<i>Entre.</i>
Afterwards.	<i>Despues.</i>
Again.	<i>Otra vez.</i>
Against.	<i>Contra.</i>
Amongst.	<i>Entre.</i>
Once.	<i>Una vez.</i>
Twice.	<i>Dos veces.</i>
Well.	<i>Bien.</i>
Indeed.	<i>De veras.</i>
Or else.	<i>Si no.</i>
Immediately.	<i>Inmediatamente.</i>
Once again.	<i>Una vez mas.</i>
Not yet.	<i>Todavía no.</i>
Always.	<i>Siempre.</i>
Sometimes.	<i>Algunas veces.</i>
Because.	<i>Porque.</i>
By the bye.	<i>De paso.</i>

Since.	<i>Desde.</i>
When.	<i>Cuando.</i>
Beside, besides.	<i>A mas.</i>
Too soon.	<i>Demasiado pronto.</i>
Too late.	<i>Demasiado tarde.</i>
Then.	<i>Entonces.</i>
Which way.	<i>Por donde?</i>
This way.	<i>Por aquí.</i>
Hence.	<i>De aquí.</i>
Thence.	<i>De allí.</i>
That way.	<i>Por allí.</i>
Far.	<i>Lejos.</i>
Further, farther.	<i>Mas lejos.</i>
Very far.	<i>Mui lejos.</i>
How far.	<i>Hasta donde.</i>
As far as here.	<i>Hasta aquí.</i>
As far as there.	<i>Hasta allí.</i>
Hard by.	<i>Aquí junto.</i>
Just by.	<i>Aquí cerca.</i>
Before.	<i>Delante.</i>
Behind.	<i>Detras.</i>
On this side.	<i>Por este lado.</i>
On that side.	<i>Por aquel lado.</i>
On all sides.	<i>Por todos lados.</i>
Every where.	<i>Por todas partes.</i>
At once.	<i>A una vez.</i>
Together.	<i>Juntos.</i>

By turns.	<i>Por turnos.</i>
Little.	<i>Poco.</i>
More.	<i>Mas.</i>
Much.	<i>Mucho.</i>
Too much.	<i>Demasiado.</i>
Enough.	<i>Bastante.</i>
Not much.	<i>No mucho.</i>
Too little.	<i>Demasiado poco.</i>
More.	<i>Mas.</i>
No more.	<i>No mas.</i>
Dear.	<i>Caro.</i>
Too dear.	<i>Demasiado caro.</i>
Why?	<i>Porqué?</i>
How?	<i>Como?</i>
How much?	<i>Cuanto?</i>
How many?	<i>Cuantos?</i>
On purpose.	<i>Al propósito.</i>
Designedly.	<i>Con intencion.</i>
Hastily.	<i>Apresuradamente.</i>
At random.	<i>Atolondradamente.</i>
Quite.	<i>Enteramente.</i>
Quietly.	<i>Quietamente.</i>
Indeed.	<i>De veras.</i>
Above all.	<i>Sobre todo.</i>
Neither more nor less.	<i>Ni mas, ni menos.</i>

Gradually.	<i>Gradualmente.</i>
Hardly.	<i>A penas.</i>
Henceforth.	<i>En adelante.</i>
Namely.	<i>A saber.</i>
Near at hand.	<i>A mano.</i>
Moreover.	<i>A mas.</i>
Or.	<i>Ó, ú.</i>
Perhaps.	<i>Puede ser.</i>
Why not?	<i>Por qué no?</i>
In the meantime.	<i>Entre tanto.</i>
Nevertheless.	<i>No obstante.</i>
Formerly.	<i>Antigüamente.</i>
Round about.	<i>Alrededor.</i>
Otherwise.	<i>De otro modo.</i>
Thenceforth.	<i>Desde aquel punto.</i>
On the right side.	<i>Al lado derecho.</i>
Soon, very soon.	<i>Pronto, mui pronto.</i>
Therefore.	<i>Por tanto.</i>
Till, until.	<i>Hasta.</i>
Also.	<i>Tambien.</i>
Undesignedly.	<i>Impensadamente.</i>
Without.	<i>Sin.</i>
Graciously.	<i>Graciosamente.</i>
Within.	<i>Dentro.</i>
Yearly.	<i>Todos los años.</i>
With.	<i>Con.</i>

Unluckily.	<i>Por desgracia.</i>
Under.	<i>Debajo.</i>
Upon, over.	<i>Encima.</i>
Even then.	<i>Aun entonces.</i>
Opposite.	<i>En frente.</i>
Many times.	<i>Muchas veces.</i>
Latterly.	<i>Ultimamente.</i>
Mostly.	<i>Lo mas.</i>
Seldom.	<i>Rara vez.</i>
For ever and ever.	<i>Por siempre jamas.</i>
Hardly ever.	<i>Apenas nunca.</i>
Suddenly.	<i>Repentinamente.</i>
Commonly.	<i>Comunmente.</i>
Usually.	<i>Usualmente.</i>
Continually.	<i>Continuamente.</i>
Carefully.	<i>Cuidadosamente.</i>
Conveniently.	<i>Convenientemente.</i>
Coldly.	<i>Friamente.</i>
Carelessly.	<i>Negligentemente.</i>
Softly.	<i>Poco á poco.</i>
Calmly, quietly.	<i>Tranquilamente.</i>
Happily.	<i>Felizmente.</i>
Gaily.	<i>Alegremente.</i>
Greedyly.	<i>Ansiosamente.</i>
Lately.	<i>Ultimamente.</i>
Meanly.	<i>Pobremente.</i>

Merrily.	<i>Alegremente.</i>
Prudently.	<i>Prudentemente.</i>
Daily.	<i>Diariamente.</i>
Dexterously.	<i>Diestramente,</i>
Eagerly.	<i>Ansiosamente.</i>
Disrespectfully.	<i>Incivilmente.</i>
Boldly.	<i>Atrevidamente.</i>
Briskly.	<i>Vivamente.</i>
Equally.	<i>Igualmente.</i>
Seriously.	<i>Sériamente.</i>
Rashly.	<i>Temerariamente.</i>
Roughly.	<i>Groseramente.</i>
Separately.	<i>Separadamente.</i>
Probably.	<i>Probablemente.</i>
Seasonably.	<i>Oportunamente.</i>
Willingly.	<i>Voluntariamente.</i>
Against the will.	<i>Contra la voluntad.</i>
Not long ago.	<i>No hace mucho.</i>
From that time.	<i>De aquel tiempo.</i>
At first.	<i>Al principio.</i>
In a hurry.	<i>De prisa.</i>
Out of the way.	<i>Quitado de en medio</i>
Aside.	<i>A parte.</i>

Ejemplo de los Adverbios precedentes.

He arrived lately. *El ha llegado últimamente.*

She died not long ago.

Do you sometimes read romances?

I shall speak to him at leisure.

She torments him continually.

At what o'clock do you commonly dine?

We almost always dine at three o'clock.

You go too soon to bed.

You rise too late.

Have you not seen him yet?

I have not seen her since.

He has bought his stockings very dear.

No hace mucho que ha muerto.

Lees tú novelas algunas veces?

Le hablaré despacio.

Ella le atormenta continuamente.

A qué hora comes generalmente?

Comemos casi siempre á las tres.

Vas demasiado pronto á la cama.

Te levantas muy tarde.

No lo has visto todavía?

No la ví desde entonces.

Ha comprado sus medias muy caras.

Above all do not
fail to write to
me.

He probably will
come.

She has written
neither more nor
less than four
pages.

When will you come
back.

Which way have
you passed?

Come this way.

Go that way.

How far shall we
go?

Let us read us far
as there.

You are quite idle.

You speak at ran-
dom.

Do you speak se-
riously.

Did you not do it
designedly?

*Sobre todo no me
dejes de escribir.*

*El probablemente
vendrá.*

*Ella ha escrito cua-
tro páginas, ni
mas ni menos.*

Cuando volverás?

*Por donde has pa-
sado?*

Ven por aquí.

Vete por allí.

*Hasta donde ire-
mos.*

Leerémos hasta allí.

*Tu eres muy desa-
plicada.*

Hablas sin tino.

Hablas seriamente?

*No lo hiciste con in-
tencion?*

He does not go out on purpose.	<i>Él no sale de intento.</i>
You will hardly finish to morrow.	<i>Apenas lo acabarás mañana.</i>
He eats too much meat.	<i>Comé demasiada carne.</i>
You drink too little.	<i>Bebes poco.</i>
She lives hard by.	<i>Vive aquí cerca.</i>
I bought it just by.	<i>Lo compré aquí junto.</i>
He struck me behind.	<i>Me ha pegado en la espalda.</i>
His house is on this side.	<i>Su casa está por este lado.</i>
His garden is on that side.	<i>Su jardin está por aquel lado.</i>
They seek him on all sides.	<i>Le buscan por todas partes.</i>
They went together to the coffee house.	<i>Fueron juntos al café.</i>
Do not speak all at once.	<i>No hablen vms. todos á la voz.</i>
I have not much of it.	<i>No tengo mucho.</i>
Have you enough of it?	<i>Tienes bastante?</i>

He went away a-
gainst his will.

We go to church
by turns.

Your sister is lov-
ed every where.

I shall always
love you.

She was surprised
at first.

He is arrived very
seasonably.

I lived then at
Paris.

It was formerly the
fashion.

Do you know how
much that costs?

I shall say no more.
Pass first.

I will follow you.

I knew it even
then.

Try again.
In the mean time
night draws near.

Se fué á pesar suyo.

*Vamos á la iglesia
por turnos.*

*Tu hermana es a-
mada de todos.*

Siempre te amaré.

*Al principio se sor-
prendió.*

*Llegó muy al pro-
pósito.*

*Vivia entonces en
Paris.*

*Era la moda an-
tiguamente.*

*Sabes lo que cues-
ta eso?*

No diré mas.

Pasa primero.

Que te seguiré.

*Lo sabia aun enton-
ces.*

Prueba otra vez.

*Entre tanto la no-
che se acerca.*

I will write to you *Te escribiré maña-*
perhaps to Mor- *na tal vez.*
row.

I will oblige you *Te serviré gustoso.*
willingly.

He died suddenly. *Murió de repente.*
From that time. *Desde aquel tiempo*
I esteemed him. *Le estimé.*

You will find your *Encontrarás tu li-*
book under here. *bro aquí debajo.*

His house is very *Su casa es mui her-*
fine within. *mosa por dentro.*

Put this over. *Pon esto encima.*

And that under. *Y aquello debajo.*

He was almost *Casi lo mataron.*
killed.

Why do you not *Por qué no me res-*
answer me? *ponde vm.?*

You may sleep *Puedes dormir des-*
quietly. *cansadamente.*

Yes, indeed. *Si, de veras.*

I have been there. *He estado allí.*

Probably he does *Probablemente que*
not know it. *no lo sabe.*

I have put them *Los he quitado de*
out of the way. *en medio.*

You speak at random. *Hablas desatinadamente.*

Conversacion familiar.

I wish you a good day.	<i>Buenos días.</i>
I wish you the same.	<i>Te deseo lo mismo.</i>
Have you slept well?	<i>Has dormido bien?</i>
Not very well.	<i>No muy bien.</i>
I am rather unwell.	<i>Estoy un poco indispuesta.</i>
What ails you?	<i>Qué tienes?</i>
I have had a fever.	<i>He tenido calentura.</i>
Indeed I am very sorry for it.	<i>Lo siento mucho de veras.</i>
You are very kind.	<i>Tienes mucha bondad.</i>
How does your mother do?	<i>Como está tu madre?</i>
My mother is sick.	<i>Mi madre está mala.</i>
She has looked ill this fortnight.	<i>Ella ha tenido mala cara hace quince días.</i>

Is your father in good health? *Está tu padre bueno?*

He complains of the gout. *Se queja de la gota.*

He has got a cold. *Ha cogido un resfriado.*

He has sore eyes. *Tiene malos los ojos.*

Do you learn English? *Aprendes el Ingles.*

Do you speak English? *Hablas el Ingles?*

I speak it a little. *Lo hablo un poco.*

What do you think of it? *Que te parece.*

I think it is difficult. *Me parece difícil.*

The pronunciation puzzles me. *La pronunciacion me confunde.*

You do but begin. *No haces mas que empezar.*

With time and attention you will pronounce well. *Con tiempo y atencion pronunciarás bien.*

You must always speak English. *Es menester hablar siempre en Ingles.*

It is a good way to learn it.

I am afraid of making blunders.

What is your master's name.

It is N.....

Does he teach well?

I believe so.

How long have you been learning English?

A very little while.

Near four years.

What a shame! not to speak well in so long a time!

I suppose N. teaches very badly, and cares little about you.

You have made great proficiency.

Es un buen modo de aprenderlo.

Tengo miedo de cometer equivocaciones.

Cual es el nombre de tu maestra,

Es N.....

Enseña bien?

Yo lo creo así.

Que tiempo hace que estás aprendiendo el Ingles?

Poco tiempo.

Cerca de cuatro años.

Qué vergüenza! no hablar bien en tan largo tiempo.

Me hago el cargo que N..... enseña muy mal, y cuida poco de tí.

Has hecho gran progreso.

- You encourage me and I will, continue to apply myself to it. *Me animas y seguiré aplicándome á ello.*
- Do you understand what you read? *Entiendes lo que lees?*
- I understand better than I can speak. *Lo entiendo mejor de lo que hablo.*
- Do you understand all that I say? *Entiendes todo lo que yo digo?*
- I do not understand you. *No te entiendo bien.*
- I perfectly understand you. *Te entiendo perfectamente.*
- What days of the week do you learn? *Que dias de la semana aprendes.*
- Mondays, Wednesdays, and Fridays. *Los Lunes, Miercoles y Viernes.*
- Have you learned the verbs to have and to be. *Has aprendido los verbos haber, ó tener, y ser, ó estar.*
- Yes I believe I know them pretty well. *Si yo creo que los sé bastante bien.*
- It is necessary to know well these two verbs. *Es necesario saber bien estos dos verbos.*

Is breakfast ready? *Está el almuerzo pronto?*

It is ready. *Está pronto.*

Have you breakfasted? *Has almorzado?*

Will you breakfast with me? *Quieres almorzar conmigo?*

I cannot this morning. *No puedo esta mañana.*

Pray excuse me. *Hazme el favor de excusarme.*

Why? *Porqué?*

I have some business. *Tengo que hacer.*

I am in haste. *Estoi de priesa.*

Stay a little longer. *Esperate un poco.*

Take a cup of tea. *Toma una tasa de té.*

I never take any. *Nunca lo tomo.*

You like coffee better, perhaps. *Te gusta mas el café tal vez.*

Will you eat some bread and butter? *Quieres comer pan y manteca.*

Here is some buttered toast. *Aquí hai tostadas con manteca.*

Do you choose any? *Quieres probar?*

I am obliged to you. *Te lo agradezco.*
 I prefer some rolls. *Prefiero los panecitos.*
 No more. *No mas.*
 Now I have eaten sufficiently. *Ahora he comido bastante.*

I am come to dine with you. *He venido á comer contigo.*
 You have arrived in good time. *Has llegado á buena hora.*
 It is almost dinner-time. *Es casi la hora de comer.*
 Have you a good appetite? *Tienes buen apetito.*
 I shall dine with a good appetite. *Comeré con buen apetito.*
 I am glad of it, but we have a poor dinner. *Me alegro, pero tenemos poca comida.*
 We have but our usual fare. *Tenemos solo nuestra comida usual.*
 There will be enough for me. *Habrá bastante para mí.*
 It is all one can wish. *Es todo lo que uno puede desear.*

Let us sit down to table. *Vamos á sentarnos á la mesa.*

Sit down if you please near the fire. *Sientate si gusta junto á la chimenea.*

I am warm, I will sit here. *Tengo calor, me sentaré aquí.*

Das you please. *Haz como gustes.*

What will you have my dear friend? *Qué quieres tomar mi querido amigo?*

Here is a nice piece of roast beef. *Aquí hai un pedazo de vaca asada excelente.*

Here is also a pigeon pye. *Aquí hai tambien un pastel de pichones.*

Shall I help you to some? *Te serviré de ello?*

Is it to your taste? *Te gusta?*

It cannot possibly be better. *No puede estar mejor.*

Pray, send me some more. *Hazme el favor de enviarme mas.*

Shall I help you to
some peas?

Take some white
bread.

There is ale and
porter on the side-
board.

What wine do you
choose?

I will drink a glass
of port.

Here it is, help
yourself.

Madam I have the
honour to drink
your health.

Sir, yours.

Take away this dish
and bring the o-
ther.

This meat is quite
cold.

Give the gentleman
a clean plate.

You eat nothing.

No one can have
dined better.

*Te serviré á los
chicharos?*

Toma pan blanco.

*Hai dos clases de
cerveza sobre el
aparador.*

Qué vino quieres?

*Tomaré una copita
de oporto.*

Aquí está, sirvete.

*Señora, tengo el
honor de beber á
la salud de vm.*

Señor, á la de vm.

*Quita este plato, y
trae el otro.*

*Esta carne está en-
teramente fría.*

*Dale al caballero
otro plato.*

No comes nada.

*Nadie puede haber
comido mejor.*

Clear away.

Let us return thanks

Quite vm. esto.

Demos gracias.

Bring the dessert.

This is very fine fruit.

Do you like cream or wine with strawberries.

Eat one of those pears, you will find it delicious.

No, thank you, I prefer eating a bunch of grapes.

With your leave I will take some cherries.

Do you not like peaches?

I like nectarines much better.

Take some then.

It is a delicious fruit.

Every body likes them.

Trae los postres.

Esta fruta es muy hermosa.

Quieres vino ó nata con las fresas?

Toma una de esas peras la encontrarás deliciosa.

No gracias, mas quiero tomar un racimo de uvas.

Con tu licencia tomaré unas cerezas.

No te gustan los melocotones?

Me gustan los priscos mucho mas.

Pues toma.

Es una fruta deliciosa.

A todos les gustan.

Eat a piece of this
pine-apple.

How do you like it?

It has a charming
taste.

It is the fruit I like
best.

Are you all asleep?

Get up directly.

Are you not ashamed
to lie so long
in bed.

The weather is so
fine that I long to
go and take an
airing.

Who is there?

It is Jane who
comes to call us.

I did not think it
was so late.

I am going to get
up directly.

*Toma un poco de
esta piña.*

Te gusta?

*Tiene hermoso gus-
to.*

*Es la fruta que mas
me gusta.*

*Están oms. todos
durmiendo?*

*Levantarsè al ins-
tante.*

*No tienes vergüen-
za de estar en la
cama tan tarde.*

*El tiempo es tan
hermoso, que ten-
go ganas de dar
un paseo.*

Quien está allí?

*Es Juana, que nos
viene á llamar.*

*No pensaba que era
tan tarde.*

*Voi á levantarme al
instante.*

- Make haste to dress yourself. *Anda pronto, viste-te.*
- I shall not be long dressing myself. *No hecharé mucho tiempo en vestirme.*
- Put the bed-clothes to rights. *Arregla la ropa de la cama.*
- Draw up the blinds. *Hecha las persianas*
- I cannot find my shoes. *No puedo encontrar mis zapatos.*
- Help your sister. *Ayuda á tu hermana.*
- You displace every thing. *Estravías todo.*
- You ought to be in the school already. *Debias estar en la academia ya.*
-
- See if your brother is up. *Anda ve á ver si tu hermano está levantado.*
- Here he comes. *Aquí viene.*
- What ails your finger my little William? *Que tienes en el dedo Guillermito mio?*
- I have cut it. *Me lo he cortado.*
- You have the hiccup. *Tienes hipo.*

Blow your nose.

Suenate.

I have forgotten my
pocket-handker-
chief.

*Me he olvidado de
mi pañuelo.*

You have á very
bad memory.

*Tienes mui mala me-
moria.*

Take off his stoc-
kings, there are
holes in them.

*Quitale las medias,
que tienen puntos.*

Give him clean li-
nen.

*Dale una camisa
limpia.*

You have put on
his stocking the
wrong side out-
wards.

*Le has puesto la
media al revés.*

Why do you not
make haste?

*Porqué no eres mas
viva?*

It will soon be time
to go to church.

*Será pronto tiempo
de ir á la iglesia.*

Listen! the bell has
ceased ringing.

*Escucha! la cam-
pana ha cesado*

de tocar.

How time slips
away!

*Como se pasa el
tiempo!*

It will soon be
night.

*Será pronto de no-
che.*

The moon is rising
already.

Look what o'clock
it is by your
watch.

It has not gone these
two days.

I must look at
mine.

But it does not go
right.

Hush! I hear the
clock.

It has struck nine.

We must go home
to supper.

You eat nothing.

I think it is not
prudent to eat
much at supper.

You are right, for
my part I gene-
rally sup on a
crust of bread and
a glass of wine.

*La luna está sa-
liendo ya.*

*Mira que hora es
en tu reloj.*

*Está parado dos di-
as hace.*

*Es menester que mi-
re el mío.*

Pero no anda bien.

Chito! oigo el reloj.

*Las nueve han da-
do.*

*Es menester ir á
casa para cenar.*

Vm. no come nada.

*A mí me parece que
no es bueno co-
mer mucho á la
cena.*

*Tienes razon, por mi
parte generalmen-
te ceno un cortazon
de pan y una copi-
ta de vino.*

At what o'clock do
you go to bed.

I always keep good
hours.

Then let us go to
bed now.

I wish you a good
night.

Fare well till we
meet again.

*A que hora te vas
á la cama.*

*Siempre me retiro
temprano.*

*Pues vámonos á la
cama ahora.*

Buenas noches.

*A dios hasta la vis-
ta.*

Preposiciones con sustantivo.

After the English
fashion.

Under the table.

Upon my word.

Between ourselves.

As for me, I like
sincerity.

Notwith- standing
the bad weather.

For want of money.

Out of the kingdom.

Besides my lodging.

*A la moda de In-
glaterra.*

Debajo de la mesa.

Por mi palabra.

Entre nosotros.

*Por mi, me gusta
la sinceridad.*

*No obstante el mal
tiempo.*

Por falta de dinero.

Fuera del reino.

*A mas de mi ala-
jamiento.*

Among authors.

Entre autores.

Sheltered from the rain. *Amparado de la lluvia.*

By land. *Por tierra.*

During the night. *Durante la noche.*

Without friends. *Sin amigos.*

Through the yard. *Por medio del corral.*

At her house. *En su casa.*

Among the Romans. *Entre los Romanos.*

Along the river. *Por el río.*

About four o'clock. *Sobre las cuatro.*

Towards the east. *Hacia el oriente.*

Round the garden. *Al rededor del jardín.*

At the peril of his life. *Con peligro de su vida.*

In the middle of the night. *En la mitad de la noche.*

Before the fire. *Delante de la candela.*

In spite of difficulties. *A pesar de dificultades.*

For you and for me. *Para tí y para mí.*

According to the king's order. *Segun las órdenes del rei.*

By the water. *Por el agua.*

Near the palace.	<i>Junto al palacio.</i>
Opposite the fish-market.	<i>En frente de la pescadería.</i>
On account of his relations.	<i>Con motivo de sus parientes.</i>
Instead of his.....	<i>En lugar de su.....</i>
But for her.	<i>Si no fuese por ella.</i>
Without her.	<i>Sin ella.</i>
In the room.	<i>En el cuarto.</i>
Against my advice.	<i>Contra mi parecer.</i>

Sentencias.

I am in want of.....	<i>Me hace falta.....</i>
You are right.	<i>Tienes razon.</i>
They are wrong.	<i>No tienen razon.</i>
Why are you afraid?	<i>Porqué tienes miedo?</i>
Are you not ashamed?	<i>No tienes vergüenza.</i>
We shall have an opportunity.	<i>Tendremos una ocasion.</i>
Pity the poor.	<i>Ten lástima de los pobres.</i>
He has some business.	<i>Tiene que hacer.</i>

She does not attend. *Ella no pone atención.*

You look very well. *Tienes muy buena cara.*

I can hardly believe you. *Apenas le puedo creer.*

In vain did she extol her wares. *En vano ella alabó sus géneros.*

Have you a mind to take a walk. *Tienes ganas de dar un paseo.*

My head is cold. *Tengo frío en la cabeza.*

I will be kind to him. *Seré muy bondadoso con él.*

He affronts them. *Les ofende á ellos.*

Desire that man to come in. *Dile á aquel hombre que entre.*

We will let you know. *Te daremos parte.*

He has sailed. *Ha dado la vela.*

They take leave. *Se están despidiendo.*

I will put you in mind. *Te recordaré.*

She only pretends. *No hace mas que fingir.*

You sham sickness. *Te haces el enfermo.*

He has given satisfaction. *Ha dado satisfaccion.*

Does she value this? *Aprecia ella esto?*

We will bespeak some shoes. *Mandarémos hacer algunos zapatos.*

Take care. *Ten cuidado.*

Take care of this. *Ten cuidado de esto.*

Your gown will catch fire. *Te se pegará fuego al traje.*

We have the start. *Tenemos el adelanto.*

Let us return thanks. *Demos gracias.*

We must run the risk. *Es menester correramos el riesgo.*

Let go your hold. *Largate.*

Diálogos familiares.

I have made some bargains to day. *He hecho algunas compras hoy.*

What have you bought? *Qué has comprado?*

Have you seen any thing to your taste.

Yes, I have seen in a shop, a pretty necklace, some bracelets and a gold cross.

But they are too dear, and I do not want them.

My dear Julia, I will make you a present of them; receive them from your friend.

I am much obliged to you.

I thank you very sincerely, my dear lady.

Look at this ring, is it not very handsome? the stones are very fine.

Has visto alguna cosa de tu gusto?

Sí: yo he visto en una tienda un bonito collar, algunos brazaletes, y una cruz de oro.

Pero son mui caros, y no los necesito.

Mi querida Julia, te los regalo, recibelos de tu amiga.

Te lo agradezco mucho.

Le doi á vm. las gracias mas sinceras, mi querida Señora.

Mira esta tumbaga, no es mui hermosa? las piedras son buenas.

Do you know where
diamonds come
from?

I believe not.

I am going to tell
you, they are
found in the earth
all kinds of pre-
cious stones,
such as rubies,
diamonds, topazes
&c.

Do they look so
handsome when
taken from the
earth?

No my child; much
labour and pa-
tience is requisite
to cut and polish
them.

Where shall we go,
mamma this mor-
ning.

*Sabes de donde vie-
nen los diamantes?*

Creo que no.

*Te lo voi á decir,
se encuentran en
la tierra toda su-
erte de piedras
preciosas, como
los rubies dia-
mantes y topa-
cios &c.*

*Tienen tan hermo-
sa cara cuando
salen de la tier-
ra?*

*No hija mia, es
menester mucho
trabajo y pacien-
cia para cortar-
las y pulirlas.*

*A donde iremos
mamá esta ma-
ñana?*

We will go in the first place to the jewellers.

Where does the jeweller live?

I am going to show you.

Do you see that white house?

Yes, I see it.

It is there that my jeweller lives.

See how these rubies sparkle.

Here is a silver watch.

Here is one that is a repeater.

They are both very handsome, but they are too dear for me.

I have no need of a watch.

But here is a little gold one.

*Yrémos primera-
mente en casa del
joyero.*

*Donde vive el jo-
yero?*

*Te lo voi á ense-
ñar.*

*Ves aquella casa
blanca?*

Sí la veo.

*Aquí es donde vive
mi joyero.*

*Mira como relum-
bran estos ru-
bies.*

*Aquí está un re-
lox de plata.*

*Aquí hai uno que
es de repeticion.*

*Los dos son mui
hermosos, pero
son demasiado ca-
ros para mí.*

*No tengo necesidad
de un reloj.*

*Pero aqui hai un
relogito de oro.*

It is a pretty toy;
it is a French
watch.

My dear Mamma, I
will take care of
it, great care I
assure you.

*Es una bonita al-
haja, es un re-
lox Frances.*

*Mi querida mamá,
yo tendré gran
cuidado de él, te
lo prometo.*

Let us go into this
muslin dealer's.

Sir, show us diffe-
rent kinds of
muslin.

Yes Madam, with
pleasure.

There is some plain,
some spotted,
and some embroi-
dered.

This is very fine.

The price is ten
shillings a yard.

*Vámonos en casa
de este tendero
de musolina.*

*Señor, enseñenos
om. las diferen-
tes clases de mu-
solina.*

*Si Señora, con gus-
to.*

*Alli hai lisas, sal-
picadas y borda-
das.*

*Esta es mui her-
mosa.*

*El precio es diez che-
lines la vara.*

- How much do you ask for this? *Cuanto pide vm. por esto?*
- How do you like it, my child? *Como te parece hija mia?*
- I like it extremely. *Me gusta mucho.*
- Will you have a frock of it? *Quieres un traje de ello?*
- I must have four yards. *Necesito cuatro varas.*
- Send it to me in St. Martin's street. *Enviémelo vm. á la calle de S. Martin.*
- Let us go to St. James's park it is so fine to day. *Vámonos al parque de S. Diego, pues hace mui hermoso tiempo.*
- I will with pleasure. *Iré con gusto.*
- Come, then. *Pues, ven.*
- How beautiful these trees are! *Qué hermosos son estos árboles.*
- These walks are very pretty. *Estos paseos son mui bonitos.*
- The river is fine. *El rio es hermoso.*
- Look at the swans how white they are! *Mira á estos Cisnes que blancos que son.*
- Give them some bread. *Dales pan.*

They like bread.
Do not approach
too near the rails.

There are some very
handsome ladies.

There are a great
many people walking.

See what a handsome
carriage and a handsome
equipe!

The livery is very
pretty.

Do you like green,
blue or red for
a livery.

I prefer brown.

It is the neatest in
my opinion.

The rain will prevent
us from walking to-day.

*Les gusta el pan.
No te arrimes demasiado á las barandas.*

Alli hai unas Señoras mui hermosas.

Hai mucha gente en el paseo.

Mira que hermoso carruaje, y que hermoso tren.

La librea es mui bonita.

Te gusta verde, azul, ó encarnado para una librea.

Prefiero el color pardo.

Es la mas primorosa á mi parecer.

La lluvia nos impedirá de dar un paseo hoy.

The weather is very cloudy.	<i>El tiempo es muy nublado.</i>
The wind blows hard.	<i>Hace mucho viento.</i>
It is stormy weather.	<i>El tiempo es muy tempestuoso.</i>
The thunder roars.	<i>Cruje el trueno.</i>
The wind is changed.	<i>Se ha cambiado el viento.</i>
We shall have a great storm.	<i>Tendremos un gran temporal.</i>
See how it lightens.	<i>Mira como relampaguea.</i>
It is not possible to go out.	<i>No se puede salir.</i>
What a clap of thunder.	<i>Qué trueno!</i>
Are you afraid of thunder?	<i>Tienes miedo de los truenos?</i>
I am greatly afraid of it.	<i>Les tengo gran miedo.</i>
Make yourself easy.	<i>Tranquilízate.</i>
The storm is passed.	<i>Ya pasó la tempestad.</i>
The clouds break.	<i>Se abren las nubes.</i>

The sun begins to appear. *Ya sale el sol.*

How is the weather this morning?

Que tiempo hace esta mañana?

It is very fine weather.

Hace un tiempo hermoso.

It is very hot.

Hace mucho calor.

The heat is very troublesome,

Es mui incomodo el calor.

It is not quite so hot to-day.

No hace tanta calor hoi.

Do you like summer?

Te gusta el verano?

It is the most agreeable of all the seasons.

Es la mas agradable de todas las estaciones.

The country is delightful in summer.

El campo es delicioso en el verano.

The meadows are enamelled with thousands of flowers.

Los prados están esmaltados con mil flores.

One finds pleasant walks every where. *Se encuentran paseos hermosos por todas partes.*

I do not like winter. *No me gusta el invierno.*

The mornings are cold. *Las mañanas son frias.*

The evenings are long. *Son largas las noches.*

The days are very short. *Son muy cortos los dias.*

It is soon night. *La noche viene pronto.*

In winter every thing languishes. *En invierno todo se seca.*

We speak of England, not of Spain. *Hablemos de Inglaterra, no de España.*

If you do not like winter what do you say of spring? *Si no te gusta el invierno, que dirás de la primavera?*

It is sometimes very cold in the spring. *Hace algunas veces mucho frio en la primavera.*

But nature seems
to revive in this
season.

The trees which
seemed deprived
of sap and life,
are covered with
leaves and blossoms.

Animals, meadows,
woods fields, every
thing revives
and feels a new
life.

We have had no
spring this year.

The summer is
passed.

Winter approaches.

Fire begins to be
very comfortable.

*Pero la naturaleza
parece renacer en
esta estacion.*

*Los árboles que
parecian privados
de jugo y vida,
se cubren
de hojas y flores.*

*Los animales, los
prados, los bosques,
los campos,
todas las cosas
reviven y sienten
una nueva vida.*

*No hemos tenido
primavera este
año.*

*El verano se ha
pasado.*

El invierno se acerca.

*La candela empieza
á ser muy
agradable.*

I wish it would
last all the year.

*Quisiera que durase
todo el año el
verano.*

Here is the milk
woman milking
the cows.

*Aquí está la lechera
ordeñando las
vacas.*

Cows give milk,
which affords the
milk-people cream

*Las vacas dan le-
che, que produ-
ce nata á las
lecheras.*

They make cheese
with , milk ,
and butter with
cream.

*Ellas hacen queso
de la leche, y
manteca de la
nata.*

Let us go this way.
Let us stop a lit-
tle, and listen to
the varied song
of the birds.

*Vamos por aquí.
Parémonos un po-
co, á escuchar,
el canto variado
de los pajaritos.*

Whut a charming
concert!

*Qué hermoso con-
cierto!*

Now let us go into
that corn field.

*Vámonos ahora á
este campo de
trigo.*

There are many
sorts of corn.

*Hai muchas clases
de grano.*

This is wheat.

It will be carried
to the miller
who will make
flour of it.

Flour, I need not
tell you makes
excellent pud-
dings.

When barley is
threshed they
make, malt of
it.

Then the brewers
make beer with
it.

Look at that boy.

What has he.

It is a bird's nest.

Ah! fye little thief!

are you not a-
shamed to deprive
poor birds of
their young ones?

Este es trigo.

*Se llevará al mo-
linero para que
le haga harina.*

*Ya sabes que la ha-
rina hace esce-
lentes budines.*

*Cuando la cebada
está trillada se
hace de ella ce-
bada fermentada.*

*Luego de esta ha-
cen cerveza.*

Mira á aquel niño.

Que es lo que tiene?

*Es un nido de pa-
jaros.*

*Ab: que ladron-
zuelo! no tienes
vergüenza de qui-
tar los hijitos á
los pobres paja-
ros?*

The young ones,
you say are
flown.

No matter, it is
very wrong to-
rob birds, of
what has cost
them so much
trouble.

The harvest ap-
proaches.

They begin to cut
the corn in the
month of August.

I hope we shall
have a plentiful
harvest.

Let us take a turn
in this path.

Take care Edward,
do not hurry too
much for fear of
falling.

*Qué dices, que se
han volada los
chicos.*

*No le hace, es
mui mal hecho
quitar á los pa-
jaros lo que les
ha costado tan-
to trabajo hacer.*

*Se aproxima el
tiempo de la co-
secha.*

*Se empieza á se-
gar el trigo en
el mes de Agosto.*

*Espero que tendré-
mos una cosecha
abundante.*

*Darémos una vuel-
ta por esta vere-
da.*

*Ten cuidado Edu-
ardo, no corras
demasiado, no sea
que te caigas.*

You go too fast *Vas demasiado de*
still. *prisa todavía.*

There are the *Hai el Norte, el*
north, south, east *Sur, el Oriente,*
and west. *y el occidente.*

The east is before *El Oriente está en*
you, the west be- *frente de tí, el*
hind you, the *Occidente detras*
south on your *de tí, el Sur á*
right hand, and *tu mano derecha,*
the north on *y el Norte á tu*
your left. *izquierda.*

You know that *Sabes que nace el*
the sun rises in *sol por el Orien-*
the east and sets *te, y se pone por*
in the west. *el occidente.*

But you do not *Pero no sabes lo*
know what the *que es el sol.*
sun is.

It is an immense *Es un globo in-*
globe of fire, a *menso de fuego,*
thousand times *mil veces mayor*
larger than the *que el mundo en*
world in which *que vivimos.*
we live.

Let us cross that
road my children
and enter the
fields.

Look at these pretty
sheep with their
little lambs by
them.

Do you see the
colts, how they
sport round their
mothers?

See how the cattle
are grazing at
ease!

All four-footed ani-
mals are called
quadrupeds.

Anthony, my dear
Anthony, whither
do you run so
fast?

If you go into that
wood you will
lose yourself.

*Atravesemos este
camino niños mi-
os, y entremos en
los campos.*

*Miren vms. estos
bonitos carneros
con sus corderi-
tos.*

*Ven vms. los po-
tros, como jue-
gan al rededor
de sus madres?*

*Mira el ganado pas-
tando á todo su
gusto!*

*Todos los animales
de cuatro pies se
llaman cuadrú-
pedos.*

*Antonio, mi queri-
do Antonio, don-
de vas tan de-
prisa?*

*Si vas por ese bos-
que te perderás.*

How he runs here and there.	<i>Como corre para aquí y para allí.</i>
Come back straight along.	<i>Vuelve sobre la marcha.</i>
Come back direct- ly.	<i>Vuelve al instante.</i>
Alas! he has fall en on his back.	<i>Aí! se ha caído de espalda.</i>
This shady oak pro- tects us from the heat of the sun.	<i>Este roble sombria nos defiende del sol.</i>
Let us rest a little here.	<i>Descansemos un po- co aquí.</i>
Is it not a charm- ing place?	<i>No es un hermoso lugar?</i>
You do not an- swer me Anthony.	<i>No me respondes Antonio?</i>
Are you not at ease?	<i>No estas bueno?</i>
Have you a mind to gather a nose- gay?	<i>Tienes ganas de coger un ramille- te?</i>
Well there is plenty of pret- ty flowers.	<i>Bien allí hai bas- tantes bonitas flo- res.</i>

What delightful
perfume there
is all about.

There is the but-
cher.

He carries a calf
and some sheep
to the slaughter-
house to be kill-
ed.

When they are
dead their flesh
will be veal and
mutton.

The weavers make
woollen cloth with
the wool of sheep.

They make also
flannel, blankets,
and many other
things.

But it grows late.
It will soon be
dinner-time.

How time slips
away!

*Que olor tan agra-
dable hai por to-
das partes.*

*Alli está el carni-
cero.*

*Se lleva una terne-
ra, y algunos car-
neros al matade-
ro para matarlos.*

*Cuando están muer-
tos su carne se-
rá ternera y car-
nero.*

*Los tejedores hacen
pañó de lana con
la de los carne-
ros.*

*Hacen tambien fra-
nela, cobertores
y muchas otras
cosas.*

*Pero se hace tarde.
Pronto será la ho-
ra de comer.*

*Como se pasa el
tiempo!*

I think, my dear children that we have had a very pleasant walk. *Me parece queridos mios que hemos dado un paseo mui agradable.*

I hope it has given you a good appetite. *Espero que les ha dado buen apetito.*

We must return home. *Es menester volver á casa.*

We shall not be back by two o'clock. *No estaremos de vuelta para las dos.*

See! see! there is your papa. *Mira! mira! allí está tu papá.*

Shall we go to meet him. *Irémos á encontrarlo.*

Idiomas.

What ails your hand? *Qué tienes en la mano?*

He was near being killed. *Por poco se mata.*

She was like to die. *Ella pensaba, morirse.*

I am dying.

I was near falling.

How is it with you?

I am choaked with
thirst.

You look ill.

I had burnt my
leg.

I have cut my fin-
ger.

Are your feet cold?

I have hurt my
finger.

Are his hands
warm?

She is frightened
to death.

She drives me to
despair.

He is known by
that name.

Take care of the
main chance.

I have done it a-
gainst my will.

He is out of tem-
per.

Me muero.

Por poco me caigo.

Como te va?

Me muero de sed.

Tienes mala cara.

*Me habia quemado
la pierna.*

*Me he cortado el
dedo.*

Tienes frios los pies?

*Me he lastimado el
dedo.*

*Tiene calientes las
manos.*

*Está asombrada de
muerte.*

Me desespera.

*Le conocen por es-
te nombre.*

*Ten cuidado de lo
principal.*

*Lo he hecho á pe-
sar mio.*

*Está de mal hu-
mor.*

She has taken pet. *Está enojada.*

She has pumped him. *Le ha sonsacado.*

I have set him about it. *Lo he puesto á ello.*

He is quick of hearing. *Oye bien.*

I will call at your house. *Pasaré por tu casa.*

He finds fault with every thing. *Pone faltas á todo.*

Mind your own business. *Atiende á tus propias ocupaciones.*

I do mind it. *Estoi en ello.*

That is a sad thing. *Es cosa triste.*

Every time he comes. *Cada vez que viene.*

I took him at his word. *Le cogi la palabra.*

Two to one is odds. *Dos contra uno es demasiado.*

We escaped it narrowly. *De buenas hemos escapado.*

Your honour is at stake. *Tu honor está empeñado.*

By dint of application. *A fuerza de aplicación.*

I am low in cash. *Tengo poco dinero.*

He drives all before him. *El lleva todo por delante.*

He shines most in history. *Su fuerte es la historia.*

This is no business of yours. *No tienes que ver en eso.*

He owes me a grudge. *Me quiere, mal.*

To speak at random. *Hablar sin regla.*

Now my hand is in. *Ahora que estoy en ello.*

He will attempt impossibilities. *El probará lo imposible.*

That kept us in awe. *Eso nos tenia en sujecion.*

You romance well. *Dices buenos cuentos.*

There is no trusting him. *No se puede fiar de él.*

Without saying a word. *Sin decir palabra.*

He is driven to extremities. *Está á la cuarta pregunta.*

That's the point in question. *De eso se trata.*

It runs in their blood. *Quien lo hereda no lo hurta.*

He is a rambler. *Es callejero.*

You will pay dear for it. *Te costará caro.*

That is nothing to the purpose. *Esto no viene al caso.*

Will you make one with us. *Te juntarás con nosotros.*

He keeps his coach. *Tiene coche.*

He wishes me well. *Me quiere bien.*

Make my case your own. *Ponte en mi lugar.*

That is understood. *Eso se entiende.*

All is well. *Todo va bien.*

He has taken a false step. *Ha dado mal paso.*

He will meet with his match. *Se encontrará con quien sabe mas que él.*

He is hot-headed. *Es atolondrado.*

I must do without it. *Tengo que pasar sin ello.*

She sleeps very late. *Duerme hasta muy tarde.*

Mind what you are about. *Atiende á lo que estas haciendo.*

In the day-time.	<i>De dia.</i>
In the night-time.	<i>De noche.</i>
That is well known.	<i>Eso se sabe bien.</i>
So much the better.	<i>Tanto mejor.</i>
So much the worse.	<i>Tanto peor.</i>
You get from bad to worse.	<i>Tu vas de mal en peor.</i>
If I should chance to lose it.	<i>Si vengo á perderlo.</i>
You abuse my patience.	<i>Abusas de mi paciencia.</i>
It is a dreadful thing.	<i>Es cosa horrorosa.</i>
Your life is at stake.	<i>Tu vida está en peligro.</i>
It is easy to say so.	<i>Es fácil hablar.</i>
He is a double faced man.	<i>Es hombre de dos caras.</i>
You say that without foundation.	<i>Dices esto sin fundamento.</i>
To suppress one's sorrow.	<i>Disimular su sentimiento.</i>
To be hard of hearing.	<i>Ser tardo de oído.</i>

That is understood.	<i>Eso se entiende.</i>
Do not put yourself in a passion.	<i>No te enfades.</i>
You hurt me.	<i>Me lastimas.</i>
You have guessed it.	<i>Lo has adivinado.</i>
To pretend not to hear.	<i>Hacerse el desen- tendido.</i>
To do one's best.	<i>Hacer lo que uno puede.</i>
I am used to that.	<i>Estoi hecho á eso.</i>
To come to the point.	<i>Venir al caso.</i>
That is as it should be.	<i>Eso es como debe ser.</i>
Against one's will.	<i>A pesar de uno.</i>
Right or wrong.	<i>Bien ó mal.</i>
To hazard every thing.	<i>Aventurar todo.</i>
Into the bargain.	<i>A mas del trato.</i>
You go the wrong way to work.	<i>Lo empiezas al re- vez.</i>
His foot has slip- ped.	<i>Se le fué el pie.</i>
That is of no ser- vice.	<i>Eso no sirve.</i>

To have lucid intervals.

Tener intervalos de razon.

To die a natural death.

Morir en su cama.

To have the precedence.

Tener la preferencia.

You will lose yourself.

Trabajarás para el obispo.

To put to the sword.

Pasar por la espada.

What is worse.

Lo que es peor.

Worse than ever.

Peor que nunca.

To scream out.

Pegar gritos.

Transported with joy.

Fuera de si de gozo.

It is a wretched thing.

Es cosa tristísima.

To arrive safe.

Llegar bien.

To get one's picture drawn.

Sacar su retrato.

To begin to speak.

Empezar á hablar.

To take one's resolution.

Tomar su partido.

Had it not been for me.

Si no fuese por mí.

If he thinks proper.

Si lo tiene por conveniente.

Deaf to entreaties.	<i>Sordo á las suplicas.</i>
To lie in an ambush.	<i>Estar puesto en emboscada.</i>
To run away.	<i>Fugarse.</i>
To walk with difficulty.	<i>Andar dificultosamente.</i>
To shiver with cold.	<i>Tiritar de frio.</i>
What does it matter?	<i>Qué importa?</i>
For fun.	<i>Chanceando.</i>
One blow after another.	<i>Golpe sobre golpe.</i>
To go at a great rate.	<i>Andar mui de prisa.</i>
In cold blood.	<i>A sangre fria.</i>
Let the worst come to the worst.	<i>A todo tirar.</i>
To take it kindly.	<i>Estar agradecido.</i>

*Sentencias en Ingles solo para que se
egercite el discipulo, construyéndolas
en Español.*

*Exercises on the first, second, third,
and fourth Rules of Syntax. **

1. The contented mind spreads ease
and cheerfulness around it.

The school of experience teaches
many useful lessons.

In the path of life are many thorns,
as well as flowers.

Thou shouldst do justice to all men,
even to enemies.

2. Vanity and presumption ruin many
a promising youth.

Food, clothing, and credit, are the
rewards of industry.

He and William live together in great
harmony.

* Véase 3ª Parte, gramática

3. No age, nor condition, exempt from trouble.

Wealth, or virtue, or any valuable acquisition, is not attainable by idle wishes.

4. The British nation is great and generous.

The company is assembled, it is composed of persons possessing very different sentiments.

A herd of cattle, peacefully grazing, affords a pleasing sight.

Exercises on the fifth, sixth, seventh, and eighth Rules of Syntax.

5. The man who is faithfully attached to religion, may be relied on with confidence.

The vices which we should specially avoid, are those which most easily beset us.

6. They who are born in high stations, are not always happy.

Our parents and teachers are the persons whom we ought, in a particular manner, to respect.

If our friend is in trouble, we, whom he knows and loves, may console him.

7. Thou art the man who has improved his privileges, and who will reap the reward.

I am the person, who owns a fault committed, and who disdains to conceal it by falsehood.

8. That sort of pleasure weakens and debases the mind.

Even in these times, there are many persons, who, from disinterested motives, are solicitous to promote the happiness of others.

Exercises on the ninth, tenth, eleventh, and twelfth Rules of Syntax.

9 The restless, discontented person, is not a good friend, a good neighbour, or a good subject.

The young, the healthy, and the prosperous, should not presume on their advantages.

10. The scholar's diligence will secure the tutor's approbation.

The good parent's greatest joy, is, to see his children wise and virtuous.

11. Wisdom and virtue ennoble us.
Vice and folly debase us.

Whom can we so justly love, as them
who have endeavoured to make us wise
and happy?

12. When a person has nothing to
do, he is almost always tempted to do
wrong.

We need not urge Charles to do good:
he loves to do it.

We dare not leave our studies
without permission.

*Exercises on the thirteenth, fourteenth,
fifteenth, sixteenth, and seventeenth
Rules of Syntax.*

13. The business is, at last, com-
pleted; but long ago, I intended to do it.

I expected to see the king, before he
left Windsor.

The misfortune did happen: but we
early hoped and endeavoured to prevent it.

To have been censured by so judicious
a friend, would have greatly discourag-
ed me.

14. Having early disgraced himself,

he became mean and dispirited.

Knowing him to be my superior, I cheerfully submitted.

15. We should always prepare for the worst, and hope for the best.

A young man, so learned and virtuous, promises to be a very useful member of society.

When our virtuous friends die, they are not lost for ever; they are only gone before us to a happier world.

16. Neither threatenings, nor any promises, could make him violate the truth.

Charles is not insincere; and therefore we may trust him.

17. From whom was that information received?

To whom do that house, and those fine gardens, belong?

Exercises on the eighteenth, nineteenth, twentieth, twenty-first, and twenty-second Rules of Syntax.

18. He and I commenced our stu-

dies at the same time.

If we contend about trifles, and violently maintain our opinion, we shall gain but few friends.

19. Though James and myself are rivals, we do not cease to be friends.

If Charles acquires knowledge, good manners, and virtue, he will secure esteem.

William is respected, because he is upright and obliging.

20. These persons are abundantly more oppressed than we are.

Though I am not so good a scholar as he is, I am, perhaps, not less attentive than he, to study.

21. Charles was a man of knowledge, learning, politeness, and religion.

In our travels, we saw much to approve, and much to condemn.

22. The book is improved by many useful corrections, alterations, and additions.

She is more talkative and lively than her brother, but not so well informed, nor so uniformly cheerful.

Promiscuous Exercises in Syntactical Parsing.

PROSE.

DISSIMULATION in youth, is the fore-runner of perfidy in old age. Its first appearance, is the fatal omen of growing depravity, and future shame.

If we possess not the power of self-government, we shall be the prey of every loose inclination that chances to arise. Pampered by continual indulgence, all our passions will become mutinous and headstrong. Desire, not reason, will be the ruling principle of our conduct.

Absurdly we spend our time in contending about the trifles of a day, while we ought to be preparing for a higher existence.

How little do they know of the true happiness of life, who are strangers to that intercourse of good offices and kind affections, which, by a pleasing charm, attaches men to one another, and circulates rational enjoyment from heart to heart.

If we view ourselves, with all our imperfections and failings, in a just light, we shall rather be surprised at our enjoying so many good things, than discontented, because there are any which we want.

True cheerfulness makes a man happy in himself, and promotes the happiness of all around him. It is the clear and calm sunshine of a mind illuminated by piety and virtue.

Wherever views of interest, and prospects of return, mingle with the feelings of affection, sensibility acts an imperfect part, and entitles us to small share of commendation.

Let not your expectations from the years that are to come, rise too high; and your disappointments will be fewer, and more easily supported.

To live long, ought not to be our favourite wish, so much as to live well. By continuing too long on earth, we might only live to witness a greater number of melancholy scenes, and to expose ourselves to a wider compass of human woe.

How many pass away some of the

most valuable years of their lives, tost in a whirlpool of what cannot be called pleasure, so much as mere giddiness and folly.

Look round you with attentive eye, and weigh characters well, before you connect yourselves too closely with any who court your society.

The true honour of man consists not in the multitude of riches, or the elevation of rank; for experience shows that these may be possessed by the worthless as well as by the deserving.

Beauty of form has often betrayed its possessor. The flower is easily blasted. It is short-lived at the best; and trifling, at any rate, in comparison with the higher, and more lasting beauties of the mind.

A contented temper opens a clear sky, and brightens every object around us. It is in the sullen and dark shade of discontent, that noxious passions, like venomous animals, breed and prey upon the heart.

Thousands whom indolence has sunk into contemptible obscurity, might have come forward to usefulness and honour,

if idleness had not frustrated the effect of all their powers.

Sloth is like the slowly-flowing, putrid stream, which stagnates in the marsh, breeds venomous animals, and poisonous plants; and infects with pestilential vapours the whole country round it.

Disappointments derange, and overcome, vulgar minds. The patient and the wise, by a proper improvement, frequently make them contribute to their high advantage.

Whatever fortune may rob us of, it cannot take away what is most valuable, the peace of a good conscience, and the cheering prospect of a happy conclusion to all the trials of life, in a better world.

Be not overcome by the injuries you meet with, so as to pursue revenge; by the disasters of life, so as to sink into despair, by the evil examples of the world, so as to follow them into sin. Overcome injuries, by forgiveness; disasters, by fortitude; evil examples, by firmness of principle.

Sobriety of mind is one of those

virtues, which the present condition of human life strongly inculcates. The uncertainty of its enjoyments, checks presumption; the multiplicity of its dangers, demands perpetual caution. Moderation, vigilance, and self-government, are duties incumbent on all; but especially on such as are beginning the journey of life.

The charms and comforts of virtue are inexpressible; and can only be justly conceived by those who possess her. The consciousness of Divine approbation and support, and the steady hope of future happiness, communicate a peace and joy, to which all the delights of the world bear no resemblance.

If we knew how much the pleasures of this life deceive and betray their unhappy votaries; and reflected on the disappointments in pursuit, the dissatisfaction in enjoyment, or the uncertainty of possession, which every where attend them; we should cease to be enamoured with these brittle and transient joys: and should wisely fix our hearts on those virtuous attainments, which the world can neither give nor take away.

LECCIONES EN VERSO.

● *Conviene aprender algunos trozos bien elegidos de verso. Siempre traduciéndolos al castellano primeramente. Se retienen con mas facilidad que la prosa, y despues sirven para llamar á la memoria la pronunciacion ó acénto de las dicciones, pues el verso Ingles no varía de la prosa en eso, la principal diferencia es en que está permitido invertir el orden usual de las palabras ó abreviarlas.*

VERSE.

Oft in the stilly night,
 (1) E'er slumber's chain has bound me.
 Fond Memory brings the light.
 Of other days around me;
 The smiles and tears.
 Of childhood's years,
 The words of love then spoken;
 The eyes that shone,
 Now dimmed and gone,
 The cheerful hearts now broken:
 (1) Before.

When I remember all,
 The friends so linked together,
 (1) I've seen around me fall,
 Like leaves in wintry weather;
 I feel like one,
 Who treads alone,
 Some banquet-hall deserted;
 Whose lights are fled,
 Whose garlands shed,
 And all but he departed.

Teach me to feel another's wo,
 To hide the fault I see;
 That mercy I to others show,
 That mercy show to me.
 This day, be bread, and peace, my lot;
 All else beneath the sun
 Thou know'st if best bestow'd or not,
 And let thy will be done.

To be resign'd when ills betide,
 Patient when favours are denied,
 And pleas'd with favours giv'n:
 Most surely this is Wisdom's part,
 This is that incense of the heart,
 Whose fragrance smells to Heav'n.

(1) *I have.*

Behold the sun, how bright
 From yonder east he springs
 As if the soul of life and light
 Were breathing—from his wings.

So bright the gospel broke
 Upon the souls of men;
 So fresh the dreaming world awoke
 In truth's full, radiance then!

Before yon sun arose
 Stars clustered through the sky,
 But oh how dim, how pale were those
 To his one burning eye!

So truth lent many a ray
 To bless the pagan's night,
 But, Lord, how weak, how pale were they
 To thy one glorious light!

— — —
 Oh gently scan, your brother man,
 Still gentler sister woman;
 Tho' they may go a little wrong,
 To step aside is human:
 One point must still be greatly dark,
 The moving why they do it:
 And just as lamely can you mark
 How far perhaps they rue it.

Who make the heart, 'tis he alone
 Decidedly can try us,
 He knows each chord its various tone,
 Each spring its various bias.
 Then at the balance (1) let's be mute,
 We never can adjust it:
 (2) What's done, we partly may compute
 But know not what's resisted.

A mother's lament.

Fate gave the word, the arrow sped,
 And with him all the joys are fled,
 Life can to me impart.
 By cruel hands the sapling drops,
 In dust dishonoured laid,
 So fell the pride of all my hopes,
 My age's future shade.

The mother linnet in the brake,
 Bewails her ravished young;
 So I, for my lost darling's sake,
 Lament the live-day long.
 Death, oft (3) I've feared thy fatal blow,
 Now, fond I bare my breast,
 O, do thou kindly lay me low,
 With him I love at rest.

(1) Let us. (2) What is. (3) I have.

If (1) I'm designed yon lordling's-slave,
By nature's law designed,

Why was an independent wish

(2) E'er planted in my mind?

If not, why am I subject to

His cruelty and scorn?

Or why has man the will and power

To make his fellow mourn!

Yet let not this, too much, my son

Disturb thy youthful breast,

This partial view of human-kind

Is surely not the last,

The poor, oppressed, honest man,

Had never sure been born,

Had there not been a recompence

To comfort those that mourn.

O death! the poor man's dearest friend,

The kindest and the best!

Welcome the hour my aged limbs,

Are laid with thee to rest!

The great, the wealthy fear thy blow,

From pomp and pleasure torn

But, Oh! a blest relief to those

That weary-laden mourn!

(1) *I am.* (2) *Ever.*

Mary Magdalen.

Were not sinful Mary's tears
 An offering worthy heaven,
 When (1) o'er the faults of former years
 She wept—and was forgiven?

When, bringing every balmy sweet
 Her day of luxury stored,
 She o'er her Saviour's hallowed feet
 The precious perfumes poured,—

And wiped them with that golden hair,
 Where once the diamond shone,
 Though now those gems of grief were there
 Which shine for God alone!

Were not those sweets so humbly shed,—
 That hair,—those weeping eyes,—
 And the sunk heart, that inly bled,—
 Heaven's noblest sacrifice!

Thou, that hast slept in errors sleep,
 Oh wouldst thou wake in heaven,
 Like Mary kneel, like Mary weep,
 Love much—and be forgiven.

(1) *Over.*

Time's an hand's breath; (1) 'Tis a tale!
 'Tis a vessel under sail,
 'Tis an eagle in its way,
 Darting down upon its prey;
 'Tis an arrow in its flight,
 Mocking the pursuing sight,
 'Tis a short-lived fading flower,
 'Tis a rainbow on a shower,
 'Tis a momentary ray,
 Smiling in a winter's day,
 'Tis a torrent's rapid stream,
 'Tis a shadow, 'Tis a dream!
 'Tis the closing watch of night,
 Dying at the rising light,
 'Tis a bubble, 'Tis a sigh!-
 Be prepared, O Man! to die.

The Blind boy.

O say! what is that thing called light,
 Which I must ne'er enjoy;
 What are the blessings of the sight,
 O tell your poor blind boy!

You talk of wond'rous things you see,
 You say the sun shines bright;
 I feel him warm, but how can he,
 Or make it day, or night?

(1) *It is.*

My day or night myself I make,
 Whene'er I sleep or play;
 And could I ever keep awake,
 With me (1) 'twere always day.

With heavy sighs I often hear.
 You mourn my hapless woe;
 But sure with patience I can bear
 A loss I (2) ne'er can know.

Then let not what I cannot have
 My cheer of mind destroy;
 While thus I sing, I am a king,
 Although a poor blind boy,

Along the stream of life we row.

With constant mind
 Still lightly touching, as we go,
 Each port we find.
 The dullest spot we carrol by,
 With laugh and lay;
 And be it still, with smile or sigh—
 Touch and and away.

(1) *It were.* (2) *Never.*

THE TRUE SECRET OF ENJOYING AND CONFERRING HAPPINESS.

Since trifles make the sum of human things,
 And half our miseries from our foibles springs;
 Since life's best joys consist in peace and ease,
 And few can save, or serve, but all can please;
 Oh! let the ungentle spirit learn from hence,
 A small unkindness, is a great offense:
 Large bounties to bestow we wish in vain,
 But all can shun the guilt of giving pain.

To bless mankind with tides of flowing wealth,
 With power to grace them, or to crown with health
 Our little lot denies; but heaven decrees
 To all, the gift of minist'ring to ease;
 The gentle offices of patient love,
 Beyond all flattery, and all price above;
 The mild forbearance of another's fault,
 The taunting word suppressed as soon as thought;
 On these Heaven bade the sweets of life depend,
 And crushed ill fortune, when it made a friend.

A solitary blessing few can find,
 Our joys with those we love are intertwined;
 And he whose wakeful tenderness removes,
 Th' obstructing thorn that wounds the friend he loves,
 Smooths not another's rugged path alone,
 But scatters roses to adorn his own.

Small slights, contempt, neglect, unmixed with hate,
 Make up in number, what they want in weight;
 These, and a thousand griefs minute as these,
 Corrode our comforts, and destroy our peace.

APOSTROPHE TO AN ANTIENT PHILOSOPHER ON READING HIS
MORAL WORKS.

Fair Moralist! on time's rough sea,
The Christian has an art unknown to thee;
He holds no parley with unmanly fears,
Where duty points, he resolutely steers,
Faces a thousand dangers at her call,
And, trusting in his God, surmounts them all.

KING LEARS SONG.

Blovv, Blow thou winter's wind,
Thou art not so unkind,
As man's ingratitude;
Thy sting is not so keen,
Although thou art not seen,
As men with manners rude,
Freeze, Freeze thou winter sky,
Thou dost not bite so high,
As benefits forgot;
Tho' thou the waters warp,
Thy sting is not so sharp,
As friend remembered not.

MY BIRTH-DAY.

«My birth-day!» — What a different sound
That word had in my youthful ears!
And how, each time the day comes round,
Less and less white its mark appears!

* Por falta de wletra poco usada en Castellano se usa la v duplicada, por ser la mas análoga, y por ser letra que no se duplica en ingles.

When first our scanty years are told,
It seems like pastime to grow old;

And, as youth counts the shing links

That time around him binds so fast,

Wearied with the task, he little thinks

How hard that chain will press at last.

Vain was the man, and false as vain,

Who said, as ywere he ordain'd to run

His long career of life again,

He would do all that he had done.—

Ah! 'tis not this the voice that dwells

In sober birth-days speaks to me;

Far other-wise— of time it tells

Lavish'd unvvisely, carelessly—

Of counsel mock'd— of talents, made

Haply for high and pure designs,

But oft, like Israel's insense, laid

Upon unholy, earthly shaines —

Of nursing many a vvrong desire—

Of vvandering after Love too far,

And taking every meteor fire

That cross'd my path-vvay for his star!

All this it tells, and could I trace

The imperfect picture o'er again,

With povver to add, retouch, efface

The lights and shades, the joy and pain,

How little of the past would stay!

How quickly all should melt avvay

All— but that freedom of the mind,

Which hath been more than vvealth to me;

Those friendships in my boyhood tyvined,

And kept till novv unchangingly.

And that dear home, that saving ark

Where Love's true light at last I've found,

Cheering vvithin, vvhen all grows dark,

And comfortless, and stormy round!

TÉRMINOS DE CORTESÍA Y TRATAMIENTO.

Al dirigir la palabra á un caballero ó señora de la edad ó estado que fuese, (á menos que tenga título) en la primera sententia se acostumbra nombrarle: en lo demas de la conversacion Señor, ó señorito se construye por Sir. Señora ó señorita por Madam * y se habla en la segunda persona del plural. Hablando de otra persona, Señor, se construye por *Gentleman*; señorito, *young gentleman*; Señora, *lady*; señorita, *young lady*. Dirigiendo la palabra á mas de uno, ó bien hablando de ellos, Señores, se construye por *gentlemen*; Señoras, *Ladies*; Señoritos, *young gentlemen*; Señoritas, *young Ladies*. Mrs. † se antepone al apellido de Señoras casadas; y á veces de las solteras de cierta edad, con su nombre de bautismo. Mr. ‡ se antepone al apellido de un caballero; y si hai dos her-

* Pronunciado en conversacion como en español *maam* á menos que principie sententia ó carta, quando se pronuncia la *d*.

† Abreviatura de *Mistress* y pronunciado así.

‡ Abreviatura de *Master*; y se pronuncia *Mistre*, para distinguirla de *Master*, que se antepone á los nombres de los niños y jóvenes.

manos, al segundo se le dá su nombre de bautismo para distinguirlo. *Mr. Ross* el Señor de Ross. *Mr. John Ross*, D. Juan Ross. La muger de este será *Mrs. John Ross*; á una soltera se le antepone *Miss* á su apellido: y á un niño ó jóven *Master*. Teniendo título la persona con quien se habla, con todos se usa de la tercera persona singular del verbo como en español, y hasta á los Duques se les dá el tratamiento de *Your Lordship*, *Your Ladyship*, V. S. y á los Duques á sus señoras, y á los Arzobispos el de *Your Grace*, que equivale á V. E. Pero á la Señora del Arzobispo se dice *Mrs.* con el apellido de su marido. A los hijos del Rey se dice *Your Royal Highness*. Al Rey ó Reina, *Your majesty*: tambien se les dice *Sir* ó *Madam*. Los que tienen empleos ó están graduados de Doctor en las Universidades, y los militares de Capitan para arriba, sustituyen su graduacion por el *Mr.* antepuesto á su nombre: *Dr. Evans*. *Cap.ⁿ Back*. *Counsellor Ford*. y sus Señoras á veces anteponen *Mrs.* á estos títulos; *Mrs. Counsellor Ford*.

EJEMPLOS DE CONVERSACION.

Mrs. Back how do you do? *Como está V. Señora de Back?*

I am happy to see you. *Tengo mucho gusto en verla.*

I hope you are well Miss Ellis. I have not seen you a long time. *Espero que está V. buena, Señorita de Elis, hace mucho que no la veo.*

How does * Mr. and Mrs. Ellis do? *Como están sus Señores Padres?*

How do you do Counsellor Barry? I did not expect to see you to day. *Como está V. Señor Consejero Barry? no esperaba el gusto de verle hoy.*

Sir that gentleman is one of my friends. *Señor, aquel caballero es mi amigo.*

Madam, I have seen the Lady that was here last night. *Señora, he visto á la Señora que estuvo aquí anoche.*

* No se nombra nunca por los grados de parentesco, sino se pregunta por los padres maridos, y otras parientes por sus nombres y títulos; y en conversacion, dan unos á otros el tratamiento que les corresponde, como si fuesen simples conocidos. Esto parece frio á los extranjeros, y particularmente á los españoles, que son muy expresivos en su trato: pero es estilo de pais, y en nada influye sobre los verdaderos sentimientos del corazón.

Ladies, I am at your service; I love to *Señoras estoy á la disposición de Vds; me gusta servir á las*
Wait on the Ladies. *Señoras.*
Mrs Perry called here. *La Señora de Perry estuvo aquí.*
Master Piercy, where have you been all the morning? *Señorito Piercy, donde ha estado V. toda la mañana?*
Your most obedient Madam; be so good as to tell me if that young Lady is your sister. *A los pies de Vmd. Señorita, tenga Vd. la bondad de decirme si aquella Señorita es su hermana.*
Your servant Ladies, are you the young Ladies that were walking in the garden this morning. *A los pies de Vds. Señoritas, son Vds. las Señoritas que estaban paseándose esta mañana en el jardín?*
That book belongs to Miss Allen? *Este libro es de la Señorita de Allen.*
I am heppy to see you Lady Burke, I hope your Ladyship is well? *Lady Burke, me alegro ver á V. S. espero que esté buena?*

Se ponen los sobres de las cartas de la misma manera que se dirige la palabra en principio de conversacion, agregando uno, dos ó tres &c. segun la graduacion de la persona. Si no tiene empleo, graduacion ni título se dirige la carta por su nombre y apellido simplemente, agregándole *Esq.* * *To, Charles Fox Esq.* A las Señoras Señoritas y Señoritos, se dirige la carta como ya va explicado, cuando se les dirige la primera sentencia de conversacion: *To Lady Burke. To Mrs. Counsellor Ford. To, Mrs Bell. To Miss Perry. To, Miss Mary Perry. To, Master Perry.* Se principia la carta á todos con *Sir*, ó *Madam*, si no tiene título; con *My Lord*, ó *My Lady* si lo tiene; á menos de tener bastante amistad para empezar con mas confianza; como *Dear Sir, My Dear Sir, Dear Madam, My dear Madam, My dear Mrs. Ford, My dear friend, My dear Lady Burke:* y se da en la carta el mismo tratamiento que corresponde en conversacion.

* Abreviatura de *Esquire*, Escudero; que significa estar emparentado con una casa ilustre, y ser reconocido como tal.

